

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre kultúru a vzdelávanie

21.9.2006

PE 378.630v01-00

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 74 – 263

Návrh správy

(PE 376.676v03-00)

Ruth Hieronymi

Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 89//552/EHS, o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania

Návrh smernice (KOM(2005)0646 – C6-0443/2005 – 2005/0260(COD))

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy
Európskeho parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Badia I Cutchet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74
ODÔVODNENIE 1

(1) V smernici 89/552/EHS sa koordinujú určité ustanovenia zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúce sa vykonávania činností televízneho vysielania. Nové technológie prenosu audiovizuálnych mediálnych služieb si však žiadajú úpravu regulačného rámca, ktorá by zohľadnila dosah štrukturálnych zmien a technologického rozvoja na obchodné modely, najmä na financovanie komerčného vysielania, a zabezpečovala optimálne podmienky konkurencieschopnosti pre európske informačné technológie, mediálny priemysel a služby.

V smernici 89/552/EHS sa koordinujú určité ustanovenia zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúce sa vykonávania činností televízneho vysielania. Nové technológie prenosu audiovizuálnych mediálnych služieb si však žiadajú úpravu regulačného rámca, ktorá by zohľadnila dosah štrukturálnych zmien a technologického rozvoja na obchodné modely, najmä na financovanie komerčného vysielania, a zabezpečovala optimálne podmienky konkurencieschopnosti **a právnu istotu** pre európske informačné technológie, mediálny priemysel a služby **ako aj zohľadnenie kultúrnej a jazykovej rozmanitosti**.

Or. en

Odôvodnenie

The protection of the cultural and linguistic diversity must also be taken into account in the regulation of the audiovisual media services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75
ODÔVODNENIE a (nové)

(1a) Revízia smernice by sa mala v prvom rade zameriavať na zohľadnenie zmien a posilnenie hospodárskej súťaže v sektore audiovizuálnych mediálnych služieb na celosvetovom trhu. Liberálnejší a priamejší regulačný rámec podporí hospodársky rast, tvorbu pracovných miest a inováciu v súlade s lisabonskou stratégiou.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marianne Mikko

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76
ODÔVODNENIE 2

(2) Zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia v členských štátoch, ktoré sa týkajú vykonávania činností televízneho vysielania, už koordinuje smernica 89/552/EHS, kým pravidlá použiteľné na činnosti, ako sú audiovizuálne mediálne služby na požiadanie, obsahujú rozdielnosti, z ktorých by mohli niektoré brániť slobodnému pohybu týchto služieb v rámci Európskej únie a mohli by narušiť hospodársku súťaž v rámci spoločného trhu. Najmä článok 3 ods. 4 smernice 2000/31/ES umožňuje členským štátom odchyliť sa od zásady krajiny pôvodu zo špecifických dôvodov verejného záujmu.

(2) Zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia v členských štátoch, ktoré sa týkajú vykonávania činností televízneho vysielania, už koordinuje smernica 89/552/EHS, kým pravidlá použiteľné na činnosti, ako sú audiovizuálne mediálne služby na požiadanie, obsahujú rozdielnosti, z ktorých by mohli niektoré brániť slobodnému pohybu týchto služieb v rámci Európskej únie a mohli by narušiť hospodársku súťaž v rámci spoločného trhu. Najmä článok 3 ods. 4 smernice 2000/31/ES umožňuje členským štátom odchyliť sa od zásady krajiny pôvodu zo špecifických dôvodov verejného záujmu.
Členský štát môže prijať vhodné opatrenia najmä proti príslušnému poskytovateľovi mediálnej služby, ak poskytovateľ mediálnej služby usadený v inom členskom štáte smeruje svoje činnosti celkom alebo najmä na prvý členský štát a usadil sa v druhom členskom štáte s cieľom obísť obísť pravidlá stanovené pre daný sektor, ktoré by naňho platili v prípade, že by bol usadený v prvom členskom štáte.

Or. en

Odôvodnenie

To curb location-shopping directed to undermining the rules of another MS. Alternatively, extended consultation and cooperation between MS-s could be considered.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Badia I Cutchet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77
ODÔVODNENIE 3

(3) Dôležitosť audiovizuálnych médií pre spoločnosti, demokraciu a kultúru odôvodňuje uplatňovanie osobitných pravidiel na tieto služby.

(3) *Audiovizuálne mediálne služby sú zároveň kultúrnym aj ekonomickým tovarom.* Dôležitosť audiovizuálnych médií pre spoločnosti, demokraciu a kultúru, *najmä v zabezpečení slobodného prístupu k informáciám, rôznorodosti názorov a pluralizmu v súlade s článkom 11 Charty základných práv Európskej únie a článkom 151 ods. 2 pododsek 4 Zmluvy o ES,* odôvodňuje uplatňovanie osobitných pravidiel na tieto služby, *ktoré takisto musia rešpektovať pluralizmus a kultúrnu rôznorodosť.*

Or. en

Odôvodnenie

The protection of pluralism and of the cultural diversity must be taken into account in the regulation of the audiovisual media services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78
ODÔVODNENIE 3

(3) Dôležitosť *audiovizuálnych médií* pre spoločnosti, demokraciu a kultúru odôvodňuje uplatňovanie osobitných pravidiel na tieto služby.

(3) *Audiovizuálne mediálne služby sú tak kultúrnym ako aj ekonomickým tovarom. Ich rastúca dôležitosť* pre spoločnosti, demokraciu – *obzvlášť prostredníctvom zabezpečenia slobodného prístupu k informáciám, rôznorodosti názorov a pluralizmu – vzdelávanie* a kultúru odôvodňuje uplatňovanie osobitných pravidiel na tieto služby *a posilnenie týchto pravidiel, predovšetkým na ochranu základných práva slobôd ustanovených v Charte základných práv Európskej únie, Európskom dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Pakte OSN o občianskych a politických slobodách a aby sa zaručila ochrana neplnoletých osôb a ohrozených alebo postihnutých ľudí.*

Odôvodnenie

The European audiovisual model is founded on the principle that the media are both cultural and economic goods. It should be reaffirmed that their importance in shaping public opinion and preserving democracy justifies the application and enforcement of rules safeguarding, inter alia, fundamental rights and freedoms and the protection of vulnerable persons as defined at national, European and global level.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79
ODÔVODNENIE 3

(3) Dôležitosť audiovizuálnych médií pre spoločnosti, demokraciu a kultúru odôvodňuje uplatňovanie osobitných pravidiel na tieto služby.

(3) ***Audiovizuálne mediálne služby sú zároveň kultúrnymi aj ekonomickými službami.*** Dôležitosť audiovizuálnych médií pre spoločnosti, demokraciu a kultúru, ***najmä v zabezpečení slobodného prístupu k informáciám, rôznorodosti názorov a pluralizmu v súlade s článkom 11 Charty základných práv Európskej únie a článkom 151 ods. 2 pododsek 4 Zmluvy o ES,*** odôvodňuje uplatňovanie osobitných pravidiel na tieto služby.

Odôvodnenie

The European media model is founded on the principle that the media are both cultural and economic services. The Directive must therefore take account of this dual nature, as was done in other legislation in line with the European treaties.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80
ODÔVODNENIE 3

(3) Dôležitosť audiovizuálnych médií pre spoločnosti, demokraciu a kultúru odôvodňuje uplatňovanie osobitných pravidiel na tieto služby.

(3) Dôležitosť audiovizuálnych *mediálnych služieb* pre spoločnosti, demokraciu a kultúru odôvodňuje uplatňovanie **obmedzených** osobitných pravidiel na tieto služby, **ale iba v absolútne nevyhnutných prípadoch**.

Or. en

Odôvodnenie

In order to be competitive, audiovisual media services should not be overburdened with regulation.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81
ODÔVODNENIE 3 A (nové)

(3a) V súlade s odporúčaním Rady Európy 1466 (2002) by mediálne vzdelávanie malo slúžiť ako prostriedok umožňujúci občanom kritické hodnotenie v súvislosti s tým, ako sa vyrovnat' so stále sa zvyšujúcim množstvom informácií, ktorými sú zahrnutí, a ako ich využiť. Za pomoci takéhoto učebného procesu budú občania schopní formulovať myšlienky a vyberat' si médiá, ktoré ich dokážu najlepšie informovať podľa ich potreby, a tak plne uplatňovať svoje právo slobodného prístupu k informáciám a slobodného prejavu.

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82
ODÔVODNENIE 4

(4) Tradičné audiovizuálne mediálne služby a nastupujúce audiovizuálne mediálne služby na požiadanie ponúkajú významné pracovné príležitosti v Spoločenstve, najmä v malých a stredných podnikoch, a podporujú ekonomický rast a investície.

(4) Tradičné audiovizuálne mediálne služby a nastupujúce audiovizuálne mediálne služby na požiadanie ponúkajú významné pracovné príležitosti v Spoločenstve, najmä v malých a stredných podnikoch, a podporujú ekonomický rast a investície. **Smernica nebráni rozvoju nových služieb pred časnými a reštriktívnymi právnymi ustanoveniami.**

Or. en

Odôvodnenie

The revised directive should encourage rather than hamper the development of new audiovisual services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83 ODÔVODNENIE 4

(4) Tradičné audiovizuálne mediálne služby a nastupujúce audiovizuálne mediálne služby na požiadanie ponúkajú významné pracovné príležitosti v Spoločenstve, najmä v malých a stredných podnikoch, a podporujú ekonomický rast a investície.

(4) Tradičné audiovizuálne mediálne služby a nastupujúce audiovizuálne mediálne služby na požiadanie ponúkajú významné pracovné príležitosti v Spoločenstve, najmä v malých a stredných podnikoch, a podporujú ekonomický rast a investície. **Smernica podporí rozvoj týchto nových služieb.**

Or. es

Odôvodnenie

The directive is manifestly forward looking and must foster and stimulate the development of all new media services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 84 ODÔVODNENIE 5

(5) Pre európske spoločnosti poskytujúce audiovizuálne mediálne služby existuje právna neistota a nerovnaké súťažné podmienky, čo sa týka právneho režimu, ktorým sa riadia nastupujúce služby na požiadanie, preto je potrebné nielen vyhnúť sa narušovaniu hospodárskej súťaže, ale aj zlepšiť právnu istotu a uplatniť aspoň základný stupeň koordinovaných pravidiel na všetky audiovizuálne mediálne služby.

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

The electronic-Commerce directive has provided and continues to provide new media service providers with the requisite legal certainty and level playing field between like services required to do business. This recital does not therefore reflect reality and should be deleted.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 85
ODÔVODNENIE 5

(5) Pre európske spoločnosti poskytujúce audiovizuálne mediálne služby existuje právna neistota a nerovnaké súťažné podmienky, čo sa týka právneho režimu, ktorým sa riadia nastupujúce služby na požiadanie, preto je potrebné nielen vyhnúť sa narušovaniu hospodárskej súťaže, ale aj zlepšiť právnu istotu a uplatniť aspoň základný stupeň koordinovaných pravidiel na všetky audiovizuálne mediálne služby.

vypúšťa sa

Or. es

Odôvodnenie

Regulation is already provided at European level under the Electronic Commerce Directive, and Member States have already introduced effective self- and co-regulation systems. The online industry is not calling for harmonised checks on non-linear services; as well as being both difficult and costly, tightening up the regulation brought to bear might even increase legal uncertainty.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 86
ODÔVODNENIE 5

(5) **Pre** európske spoločnosti poskytujúce audiovizuálne mediálne služby **existuje** právna neistota a nerovnaké súťažné podmienky, čo sa týka právneho režimu, ktorým sa riadia nastupujúce služby na požiadanie, **preto** je potrebné nielen vyhnúť sa narušovaniu hospodárskej súťaže, ale aj zlepšiť právnu istotu a uplatniť **aspoň základný stupeň koordinovaných pravidiel na všetky audiovizuálne mediálne služby**.

(5) **Keďže zavedenie vlastných predpisov členských štátov na nové audiovizuálne mediálne služby by mohlo viesť** európske spoločnosti poskytujúce audiovizuálne mediálne služby **do právnej neistoty a nerovnakých súťažných podmienok**, čo sa týka právneho režimu, ktorým sa riadia nastupujúce služby na požiadanie, je potrebné nielen vyhnúť sa narušovaniu hospodárskej súťaže, ale aj zlepšiť právnu istotu a uplatniť **zásadu krajiny pôvodu ako prvoradé základné pravidlo v tomto odvetví**.

Or. en

Odôvodnenie

It is questionable whether legal uncertainty exists since on demand services are regulated by the eCommerce Directive. Besides, the country of origin principle in both this directive and the eCommerce Directive provides the most important legal certainty for service providers to allow them to operate across borders.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Gyula Hegyi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 87
ODÔVODNENIE 6 A (nové)

(6a) **Koexistencia súkromných a verejných prevádzkovateľov vysielania má veľký význam na trhu s audiovizuálnymi mediálnymi službami, na ktorom verejní prevádzkovatelia vysielania môžu mať rovnaký úžitok z výhod digitálnej ekonomie.**

Or. en

Odôvodnenie

It is important to emphasize that both private and public broadcasters can take advantage of digital market opportunities.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 88

ODÔVODNENIE 6 A (nové)

(6a) Zvyšovanie konkurencieschopnosti európskeho priemyslu, ktorého dôležitou sú časťou je aj sektor audiovizuálneho vysielania, je zásadné z hľadiska dosiahnutia politických cieľov lisabonskej stratégie. Na posilnenie konkurencieschopnosti audiovizuálneho sektora by sa preto mali v rámci primeraných regulačných opatrení podporovať vhodné prostriedky financovania. Je nevyhnutné, aby bol audiovizuálny sektor dynamický a ziskový, a na to je potrebné snažiť sa o čo najmenej rušivú reguláciu.

Or. en

Odôvodnenie

In order to be competitive, audiovisual media services should not be overburdened with regulation.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel, Monica Frassoni a Jean-Luc Bennahmias

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 89

ODÔVODNENIE 9

(9) Táto smernica **zlepšuje dodržiavanie** základných práv a **v plnej miere** uplatňuje zásady uznané Chartou základných práv Európskej únie, **najmä jej článkom 11**. V tomto ohľade táto smernica žiadnym spôsobom nebráni členským štátom uplatňovať ich ústavné predpisy súvisiace so slobodou tlače a slobodou prejavu v médiách.

(9) Táto smernica **rešpektuje** základné práva a **dodržiava** zásady uznané **predovšetkým** Chartou základných práv Európskej únie. **Cieľom tejto smernice je predovšetkým zabezpečiť plné rešpektovanie práva na informácie ako stanovuje článok 11 Charty základných práv Európskej únie. Smernica by preto mala byť v súlade s týmito právami a zásadami.** V tomto ohľade táto smernica žiadnym spôsobom nebráni členským štátom uplatňovať ich ústavné predpisy súvisiace so slobodou tlače a slobodou prejavu v médiách.

Or. en

Odôvodnenie

The new wording puts a stronger emphasis on the Charter of Fundamental Rights.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 90
ODÔVODNENIE 10

(10) V dôsledku zavedenia minimálneho súboru harmonizovaných povinností v článkoch 3c až 3h a v oblastiach harmonizovaných touto smernicou sa členské štáty už nemôžu odchýliť od zásady krajiny pôvodu so zreteľom na ochranu neplnoletých osôb a boj proti podnecovaniu k nenávisti na základe rasy, pohlavia, náboženstva alebo štátnej príslušnosti a proti porušovaniu ľudskej dôstojnosti v prípade jednotlivých osôb alebo na ochranu spotrebiteľov podľa článku 3 ods. 4 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/31/ES.

(10) V dôsledku zavedenia minimálneho súboru harmonizovaných povinností v článkoch 3c až 3k a v oblastiach harmonizovaných touto smernicou sa členské štáty už nemôžu odchýliť od zásady krajiny pôvodu so zreteľom na ochranu neplnoletých osôb a boj proti podnecovaniu k nenávisti na základe rasy, pohlavia, náboženstva, štátnej príslušnosti, **sexuálnej orientácie alebo etnického pôvodu** a proti porušovaniu ľudskej dôstojnosti v prípade jednotlivých osôb alebo na ochranu spotrebiteľov podľa článku 3 ods. 4 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/31/ES. **Vzhľadom na oblasti harmonizované touto smernicou týkajúce sa ochrany neplnoletých osôb, ľudskej dôstojnosti a spotrebiteľa sa odchýlka, ktorú povoľuje článok 3 ods. 5 smernice 2000/31/ES, môže uplatniť iba v obzvlášť vážnych a naliehavých prípadoch porušenia neharmonizovaných vnútro štátnych pravidiel.**

Or. fr

Odôvodnenie

These changes are necessary to be consistent with Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44. With regard to protection of minors and incitement to hatred, there is no need to apply Article 3(5) of the Electronic Commerce Directive and Article 2b(2) of this Directive at the same time.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber a Catherine Trautmann

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91
ODÔVODNENIE 11

(11) Smernica 2002/21/ES Európskeho parlamentu a Rady podľa svojho článku 1 ods. 3 sa nedotýka opatrení prijatých na úrovni Spoločenstva alebo vnútroštátnej úrovni so zámerom sledovať ciele v šeeobecného záujmu, najmä vo vzťahu k regulácii obsahu a audiovizuálnej politike.

(11) Smernica 2002/21/ES Európskeho parlamentu a Rady (**rámcová smernica**) **ustanovila jednotný právny rámec pre všetky prenosové siete a služby, ale** podľa svojho článku 1 ods. 3 sa nedotýka opatrení prijatých na úrovni Spoločenstva alebo vnútroštátnej úrovni so zámerom sledovať ciele všeobecného záujmu, najmä vo vzťahu k regulácii obsahu a audiovizuálnej politike **v súlade so zásadou technologickej neutrality, ktorá oprávňuje oddelenie regulácie prenosu od regulácie obsahu.**

Or. fr

Odôvodnenie

The principle of technological neutrality allows complete freedom in the development of transmission technologies falling within the appropriate standards and rules and also makes it possible to apply a coherent framework to content regulation.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Thomas Wise

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92
ODÔVODNENIE 11 A (nové)

(11a) Na účely tejto smernice a tiež s cieľom zachovania kultúrnej rozmanitosti medzi členskými štátmi EÚ ako aj zásady subsidiarity samoregulácia znamená „možnosť podnikateľov, sociálnych partnerov, mimovládnych organizácií a združení prijať medzi sebou spoločné usmernenia na úrovni členských štátov i vnútroštátnej úrovni“.

Or. en

Odôvodnenie

Paragraph 22 of the 'Interinstitutional Agreement on better lawmaking (pursuant to 2003/2131(AC1)) reads:

'self regulation is defined as the possibility for economic operators, the social partners, non-

governmental organisations or associations to adopt among themselves common guidelines at European level'

This interpretation ignores the principle of subsidiarity and ignores cultural diversity between and within member states, moreover it is the member states or the self regulatory bodies they approve, who apply broadcasting controls under the Country of Origin rules. A directive is binding, but leaves under Article 249 of the EC treaty the national authorities the choice of form and methods.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93
ODÔVODNENIE L 12

(12) V žiadnom ustanovení tejto smernice by sa od členských štátov nemalo vyžadovať, a ani by sa nemali povzbudzovať, aby zavádzali nový systém vydávania licencií alebo administratívneho oprávňovania pre akýkoľvek typ média.

(12) Článok 4 ods. 1 smernice 2000/31/ES (smernice o elektronickom obchode) doteraz chránil od potreby predchádzajúceho schválenia alebo podobnej požiadavky s rovnakým účinkom právo slobodne začať a vykonávať činnosť ako poskytovateľ audiovizuálnych služieb, ktoré, podobne ako najmä nelineárne audiovizuálne služby, sú službami informačnej spoločnosti v zmysle článku 1 ods. 2 smernice 98/34/ES v znení zmien a doplnení smernice 98/48/ES, a nie službami televízneho vysielania v zmysle smernice 97/36/ES. Ako súčasť *acquis communautaire* a základný prvok slobody týchto médií sa musí táto ochrana naďalej uplatňovať pri súčasnom zahrnutí všetkých obmedzení obsahu a ostatných požiadaviek harmonizovaných súčasnou smernicou. S cieľom zakotviť túto dôležitú zásadu bez akýchkoľvek pochybností v relevantných právnych predpisoch vzťahujúcich sa na médiá sa musí príslušná ochrana zahrnúť do súčasnej smernice. Pokiaľ sa na služby televízneho vysielania v zmysle smernice 89/552/ES v znení zmien a doplnení smernice 97/36/ES, ktoré nespadajú pod ochranu zabezpečenú v súčasnosti článkom 4 ods. 1 smernice o elektronickom obchode, môže vzťahovať požiadavka predchádzajúceho schválenia alebo požiadavky s rovnakým účinkom v súlade s vnútroštátnymi zásadami členských štátov i európskymi zásadami, aj v dobe, keď je stále väčší nedostatok prostriedkov prenosu, v žiadnom ustanovení tejto smernice by sa od členských štátov nemalo vyžadovať, a ani by sa nemali povzbudzovať, aby zavádzali nový systém vydávania licencií alebo administratívneho oprávňovania pre akýkoľvek typ média.

Or. de

Odôvodnenie

The Commission proposal is unclear, as it makes no distinction between television broadcasting services and the newly-regulated non-linear audiovisual services. To the extent that the non-linear audiovisual media services to be addressed for the first time by this media-specific directive have been protected to date by the 'acquis communautaire' in the form of Article 4(1) of the Directive on electronic commerce (2000/31/EC) against national requirements for prior authorisation (and measures having equivalent effect) for the purpose of either taking up or pursuing the activity in question, it is obvious that this central element of media freedom should be incorporated in the first media-specific rules drawn up to regulate such services (see proposed Pozmeňujúci a doplňujúci návrh to Article 3(1)). This is the case because, otherwise, doubts could arise as to whether the protection in question continued to apply as regards the requirements harmonised for the first time in the present directive or whether the protection offered by Directive 2000/31/EC had been reduced in this area. So, unless the protection in question is incorporated into the present directive, there would, for example, be a risk that measures taken on grounds of public policy or for the protection of young people, which had the effect of imposing a requirement for prior authorisation in order to pursue the activity, would be deemed to be admissible, even though prior restrictions on content on this kind are incompatible with the media freedom safeguards comprised in the 'acquis communautaire' by virtue of Article 4(1) of the Directive on electronic commerce. Given that Member States introduced national licensing requirements for traditional television programmes in the period when means of transmission were in short supply, and authorisation requirements could continue to be admissible even at times when means of transmission are increasingly unlikely to be in short supply, the present directive should in any event not encourage Member States to impose new systems of licensing or administrative authorisation.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94
ODÔVODNENIE 12

(12) V žiadnom ustanovení tejto smernice by sa od členských štátov nemalo vyžadovať, a ani by sa nemali povzbudzovať, aby zavádzali nový systém vydávania licencií alebo administratívneho oprávňovania pre akýkoľvek typ média.

(12) V žiadnom ustanovení tejto smernice by sa od členských štátov nemalo vyžadovať, a ani by sa nemali povzbudzovať, aby zavádzali nový systém vydávania licencií alebo administratívneho oprávňovania pre akýkoľvek typ média. ***Vydávanie licencií a administratívne oprávňovanie by podobne malo zostať neplatné, ak nie je zabezpečená ochrana v podobe predchádzajúceho súdneho preskúmania.***

Or. es

Odôvodnenie

European legislation guarantees the right to receive or impart information or ideas and rules out the possibility of interference by the authorities. Unless a court ruling has first been handed down, citizens should not be deprived of their right to receive information via the channel to which they normally tune in. Effective protection of fundamental rights and freedoms is the direct responsibility of judges and courts of law.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 95
ODÔVODNENIE 13

(13) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na všetky audiovizuálne masovokomunikačné služby, **či už plánované, alebo na požiadanie**. Jej rozsah sa však obmedzuje na služby, ako ich definuje zmluva, a preto sa vzťahuje na všetky formy hospodárskych činností vrátane podnikania vo verejných službách, **no nevzťahuje sa na nehospodárske činnosti, ako sú čisto súkromné internetové stránky**.

13) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na všetky audiovizuálne masovokomunikačné služby, **či už sa redakčný prístup a redakčná zodpovednosť poskytovateľ a odráža v pláne programov alebo vo výberovom zozname**. Jej rozsah sa však obmedzuje na služby, ako ich definuje zmluva, a preto sa vzťahuje na všetky formy hospodárskych činností vrátane podnikania vo verejných službách. **Hospodársky charakter môže byť dôležitý pre uplatňovanie smernice. Hospodárske činnosti sa zvyčajne poskytujú za finančnú odmenu, sú určené na určité obdobie a charakterizuje ich určitá kontinuita; posúdenie závisí od kritérií a pravidiel krajiny pôvodu. Podľa toho nehospodárske činnosti, ako sú blogy a iný neziskový obsah vytvorený používateľom, a akákoľvek forma súkromnej korešpondencie, ako je elektronická pošta a súkromné internetové stránky, nespádajú do pôsobnosti smernice.**

Or. fr

Odôvodnenie

A Member State may wish to apply its own rules instead of those of the country in which the media services provider is established because the majority of its staff work on its territory, daily editorial decisions are taken on its territory and the programme's main language is that which is spoken on its territory.

In order to reflect more accurately the reality of the situation and to prevent damaging misuse of the country of origin principle, an economic criterion should also be introduced which would be measured in terms of the proportion of resources obtained in the state where the service is broadcast. The economic criterion is objective and easily quantifiable.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 96
ODÔVODNENIE 13

(13) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na všetky audiovizuálne masovokomunikačné služby, či už plánované, alebo na požiadanie. Jej rozsah sa však obmedzuje na služby, ako ich definuje zmluva, a preto sa vzťahuje na všetky formy hospodárskych činností vrátane podnikania vo verejných službách, no nevzťahuje sa na nehospodárske činnosti, ako sú čisto súkromné internetové stránky.

(13) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na všetky audiovizuálne masovokomunikačné služby, či už plánované, alebo na požiadanie. Jej rozsah sa však obmedzuje na služby, ako ich definuje zmluva, a preto sa vzťahuje na všetky formy hospodárskych činností vrátane podnikania vo verejných službách, no nevzťahuje sa na nehospodárske činnosti, ako sú čisto súkromné internetové stránky **alebo iný obsah vytvorený užívateľom, ktorý sa bežne neposkytuje za odplatu. Musí ísť o podstatný hospodársky prvok, aby bolo odôvodnené uplatnenie tejto smernice. O tom, či činnosť obsahuje podstatný hospodársky prvok, sa rozhoduje v súlade s ustanoveniami členského štátu, v ktorom je usadený poskytovateľ mediálnych služieb.**

Or. de

Odôvodnenie

It must be expressly stated that the directive applies only to commercial activities and does not cover private or semi-private services.

Quite a significant economic element must be involved in order to ensure that, for example, websites or blogs which merely contain information about the software used are excluded from the scope of the directive. The relevant criteria can be derived from the various countries' national law, for example tax or company law.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel a Jean-Luc Bennahmias

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 97
ODÔVODNENIE 13

(13) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na všetky audiovizuálne masovokomunikačné služby, **či už plánované, alebo na požiadanie**. Jej rozsah sa však obmedzuje na služby, ako ich definuje zmluva, a preto sa vzťahuje na všetky formy hospodárskych činností vrátane podnikania vo verejných službách, **no nevzťahuje sa** na nehospodárske činnosti, ako sú **čisto súkromné internetové stránky**.

(13) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na všetky audiovizuálne masovokomunikačné služby, **či už sa redakčná činnosť a zodpovednosť poskytovateľa odráža v pláne programov alebo vo výberovom katalógu**. Jej rozsah sa však obmedzuje na služby, ako ich definuje zmluva, a preto sa vzťahuje na všetky formy hospodárskych činností vrátane podnikania vo verejných službách. **Hospodárske činnosti sa poskytujú za finančnú odplatu a sú plánované s určitým trvaním a frekvenciou. their status is subject to the criteria and rules of the Member State of origin. Podľa toho** nehospodárske činnosti, ako sú **blogy a iný obsah vytvorený používateľom bez ekonomického cieľa, a všetky formy súkromnej korešpondencie, ako je elektronická pošta a súkromné internetové stránky, nespádajú do pôsobnosti smernice**.

Or. en

Odôvodnenie

As the Commission itself has highlighted, the Directive should not cover non-economic activities. Private Websites but also other private content such as blogs, should not be regulated. The same should be true for semi-private content such as information of local clubs or school events. This also is in conformity with the definition of services in the article 50 of the Treaty. The text should therefore exclude such content expressly from the scope of application

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mary Honeyball

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 98
ODÔVODNENIE 13

(13) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na všetky audiovizuálne masovokomunikačné služby, či už plánované, alebo na požiadanie. Jej rozsah sa však obmedzuje na služby, ako ich definuje zmluva, a preto sa vzťahuje na všetky formy hospodárskych činností vrátane podnikania vo verejných službách, no nevzťahuje sa na **nehospodárske** činnosti, ako sú čisto súkromné internetové stránky.

(13) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na všetky audiovizuálne masovokomunikačné služby, či už plánované, alebo na požiadanie. Jej rozsah sa však obmedzuje na služby, ako ich definuje zmluva, a preto sa vzťahuje na všetky formy hospodárskych činností vrátane podnikania vo verejných službách, no nevzťahuje sa na činnosti, **ktoré sú predovšetkým nehospodárske**, ako sú čisto súkromné internetové stránky, **distribúcia a výmena audiovizuálneho materiálu na vyjadrenie osobných názorov, služby, ktoré šíria audiovizuálny obsah vytvorený užívateľmi na výmenu v rámci komunit so spoločnými záujmami alebo iné nelineárne služby, ktoré nemajú jasný dosah na podstatnú časť verejnosti.**

Or. en

Odôvodnenie

Clarification would help reassure users about the fact that the Directive will not change the way in which they exploit the creative potential of the internet, including online audiovisual material, subject only to respecting criminal law.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 99 ODÔVODNENIE 13

(13) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na všetky audiovizuálne masovokomunikačné služby, či už plánované, alebo na požiadanie. **Jej** rozsah sa však obmedzuje na služby, *ako ich definuje zmluva, a preto sa vzťahuje na všetky formy hospodárskych činností vrátane podnikania vo verejných službách*, no nevzťahuje sa na nehospodárske činnosti, ako sú čisto súkromné internetové stránky.

(13) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na všetky audiovizuálne masovokomunikačné služby, či už plánované, alebo na požiadanie. Rozsah **smernice** sa však obmedzuje na **lineárne audiovizuálne služby** služby, *ako sú definované nižšie a v zmluve*, no nevzťahuje sa na nehospodárske činnosti, *ako je obsah vytvorený užívateľom*, čisto súkromné internetové stránky **alebo akákoľvek forma súkromnej korešpondencie, napríklad emaily.**

Odôvodnenie

The definition of broadcasting needs to be amended to include services that are the same in nature to traditional scheduled broadcast services but delivered by different platforms, but it should be explicitly stated that user-generated content, private websites, etc. are not included.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Hanna Foltyn-Kubicka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 100
ODÔVODNENIE 13

(13) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na všetky audiovizuálne masovokomunikačné služby, **či už plánované, alebo na požiadanie**. Jej rozsah sa však obmedzuje na služby, ako ich definuje zmluva, a preto sa vzťahuje na všetky formy hospodárskych činností vrátane podnikania vo verejných službách, no nevzťahuje sa na nehospodárske činnosti, **ako sú čisto súkromné internetové stránky**.

(13) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na všetky audiovizuálne masovokomunikačné služby. Jej rozsah sa však obmedzuje na služby, ako ich definuje zmluva, a preto sa vzťahuje na všetky formy **platených** hospodárskych činností vrátane podnikania vo verejných službách, no nevzťahuje sa na nehospodárske činnosti **nevykonávané priamo za účelom zisku, ale informovania, vzdelávania, zábavy alebo propagácie myšlienok a názorov**.

Or. pl

Odôvodnenie

The aim is to provide greater clarity by emphasising the criterion concerning the economic nature of audiovisual media services. This criterion is the best way of providing a clearer definition, as opposed to the previous method based on distinguishing between different forms of technological development. Rapid developments in technology and media mean that legal provisions on the subject can quickly become outdated.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 101
ODÔVODNENIE 13

(13) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje **na všetky audiovizuálne masovokomunikačné služby**, či už plánované, alebo na požiadanie.

13) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na všetky masovokomunikačné služby **s audiovizuálnym prvkom**, či už plánované, alebo na požiadanie.

Or. de

Odôvodnenie

On-line services comprise not only traditional audiovisual mass-media and non-audiovisual mass media, but also hybrid services. Hence the need for this clarification.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ivo Belet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102
ODÔVODNENIE 13

(13) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na všetky audiovizuálne masovokomunikačné služby, či už plánované, alebo na požiadanie. Jej rozsah sa však obmedzuje na služby, ako ich definuje zmluva, a preto sa vzťahuje na všetky formy hospodárskych činností vrátane podnikania vo verejných službách, no nevzťahuje sa na nehospodárske činnosti, ako sú čisto súkromné internetové stránky.

(13) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na všetky audiovizuálne masovokomunikačné služby **vrátane služieb súvisiacich s televíziou**, či už plánované, alebo na požiadanie. Jej rozsah sa však obmedzuje na služby, ako ich definuje zmluva, a preto sa vzťahuje na všetky formy hospodárskych činností vrátane podnikania vo verejných službách, no nevzťahuje sa na nehospodárske činnosti, ako sú čisto súkromné internetové stránky.

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Ignasi Guardans Cambó a Grażyna Staniszevska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 103
ODÔVODNENIE 14

(14) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na masovokomunikačné prostriedky v ich funkcii informovať, zabávať a vzdelávať, **no nevzťahuje sa na nijakú formu súkromnej korešpondencie, napríklad na e-maily odosielané obmedzenému počtu adresátov.** Táto definícia sa nevzťahuje **ani** na služby neurčené na distribúciu audiovizuálneho obsahu, čiže také, kde audiovizuálny obsah **je len vedľajším doplnkom služby**, a nie **jej** hlavným účelom. Príkladmi sú internetové stránky, ktoré obsahujú audiovizuálne prvky slúžiace len na doplnenie; sú to napríklad animované grafické prvky, krátke reklamné spoty alebo informácie týkajúce sa nejakého produktu či neaudiovizuálnej služby.

(14) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na masovokomunikačné prostriedky v ich funkcii informovať, zabávať a vzdelávať. Táto definícia sa nevzťahuje na služby neurčené na distribúciu audiovizuálneho obsahu, čiže také, kde audiovizuálny obsah **plní vedľajšiu funkciu** a nie je hlavným účelom **služby**. Príkladmi sú internetové stránky, ktoré obsahujú audiovizuálne prvky slúžiace len na doplnenie; sú to napríklad animované grafické prvky, krátke reklamné spoty alebo informácie týkajúce sa nejakého produktu či neaudiovizuálnej služby. **Ďalšími príkladmi sú hazardné hry on-line a vyhľadávače, kde dodanie audiovizuálneho materiálu nie je hlavným účelom služby, a to aj v prípade, ak vyhľadávanie vedie k výsledku s ponukou audiovizuálneho materiálu. Ak sa však ponúkajú paralelne rôzne druhy služieb bez toho, aby jedna časť bola jasne vedľajšia, táto smernica platí nad'alej na tie odlišiteľné časti služby, ktoré spĺňajú kritériá audiovizuálnej mediálnej služby.**

Or. en

Odôvodnenie

Definition of audiovisual media services by content-based guidelines.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 104
ODÔVODNENIE 14

(14) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na **masovokomunikačné prostriedky** v *ich* funkcii informovať, zabávať a vzdelávať, no nevzťahuje sa na nijakú formu súkromnej korešpondencie, napríklad na e-maily odosielané obmedzenému počtu adresátov. Táto definícia sa nevzťahuje ani na služby **neurčené na distribúciu audiovizuálneho obsahu**, čiže také, kde audiovizuálny obsah je len vedľajším doplnkom služby, a nie jej hlavným účelom. Príkladmi sú internetové stránky, ktoré obsahujú audiovizuálne prvky slúžiace len na doplnenie; sú to napríklad animované grafické prvky, krátke reklamné spoty alebo informácie týkajúce sa nejakého produktu či neaudiovizuálnej služby.

14) Definícia audiovizuálnych služieb sa vzťahuje na **ponuku elektronického audiovizuálneho obsahu verejnosti** v *jeho* funkcii informovať, zabávať a vzdelávať, no nevzťahuje sa na nijakú formu súkromnej korešpondencie, napríklad na e-maily odosielané obmedzenému počtu adresátov. Táto definícia sa nevzťahuje ani na služby, ktoré výlučne nevytvárajú redakčný obsah ani nie je ich prvoradým cieľom vysielanie redakčného obsahu, ktorý pozostáva z pohyblivých obrázkov so zvukom alebo bez zvuku, t.j. služby, ktorých prvoradým cieľom nie je tvorba audiovizuálneho materiálu dostupného širokej verejnosti. Napríklad to vylučuje internetové stránky, ktorých celkovému výstupu/produktu dominuje neaudiovizuálny, a nie audiovizuálny obsah, a ktorých prvoradý účel preto nespočíva v audiovizuálnych prvkoch.

Or. de

Odôvodnenie

The directive's scope must be clearly defined and it must be clear that, as intended from the outset, it is restricted to television broadcasting services and equivalent services. It must be stressed that an internet media service is regarded as an audiovisual media service only if the audiovisual elements form its principle purpose and, in that sense, can be said to predominate.

Pozmeňujúci a doplnujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplnujúci návrh 105

ODÔVODNENIE 14

(14) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na masovokomunikačné prostriedky v ich funkcii informovať, zabávať a vzdelávať, **no nevzťahuje sa na nijakú formu súkromnej korešpondencie, napríklad na e-maily odosielané obmedzenému počtu adresátov.** Táto definícia sa nevzťahuje ani na služby neurčené na distribúciu audiovizuálneho obsahu, čiže také, kde audiovizuálny obsah je len vedľajším doplnkom služby, a nie jej hlavným účelom. Príkladmi sú internetové stránky, ktoré obsahujú audiovizuálne prvky slúžiace len na doplnenie; sú to napríklad animované grafické prvky, krátke reklamné spoty alebo informácie týkajúce sa nejakého produktu či neaudiovizuálnej služby.

(14) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na masovokomunikačné prostriedky v ich funkcii informovať, zabávať a vzdelávať. Táto definícia sa nevzťahuje ani na služby neurčené na distribúciu audiovizuálneho obsahu, čiže také, kde audiovizuálny obsah **plní funkciu, ktorá** je len vedľajším doplnkom služby, a nie jej hlavným účelom. Príkladmi sú internetové stránky, ktoré obsahujú audiovizuálne prvky slúžiace len na doplnenie; sú to napríklad animované grafické prvky, krátke reklamné spoty alebo informácie týkajúce sa nejakého produktu či neaudiovizuálnej služby. **Ďalšími príkladmi sú hazardné hry on-line a vyhľadávače, ak ponuka audiovizuálneho obsahu nie je hlavným účelom, a to aj v prípade, ak vyhľadávanie vedie k výsledku s ponukou audiovizuálneho materiálu. V prípade ponuky rôznych typov služby naraz bez toho, že by niektorý prvok bol jasne podriadený inému, sa táto smernica uplatňuje na tie identifikovateľné prvky služby, ktoré spĺňajú kritériá audiovizuálnej mediálnej služby.**

Or. fr

Odôvodnenie

These changes are necessary to improve the translation and avoid misunderstandings (e.g. if a service simultaneously offers online music and online video, the fact that the music comprises the major part of the offer should not mean that the Directive does not apply to the online video element).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 106
ODÔVODNENIE 14

(14) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na masovokomunikačné prostriedky v ich funkcii informovať, zabávať a vzdelávať, no nevzťahuje sa na nijakú formu súkromnej korešpondencie, napríklad na e-maily odosielané obmedzenému počtu adresátov. Táto definícia sa nevzťahuje ani na služby určené na distribúciu audiovizuálneho obsahu, čiže také, kde audiovizuálny obsah je len vedľajším doplnkom služby, a nie jej hlavným účelom. Príkladmi sú internetové stránky, ktoré obsahujú audiovizuálne prvky slúžiace len na doplnenie; sú to napríklad animované grafické prvky, krátke reklamné spoty alebo informácie týkajúce sa nejakého produktu či neaudiovizuálnej služby.

(14) 14) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na masovokomunikačné prostriedky, **ktoré prispievajú k tvorbe verejnej mienky**, v ich funkcii informovať, zabávať a vzdelávať, no nevzťahuje sa na nijakú formu súkromnej korešpondencie, napríklad na e-maily odosielané obmedzenému počtu adresátov. Táto definícia sa nevzťahuje ani na služby určené na distribúciu audiovizuálneho obsahu, čiže také, kde audiovizuálny obsah je len vedľajším doplnkom služby, a nie jej hlavným účelom. Príkladmi sú internetové stránky, ktoré obsahujú audiovizuálne prvky slúžiace len na doplnenie; sú to napríklad animované grafické prvky, krátke reklamné spoty alebo informácie týkajúce sa nejakého produktu či neaudiovizuálnej služby. **Táto definícia sa nevzťahuje ani na herné aktivity, pri ktorých má stávka peňažnú hodnotu, hazardné hry, vrátane lotérií, uzatvárania stávok a hier on-line, ktorých základom je interaktívny softvér, pokiaľ ich hlavným účelom nie je šírenie audiovizuálneho obsahu.**

Or. de

Odôvodnenie

It should be made clear that games of chance and on-line games based on interactive software do not fall within the scope of the directive. In these cases, the dissemination of audiovisual content generally plays only an ancillary role, and consequently it can be categorically stated that these activities do not fall within the area the directive is intended to regulate.

Furthermore, games of chance constitute a highly sensitive market which, on grounds of consumer protection as well as public policy, require special regulation.

Pozmeňujúci a doplnujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel a Jean-Luc Bennahmias

Pozmeňujúci a doplnujúci návrh 107
ODÔVODNENIE 14

(14) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na masovokomunikačné prostriedky v ich funkcii informovať, zabávať a vzdelávať, **no nevzťahuje sa na nijakú formu súkromnej korešpondencie, napríklad na e-maily odosielané obmedzenému počtu adresátov.** Táto definícia sa nevzťahuje ani na služby neurčené na distribúciu audiovizuálneho obsahu, čiže také, kde audiovizuálny obsah je len vedľajším doplnkom služby, a nie jej hlavným účelom. Príkladmi sú internetové stránky, ktoré obsahujú audiovizuálne prvky slúžiace len na doplnenie; sú to napríklad animované grafické prvky, krátke reklamné spoty alebo informácie týkajúce sa nejakého produktu či neaudiovizuálnej služby.

(14) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na masovokomunikačné prostriedky v ich funkcii informovať, zabávať a vzdelávať, **ako aj prispievať k tvorbe verejnej mienky, vrátane podnikania vo verejných službách, či už sa redakčná činnosť a zodpovednosť poskytovateľa odráža v pláne programov alebo vo výberovom katalógu.** Nevzťahuje sa však na nehospodárske činnosť, ako sú čisto súkromné internetové stránky; **hospodársky prvok musí mať určitý význam, aby sa odôvodnilo uplatňovanie smernice.** Táto definícia sa nevzťahuje ani na služby neurčené na distribúciu audiovizuálneho obsahu, čiže také, kde audiovizuálny obsah je len vedľajším doplnkom služby **a plní iba podriadenu funkciu,** a nie je hlavným účelom **služby.** Príkladmi sú internetové stránky, ktoré obsahujú audiovizuálne prvky slúžiace len na doplnenie; sú to napríklad animované grafické prvky, krátke reklamné spoty alebo informácie týkajúce sa nejakého produktu či neaudiovizuálnej služby. **Ďalšími príkladmi sú – okrem článku 3 písm. f ods. 1 – hry on-line, pokiaľ sa nesplní hlavný účel audiovizuálnej mediálnej služby, a vyhl'adávače, ak dodanie audiovizuálneho materiálu nie je ich hlavným účelom, hoci medzi výsledky vyhľadávania niekedy patrí audiovizuálny materiál.**

Or. en

Odôvodnenie

In certain Member States the contribution to public opinion forming (in a broad sense) is used as a criterion to distinguish "media" services from other communications services. Furthermore this is a definition of audiovisual media services by content-based guidelines. The notion of "audiovisual media services" should apply only to services which are normally provided against remuneration; the fact that a website or videoblog contains information credits for, for example, the software used does not necessarily mean that it is to be qualified as an economic activity.

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh, ktorý predkladá Hanna Foltyn-Kubicka

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 108
ODÔVODNENIE 14

(14) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na masovokomunikačné prostriedky v ich funkcii informovať, zabávať a vzdelávať, no nevzťahuje sa na nijakú formu súkromnej korešpondencie, napríklad na e-maily odosielané **obmedzenému počtu adresátov**. Táto definícia sa nevzťahuje ani na služby určené na distribúciu audiovizuálneho obsahu, čiže také, kde audiovizuálny obsah je len vedľajším doplnkom služby, a nie jej hlavným účelom. Príkladmi sú internetové stránky, ktoré obsahujú audiovizuálne prvky slúžiace len na doplnenie; sú to napríklad animované grafické prvky, krátke reklamné spoty alebo informácie týkajúce sa nejakého produktu či neaudiovizuálnej služby..

(14) Definícia audiovizuálnych mediálnych služieb sa vzťahuje na masovokomunikačné prostriedky v ich funkcii informovať, zabávať a vzdelávať, **ako aj šíriť myšlienky a názory**, no nevzťahuje sa na nijakú formu súkromnej korešpondencie, napríklad na e-maily odosielané **jednotlivo vybraným adresátom**. Táto definícia sa nevzťahuje ani na služby určené na distribúciu audiovizuálneho obsahu, čiže také, kde audiovizuálny obsah je len vedľajším doplnkom služby, a nie jej hlavným účelom, **a kde množstvo takto poskytnutého obsahu je nevýznamné v porovnaní s ciekavým obsahom týchto služieb**. Príkladmi sú internetové stránky, ktoré obsahujú audiovizuálne prvky slúžiace len na doplnenie; sú to napríklad animované grafické prvky, krátke reklamné spoty alebo informácie týkajúce sa nejakého produktu či neaudiovizuálnej služby.

Or. pl

Odôvodnenie

The idea that a commercial audio-visual communication can only apply to the sectors of education, information and entertainment is inaccurate. The definition should also include programmes with global content. It is also necessary to include an additional criterion distinguishing audiovisual from ancillary services. The best solution here seems to be a quantitative criterion. An incidental communication must take up considerably less space than the main communication and its ancillary role must be clear.

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 109
ODÔVODNENIE 14 A (nové)

(14a) Definície tejto smernice, najmä definícia televízneho vysielania, lineárnych a nelineárnych služieb, sú vymedzené len pre účely tejto smernice a nevzťahujú sa na práva upravené právnymi predpismi v oblasti autorských práv a súvisiacich práv. Rozsah pôsobnosti a režim týchto práv nie sú dotknuté týmito definíciami a naďalej sa nezávisle riadia príslušnými právnymi predpismi.

Or. en

Odôvodnenie

Clarifies that the scope and the regime of the underlying rights concerned under copyright and neighbouring rights legislation are not affected by the directive.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 110 ODÔVODNENIE 15

(15) Táto smernica sa nevzťahuje na elektronické verzie novín a časopisov.

(15) Táto smernica sa nevzťahuje na elektronické verzie novín a časopisov v podobe textu sprevádzaného stojacimi obrázkami. Ak je však novinársky obsah prezentovaný v audiovizuálnom formáte, mal by sa riadiť rovnako ako ostatné audiovizuálne mediálne služby. V budúcnosti budú on-line vydania novín a časopisov obsahovať audiovizuálne prvky. Mali by sa riadiť na rovnakom základe ako ostatné audiovizuálne služby v zmysle zákona, pretože majú rovnaký dosah na spotrebiteľov.

Or. de

Odôvodnenie

In future, on-line editions of newspapers and periodicals will contain audiovisual elements. These must be placed on the same legal footing as other audiovisual services, because they have the same impact on consumers.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 111
ODÔVODNENIE 15

(15) Táto smernica sa nevzťahuje na elektronické verzie novín *a* časopisov.

(15) Táto smernica sa nevzťahuje na elektronické verzie novín, časopisov, **periodík, žurnálov alebo kníh, keď je vizuálny obsah zväčša statický.**

Or. en

Odôvodnenie

Clarification.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 112
ODÔVODNENIE 15

(15) Táto smernica sa nevzťahuje na elektronické verzie novín a časopisov.

(15) Táto smernica sa nevzťahuje na elektronické verzie novín a časopisov, **v ktorých je audiovizuálny obsah len ako pomocný prvok.**

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu (PDN) je objasniť, že tieto služby nepatria do pôsobnosti smernice, pokiaľ sa vysielanie audiovizuálnych služieb nastane ich hlavným cieľom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Manolis Mavrommatis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 113
ODÔVODNENIE 16

(16) Termín „audiovizuálny“ sa vzťahuje na **pohybujúce sa obrazy** so zvukom alebo bez zvuku, takže zahŕňa nemé filmy, ale nevzťahuje sa na zvukové prenosy alebo rozhlasové vysielanie.

Termín „audiovizuálny“ sa vzťahuje na **pohybujúce sa a/alebo meniace sa** obrazy so zvukom alebo bez zvuku, takže zahŕňa nemé filmy, ale nevzťahuje sa na zvukové prenosy alebo rozhlasové vysielanie.

Or. el

Odôvodnenie

The purpose of this amendment is to prevent the idea arising that programmes using only static images which alternate with or without special effects and with or without sound do not fall within the surge of this Directive.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 114 ODÔVODNENIE 16

(16) Termín „audiovizuálny“ sa vzťahuje na pohybujúce sa obrazy so zvukom alebo bez zvuku, takže zahŕňa nemé filmy, ale nevzťahuje sa na zvukové prenosy alebo rozhlasové vysielanie.

(16) **Na účely tejto smernice** sa termín „audiovizuálny“ vzťahuje na pohybujúce sa obrazy so zvukom alebo bez zvuku, takže zahŕňa nemé filmy, ale nevzťahuje sa na zvukové prenosy alebo rozhlasové vysielanie.

Or. es

Odôvodnenie

It must be ensured that this directive will not alter the definitions of ‘audiovisual services’ used in other legislative acts.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 115 ODÔVODNENIE 16

(16) Termín „audiovizuálny“ sa vzťahuje na pohybujúce sa obrazy so zvukom alebo bez zvuku, takže zahŕňa nemé filmy, ale nevzťahuje sa na zvukové prenosy alebo rozhlasové vysielanie.

(16) **Na účely tejto smernice** sa termín „audiovizuálny“ vzťahuje na pohybujúce sa obrazy so zvukom alebo bez zvuku, takže zahŕňa nemé filmy, ale nevzťahuje sa na zvukové prenosy alebo rozhlasové vysielanie.

Odôvodnenie

A clarification since the term "audiovisual" includes radio in other legal acts, such as the classification of services in the WTO/GATS.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 116
ODÔVODNENIE 16 A (nové)

(16) „Redakčná zodpovednosť“ zahŕňa najmä výber a organizáciu audiovizuálneho obsahu – individuálny prvok alebo sériu prvkov – na profesionálnom základe. Redakčná zodpovednosť sa v prípade televízie vzťahuje na zloženie programu a v prípade nelineárnych služieb na zoznam programu. Redakčná zodpovednosť nemusí nevyhnutne znamenať právnu zodpovednosť podľa vnútroštátneho práva v súvislosti s obsahom alebo poskytovanými službami.

Or. fr

Odôvodnenie

Rather than attempt a formal legal definition of 'editorial responsibility' it is preferable to describe this concept in a recital as proposed by the Finnish presidency (17.7.2006).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 117
ODÔVODNENIE 16 A (nové)

(16a) „Redakčná zodpovednosť“ zahŕňa najmä profesionálnu zodpovednosť za obsah programu a/alebo výber organizácie audiovizuálneho obsahu, a to individuálneho prvku alebo série prvkov. Redakčná zodpovednosť sa v prípade televízie vzťahuje na zloženie programu a v prípade nelineárnych služieb na zoznam programu. Redakčná zodpovednosť nemusí nevyhnutne znamenať právnu zodpovednosť podľa vnútroštátneho práva v súvislosti s obsahom alebo poskytovanými službami.

Or. fr

Odôvodnenie

Establishing a formal legal definition of ‘editorial responsibility’ is an extremely delicate matter given the differences in national laws. It is therefore preferable to describe this concept in a recital.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 118

ODÔVODNENIE 17

(17) Pre definíciu úlohy poskytovateľa mediálnych služieb, a tým aj pre definíciu audiovizuálnych mediálnych služieb je najpodstatnejší pojem redakčnej zodpovednosti. Táto smernica nemá dopad na výnimky zo zodpovednosti ustanovené v smernici 2000/31/ES.

(17) Pre definíciu úlohy poskytovateľa mediálnych služieb, a tým aj pre definíciu audiovizuálnych mediálnych služieb je najpodstatnejší pojem redakčnej zodpovednosti. **„Redakčná zodpovednosť“ znamená profesionálnu zodpovednosť za zostavenie a organizáciu obsahu audiovizuálnej ponuky. Môže to platiť na individuálny obsah alebo sériu obsahov. Nezahrnuje len samotné technické dodanie obsahu – lineárnej či nelineárnej formy – v zodpovednosti poskytovateľa služieb.** Táto smernica nemá vplyv na výnimky zo zodpovednosti ustanovené v smernici 2000/31/ES.

Or. en

Odôvodnenie

Clarifies the criterion of editorial responsibility.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 119
ODÔVODNENIE 17

(17) Pre definíciu úlohy poskytovateľa mediálnych služieb, a tým aj pre definíciu audiovizuálnych mediálnych služieb je najpodstatnejší pojem redakčnej zodpovednosti. Táto smernica nemá dopad na výnimky zo zodpovednosti ustanovené v smernici 2000/31/ES.

(17) Pre definíciu úlohy poskytovateľa mediálnych služieb, a tým aj pre definíciu audiovizuálnych mediálnych služieb je najpodstatnejší pojem redakčnej zodpovednosti. ***Redakčná zodpovednosť zahŕňa najmä profesionálnu zodpovednosť za výber a organizáciu individuálneho (= audiovizuálneho?) obsahu – individuálnych programov alebo celej škály programov. Redakčná zodpovednosť sa v prípade televízie vzťahuje na rozvrh programu a v prípade nelineárnych služieb na zloženie programového katalógu.*** Táto smernica nemá vplyv na výnimky zo zodpovednosti ustanovené v smernici 2000/31/ES.

Or. de

Odôvodnenie

This definition of editorial responsibility makes it clear that 'hosting providers' who merely provide platforms for content do not fall within the scope of the directive.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ruth Hieronymi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 120
ODÔVODNENIE 17

(17) Pre definíciu úlohy poskytovateľa mediálnych služieb, a tým aj pre definíciu audiovizuálnych mediálnych služieb je najpodstatnejší pojem redakčnej zodpovednosti. Táto smernica nemá dopad na výnimky zo zodpovednosti ustanovené v smernici 2000/31/ES.

(17) Pre definíciu úlohy poskytovateľa mediálnych služieb, a tým aj pre definíciu audiovizuálnych mediálnych služieb je najpodstatnejší pojem redakčnej zodpovednosti. „**Redakčná zodpovednosť**“ **znamená profesionálnu zodpovednosť za výber a organizáciu obsahu audiovizuálnej ponuky. Môže to platiť na individuálny obsah alebo sériu obsahov. Nezahrnuje len samotné technické dodanie obsahu, lineárnej či nelineárnej formy pri použití ľubovoľnej technickej platformy, kde poskytovateľ služieb nevyberá alebo neorganizuje daný obsah.** Táto smernica nemá vplyv na výnimky zo zodpovednosti ustanovené v smernici 2000/31/ES.

Or. en

Odôvodnenie

Clarifies the criterion of editorial responsibility.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 121
ODÔVODNENIE 17 A (nové)

(17a) Podľa tejto smernice len samotné technické poskytnutie audiovizuálnej mediálnej služby pozemným spôsobom alebo pomocou satelitu nevytvára status poskytovateľa mediálnych služieb; platí to aj vtedy, keď sa robia výberové rozhodnutia pod podmienkou, že redakčnú zodpovednosť nesie podľa jurisdikcie členského štátu jednoznačne tretia strana.

Or. en

Odôvodnenie

It is necessary to prevent the creation of a kind of "loophole", whereby editorial responsibility could easily be exported outside the EU, with the possible effect that the Directive would no

longer apply. See also amendment for Article 1 paragraph 2

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 122
ODÔVODNENIE 17 A (nové)

(17a) Len samotný technický prenos pozemnej alebo satelitnej audiovizuálnej mediálnej služby nevytvára podľa tejto smernice status poskytovateľa mediálnych služieb, ani keď sa robí výber, ak redakčnú zodpovednosť jednoznačne nesie tretia strana z členského štátu.

Or. fr

Odôvodnenie

We need to avoid creating a 'loophole' which would make it easy to 'export' editorial responsibility outside the EU in order to escape application of this Directive.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Manolis Mavrommatis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 123
ODÔVODNENIE 18

(18) Okrem reklamy a televíznej ponuky tovarov (teleshoppingu) sa zavádza širšia definícia audiovizuálnych komerčných oznámení. Zahŕňa pohybujúce sa obrazy so zvukom alebo bez zvuku, ktoré sprevádzajú audiovizuálne mediálne služby a sú upravené tak, aby priamo alebo nepriamo propagovali tovar, služby alebo dobré meno, prípadne fyzickú či právnickú osobu vyvíjajúcu hospodársku činnosť, a preto do nej nepatria oznamy verejných služieb a výzvy na dobročinnosť vysielané bezplatne.

18) Okrem reklamy a televíznej ponuky tovarov (teleshoppingu) sa zavádza širšia definícia audiovizuálnych komerčných oznámení. Zahŕňa pohybujúce ***a/alebo meniace sa*** obrazy so zvukom alebo bez zvuku, ktoré sprevádzajú audiovizuálne mediálne služby a sú upravené tak, aby priamo alebo nepriamo propagovali tovar, služby alebo dobré meno, prípadne fyzickú či právnickú osobu vyvíjajúcu hospodársku činnosť, a preto do nej nepatria oznamy verejných služieb a výzvy na dobročinnosť vysielané bezplatne.

Or. el

Odôvodnenie

The purpose of this amendment is to prevent the idea arising that programmes using only static images which alternate with or without special effects and with or without sound do not fall within the surge of this Directive.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 124 ODÔVODNENIE 18

(18) Okrem reklamy a televíznej ponuky tovarov (teleshoppingu) sa zavádza širšia definícia audiovizuálnych komerčných oznámení. Zahŕňa pohybujúce sa obrázky so zvukom alebo bez zvuku, ktoré *sprevádzajú* audiovizuálne mediálne služby a sú upravené tak, aby priamo alebo nepriamo propagovali tovar, služby alebo dobré meno, prípadne fyzickú či právnickú osobu vyvíjajúcu hospodársku činnosť, a preto do nej nepatria oznamy verejných služieb a výzvy na dobročinnosť vysielané bezplatne.

(18) Okrem reklamy a televíznej ponuky tovarov (teleshoppingu) sa zavádza širšia definícia audiovizuálnych komerčných oznámení. Zahŕňa pohybujúce sa obrázky so zvukom alebo bez zvuku, *ktoré sú súčasťou* audiovizuálnych mediálnych služieb a sú upravené tak, aby priamo alebo nepriamo propagovali tovar, služby alebo dobré meno, prípadne fyzickú či právnickú osobu vyvíjajúcu hospodársku činnosť, a preto do nej nepatria oznamy verejných služieb a výzvy na dobročinnosť vysielané bezplatne.

Or. de

Odôvodnenie

It should be made clear that 'audiovisual commercial communication' forms part of audiovisual media services. This term also covers new forms of advertising such as product placement. Moreover, it is not apparent why moving images should be deemed to be the hallmark of audiovisual commercial communication. Given the increasing use of new advertising techniques such as split screen, the possibility of including static images should also be considered.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 125 ODÔVODNENIE 18

(18) Okrem reklamy a televíznej ponuky tovarov (teleshoppingu) sa zavádza širšia definícia audiovizuálnych komerčných oznámení. Zahŕňa pohybujúce sa obrázky so zvukom alebo bez zvuku, ktoré **sprevádzajú** audiovizuálne mediálne služby a sú upravené tak, aby priamo alebo nepriamo propagovali tovar, služby alebo dobré meno, prípadne fyzickú či právnickú osobu vyvíjajúcu hospodársku činnosť, a preto do nej nepatria oznamy verejných služieb a výzvy na dobročinnosť vysielané bezplatne.

(18) Okrem reklamy a televíznej ponuky tovarov (teleshoppingu) sa zavádza širšia definícia audiovizuálnych komerčných oznámení. Zahŕňa pohybujúce sa obrázky so zvukom alebo bez zvuku, ktoré **sa vysielajú ako súčasť lineárnych audiovizuálnych mediálnych služieb** a sú upravené tak, aby priamo alebo nepriamo propagovali tovar, služby alebo dobré meno, prípadne fyzickú či právnickú osobu vyvíjajúcu hospodársku činnosť, a preto do nej nepatria oznamy verejných služieb a výzvy na dobročinnosť vysielané bezplatne.

Or. en

Odôvodnenie

Restricting the definition to linear audiovisual commercial communications will minimise scope for confusion with definitions of commercial communications in other EU legislation, such as the eCommerce Directive and Electronic Communications Data Protection Directive.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 126 ODÔVODNENIE 19

(19) Kľúčovým prvkom tejto smernice zostáva zásada krajiny pôvodu, keďže je nevyhnutná pre vytvorenie vnútorného trhu. Táto zásada sa preto musí uplatňovať na všetky audiovizuálne mediálne služby, aby sa pre poskytovateľov mediálnych služieb zabezpečila právna istota ako potrebný základ nového obchodného modelu a nasadenia týchto služieb. Je nevyhnutná aj na zabezpečenie slobodného prúdenia informácií a audiovizuálnych programov na vnútornom trhu.

(19) Kľúčovým prvkom tejto smernice zostáva zásada krajiny pôvodu, keďže je nevyhnutná pre vytvorenie vnútorného trhu. Táto zásada sa preto musí uplatňovať na všetky audiovizuálne mediálne služby, aby sa pre poskytovateľov mediálnych služieb zabezpečila právna istota ako potrebný základ nového obchodného modelu a nasadenia týchto služieb. Je nevyhnutná aj na zabezpečenie slobodného prúdenia informácií a audiovizuálnych programov na vnútornom trhu. **Uplatnenie tejto zásady nemôže vylúčiť odkaz na kritériá, ktoré sa vzťahujú na pôvod zdrojov služby, aby sa zabezpečili podmienky spravodlivej súťaže.**

Odôvodnenie

The country of origin principle is fundamental to the proposed Directive. Member States must be able to apply stricter rules in the fields coordinated by the Directive to audiovisual media service providers under their jurisdiction. The codification of Court of Justice case-law and the introduction of new criteria based on the origin of a service's resources, combined with a more efficient procedure, offers an appropriate solution which takes account of Member States' concerns without calling into question the country of origin principle.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber a Catherine Trautmann

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 127
ODÔVODNENIE 19 a (nové)

(19) Za predpokladu, že rešpektovanie plurality informácií je základnou zásadou Európskej únie, členské štáty by mali zabrániť dominantnému postaveniu, ktorého vznik by ohrozil túto zásadu, a pomocou ustanovení by mali zaručiť slobodu informácií, aby zabezpečili nediskriminačný prístup k audiovizuálnym mediálnym službám, ktoré sú vo verejnom záujme.

Odôvodnenie

Respect for pluralism of information must be reflected in appropriate provisions such as the 'must carry' rules

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel, Jean-Luc Bennahmias a Monica Frassoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 128
ODÔVODNENIE 19 a (nové)

(19a) Je preto nevyhnutné, aby členské štáty zabránili vytvoreniu dominantného postavenia, ktoré by viedlo k obmedzeniu plurality informácií a slobody šírenia informácií prostredníctvom médií, ako aj celého informačného sektora, napr. prijatím opatrení na zabezpečenie nediskriminačného prístupu k ponukám audiovizuálnych mediálnych služieb vo verejnom záujme (napr. prostredníctvom pravidiel o povinnom prenose a univerzálnom prístupe).

Or. en

Odôvodnenie

A central purpose of the Directive on audiovisual media services is to ensure access by citizens to a pluralistic media offer. This recital builds on an existing passage in the present Directive but states explicitly that infrastructural measures serving diversity, such as must-carry rules, also contribute to this objective.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 129
ODÔVODNENIE 19 a (nové)

(19a) Na podporu silného, konkurencieschopného a integrovaného európskeho audiovizuálneho sektora a na zvýšenie plurality médií v celej Európskej únii je naďalej nevyhnutné, aby každý poskytovateľ audiovizuálnych mediálnych služieb spadal pod súdnu právomoc iba jedného členského štátu. Na určenie tejto súdnej právomoci sa preto musia ponechať kritériá zriadenia, ako je ustanovené v smernici 97/36/ES.

Or. en

Odôvodnenie

To strengthen the country of origin principle and specifically to reinforce the current

definitions of establishment and jurisdiction which have worked effectively in facilitating trans-frontier European broadcasting to date.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mario Mauro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 130
ODÔVODNENIE 20

(20) Technologický rozvoj, najmä so zreteľom na digitálne satelitné programy, znamená, že vedľajšie kritériá sa musia upraviť tak, aby sa zaistila vhodná regulácia a účinná realizácia a aby účastníci získali skutočný vplyv na náplň služby audiovizuálneho obsahu.

(20) Technologický rozvoj, najmä so zreteľom na digitálne satelitné programy, znamená, že vedľajšie kritériá sa musia upraviť tak, aby sa zaistila vhodná regulácia a účinná realizácia a aby účastníci získali skutočný vplyv na náplň služby audiovizuálneho obsahu, **ktorý musí – nech by bol akokoľvek legálny – rešpektovať zásadu ľudskej dôstojnosti a nesmie ohroziť všestranný rozvoj detí, ako sa uvádza v článku 22.**

Or. it

Odôvodnenie

There is a need for provision in the same directive of suitable measures to protect the physical, mental and moral development of children using any information medium currently available on the market.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marielle De Sarnez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 131
ODÔVODNENIE 23

(23) Členské štáty však musia mať možnosť uplatniť prísnejšie pravidlá v oblastiach koordinovaných touto smernicou voči poskytovateľom audiovizuálnych mediálnych služieb spadajúcim pod ich právomoc. Na zabezpečenie toho, aby sa takéto pravidlá neobchádzali, je vhodným riešením kodifikácia judikatúry Európskeho súdneho dvora kombinovaná s účinnejšou procedúrou. Takéto riešenie zohľadňuje záujmy členských štátov a pritom nespochybňuje náležité uplatnenie zásady krajiny pôvodu.

23) Členské štáty však musia mať možnosť uplatniť prísnejšie pravidlá v oblastiach koordinovaných touto smernicou voči poskytovateľom audiovizuálnych mediálnych služieb spadajúcim pod ich právomoc, ***pri čom zabezpečia, že tieto pravidlá sú v súlade so zákonom Spoločenstva o hospodárskej súťaži.*** Na zabezpečenie toho, aby sa takéto pravidlá neobchádzali, je vhodným riešením kodifikácia judikatúry Európskeho súdneho dvora kombinovaná s účinnejšou procedúrou. Takéto riešenie zohľadňuje záujmy členských štátov a pritom nespochybňuje náležité uplatnenie zásady krajiny pôvodu.

Or. fr

Odôvodnenie

Allowing Member States the possibility to apply specific measures in the context of this Directive must not lead to infringement of the basic rules of competition law.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 132
ODÔVODNENIE 24

(24) Podľa tejto smernice môžu členské štáty napriek uplatneniu zásady krajiny pôvodu prikročiť k opatreniam obmedzujúcim slobodu pohybu televízneho vysielania, no len za istých podmienok uvedených v článku 2a tejto smernice a pri dodržaní postupu stanoveného touto smernicou. Podľa Európskeho súdneho dvora však akékoľvek obmedzenie slobody poskytovania služieb, ako napríklad výnimku z niektorej základnej zásady zmluvy, treba vykladať obmedzujúcim spôsobom..

(24) Podľa tejto smernice môžu členské štáty napriek uplatneniu zásady krajiny pôvodu prikročiť k opatreniam obmedzujúcim slobodu pohybu televízneho vysielania **a nelineárnych audiovizuálnych mediálnych služieb**, no len za istých podmienok uvedených v článku 2a tejto smernice a pri dodržaní postupu stanoveného touto smernicou. Podľa Európskeho súdneho dvora však akékoľvek obmedzenie slobody poskytovania služieb, ako napríklad výnimku z niektorej základnej zásady zmluvy, treba vykladať obmedzujúcim spôsobom. **Pokiaľ ide o nelineárne audiovizuálne služby, možnosť prijatia opatrení podľa článku 2 a tejto smernice nahrádza možné opatrenia, ktoré mohol prijať príslušný členský štát doteraz, ako bolo stanovené v článku 3 ods. 4, v článku 12 ods. 3 smernice 2000/31/ES Európskeho parlamentu a Rady v súvislosti s oblasťou koordinovanou článkami 3d a 3e tejto smernice.**

Or. en

Odôvodnenie

The country of origin principle is a fundamental principle of the Directive. It is however justified, for the purpose of the protection of human dignity and the protection of minors, which derives from the right to physical and mental integrity, which is protected, as is human dignity, by the European Charter of Fundamental Rights that under certain defined conditions an exemption (to the country of origin principle) be allowed not only for television programmes but also for non-linear audiovisual media services. Due to the systematic approach of this Directive it must be embedded, in as far as it concerns the coordinated area, in the new Directive and not in the 2000/31/EC Directive.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 133
ODÔVODNENIE 24

(24) Podľa tejto smernice môžu členské štáty napriek uplatneniu zásady krajiny pôvodu prikročiť k opatreniam obmedzujúcim slobodu pohybu televízneho vysielania, no len za istých podmienok uvedených v článku 2a tejto smernice a pri dodržaní postupu stanoveného touto smernicou. Podľa Európskeho súdneho dvora však akékoľvek obmedzenie slobody poskytovania služieb, ako napríklad výnimku z niektorej základnej zásady zmluvy, treba vykladať obmedzujúcim spôsobom

(24) Podľa tejto smernice môžu členské štáty napriek uplatneniu zásady krajiny pôvodu prikročiť k opatreniam obmedzujúcim slobodu pohybu televízneho vysielania, no len za istých podmienok uvedených v článku 2a tejto smernice a pri dodržaní postupu stanoveného touto smernicou. Podľa Európskeho súdneho dvora však akékoľvek obmedzenie slobody poskytovania služieb, ako napríklad výnimku z niektorej základnej zásady zmluvy, treba vykladať obmedzujúcim spôsobom, ***aby slúžilo najmä na ochranu neplnoletých a na ochranu zdravia, ale za žiadnych okolností nesmie umožniť vopred kontrolovať myšlienky a názory.***

Or. es

Odôvodnenie

The Court of Justice has ruled on this point and called for extreme caution to be exercised when interpreting any qualification made to fundamental principles.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 134
ODÔVODNENIE 25

(25) Komisia v svojom oznámení Rade a Európskemu parlamentu o lepšej regulácii pre rast a zamestnanosť v Európskej únii zdôraznila, že je potrebná dôkladná analýza vhodného regulačného prístupu, najmä kde je pre relevantný sektor a problém vhodnejšie uprednostniť právne predpisy a kde by sa mali zvážiť iné možnosti ako koregulácia alebo samoregulácia. ***Dohodnuté definície, kritériá a postupy pre koreguláciu a samoreguláciu poskytuje medziinštitucionálny dohovor o zlepšení právnych predpisov. Skúsenosti ukázali, že pri poskytovaní vysokej úrovne ochrany spotrebiteľov majú dôležitú úlohu koregulačné a samoregulačné nástroje implementované v zhode s rozličnými právnymi tradíciami členských štátov.***

(25) Komisia v svojom oznámení Rade a Európskemu parlamentu o lepšej regulácii pre rast a zamestnanosť v Európskej únii zdôraznila, že je potrebná dôkladná analýza vhodného regulačného prístupu, najmä kde je pre relevantný sektor a problém vhodnejšie uprednostniť právne predpisy a kde by sa mali zvážiť iné možnosti ako koregulácia alebo samoregulácia. ***Sledovanie cieľov verejného záujmu v oblasti nelineárnych služieb bude účinnejšie, ak sa uskutoční s aktívnou pomocou samotných poskytovateľov služieb. Členské štáty majú podporu v tom, aby vo veľkej miere využívali transparentné koregulačné schémy so širokou spoločnou účasťou vo všetkých oblastiach tejto smernice, ktoré platia pre všetkých poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb. Samoregulácia môže byť alternatívnou metódou uplatňovania určitých opatrení tejto smernice, ale nemôže úplne nahradiť úlohu legislatívnych orgánov a koregulácia poskytuje potrebné „právne prepojenie“ medzi samoreguláciou a vnútroštátnym zákonodarcom. Realizácia naďalej podlieha legislatíve členských štátov a budú sa rešpektovať osobitosti rôznych vnútroštátnych nástrojov regulácie médií.***

Or. en

Odôvodnenie

Member States shall encourage co-regulatory regimes in the fields coordinated by the Directive. If they do, the regimes must be broadly acceptable by the main stakeholders and provide for effective enforcement. The Member States should decide which mechanism is the most effective in accordance with the directive and therefore the implementation of co- and self-regulatory systems is up to the Member States.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Catherine Trautmann a Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 135
ODÔVODNENIE 25

(25) Komisia v svojom oznámení Rade a Európskemu parlamentu o lepšej regulácii pre rast a zamestnanosť v Európskej únii zdôraznila, že je potrebná dôkladná analýza vhodného regulačného prístupu, najmä kde je pre relevantný sektor a problém vhodnejšie uprednostniť právne predpisy a kde by sa mali zvážiť iné možnosti ako koregulácia alebo samoregulácia. Dohodnuté definície, kritériá a postupy pre koreguláciu a samoreguláciu poskytuje medziinštitucionálny dohovor o zlepšení právnych predpisov. Skúsenosti ukázali, že pri poskytovaní vysokej úrovne ochrany spotrebiteľov majú dôležitú úlohu koregulačné a samoregulačné nástroje implementované v zhode s rozličnými právnymi tradíciami členských štátov.

(25) Komisia vo svojom oznámení Rade a Európskemu parlamentu o lepšej regulácii pre rast a zamestnanosť v Európskej únii zdôraznila, že je potrebná dôkladná analýza vhodného regulačného prístupu, najmä či je pre relevantný sektor a problém vhodnejšie uprednostniť právne predpisy *alebo* by sa mali zvážiť iné možnosti, ako *je* koregulácia alebo samoregulácia. Dohodnuté definície, kritériá a postupy pre koreguláciu a samoreguláciu poskytuje medziinštitucionálny dohovor o zlepšení právnych predpisov. Skúsenosti ukázali, že pri poskytovaní vysokej úrovne ochrany spotrebiteľov majú dôležitú úlohu koregulačné a samoregulačné nástroje implementované v zhode s rozličnými právnymi tradíciami členských štátov.

Opatrenia zamerané na dosiahnutie cieľov verejného záujmu vo vznikajúcom sektore audiovizuálnych mediálnych služieb budú účinnejšie, ak sa prijmú za aktívnej podpory samotných poskytovateľov služieb. Členské štáty tak môžu vo väčšom rozsahu využiť transparentné a všeobecne používané koregulačné a samoregulačné mechanizmy, najmä pre nelineárne služby. Nástroje koregulácie a samoregulácie by sa mali použiť na to, aby túto smernicu uviedli do platnosti a zároveň s tým aj do súladu s právnymi tradíciami členských štátov.

Or. fr

Odôvodnenie

This amendment makes clear the complementarity between regulation stemming from the Directive and applied in the Member States on the one hand and co- and self-regulation on the other.

Pozmeňujúci a doplnujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplnujúci návrh 136

ODÔVODNENIE 25

(25) Komisia v svojom oznámení Rade a Európskemu parlamentu o lepšej regulácii pre rast a zamestnanosť v Európskej únii zdôraznila, že je potrebná dôkladná analýza vhodného regulačného prístupu, najmä kde je pre relevantný sektor a problém vhodnejšie uprednostniť právne predpisy a kde by sa mali zväžiť iné možnosti ako koregulácia alebo samoregulácia. Dohodnuté definície, kritériá a postupy pre koreguláciu a samoreguláciu poskytuje medziinštitucionálny dohovor o zlepšení právnych predpisov. Skúsenosti **ukázali**, že pri poskytovaní vysokej úrovne ochrany spotrebiteľov majú dôležitú úlohu koregulačné a samoregulačné nástroje implementované v zhode s rozličnými právnymi tradíciami členských štátov.

25) Skúsenosti **ukázali**, že pri poskytovaní vysokej úrovne ochrany **publika a** spotrebiteľov majú dôležitú úlohu koregulačné a samoregulačné nástroje **realizované v súlade** s rozličnými právnymi tradíciami členských štátov.

Or. en

Odôvodnenie

The definition in the Interinstitutional Agreement on Better Law Making of co-regulation only offers one way to set up a self or co-regulatory scheme and does not correspond to a number of existing models of self- and co-regulation across Europe. Since co- and self-regulation have been successful, introducing restrictive definitions would be unhelpful.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mary Honeyball

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 137
ODÔVODNENIE 25

(25) **Komisia v svojom oznámení Rade a Európskemu parlamentu o lepšej regulácii pre rast a zamestnanosť v Európskej únii zdôraznila, že je potrebná dôkladná analýza vhodného regulačného prístupu, najmä kde je pre relevantný sektor a problém vhodnejšie uprednostniť právne predpisy a kde by sa mali zvážiť iné možnosti ako koregulácia alebo samoregulácia. Dohodnuté definície, kritériá a postupy pre koreguláciu a samoreguláciu poskytuje medziinštitucionálny dohovor o zlepšení právnych predpisov.** Skúsenosti ukázali, že pri poskytovaní vysokej úrovne ochrany spotrebiteľov majú dôležitú úlohu koregulačné a samoregulačné nástroje implementované v zhode s rozličnými právnymi tradíciami členských štátov.

25) Skúsenosti ukázali, že pri poskytovaní vysokej úrovne ochrany **publika a** spotrebiteľov majú dôležitú úlohu koregulačné a samoregulačné nástroje realizované v súlade s rozličnými právnymi tradíciami členských štátov.

Or. en

Odôvodnenie

The texts the recital refers to, in particular the Interinstitutional Agreement on Better Law-making, states that

“The Commission will ensure that any use of co-regulation or self-regulation...will not be applicable where fundamental rights or important political options are at stake or in situations where the rules must be applied in a uniform fashion in all Member States.”

Explicit reference to the Agreement may generate confusion as to the possibility to apply co-regulation in areas covered by the Directive, which arguably include “important political choices” or fundamental rights, like for example the protection of human dignity (cf. recital 30, which justifies harmonisation in the directive based on the fact that it deals with important objectives of general interest).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 138
ODÔVODNENIE 25

(25) Komisia v svojom oznámení Rade a Európskemu parlamentu o lepšej regulácii pre rast a zamestnanosť v Európskej únii zdôraznila, že je potrebná dôkladná analýza vhodného regulačného prístupu, najmä kde je pre relevantný sektor a problém vhodnejšie uprednostniť právne predpisy a kde by sa mali zvážiť iné možnosti ako koregulácia alebo samoregulácia. ***Dohodnuté definície, kritériá a postupy pre koreguláciu a samoreguláciu poskytuje medziinštitucionálny dohovor o zlepšení právnych predpisov.*** Skúsenosti ukázali, že pri poskytovaní vysokej úrovne ochrany spotrebiteľov majú dôležitú úlohu koregulačné a samoregulačné nástroje implementované v zhode s rozličnými právnymi tradíciami členských štátov.

(25) Komisia vo svojom oznámení Rade a Európskemu parlamentu o lepšej regulácii pre rast a zamestnanosť v Európskej únii zdôraznila, že je potrebná dôkladná analýza vhodného regulačného prístupu, najmä či je pre relevantný sektor a problém vhodnejšie uprednostniť právne predpisy *alebo* by sa mali zvážiť iné možnosti ako koregulácia alebo samoregulácia. Skúsenosti ukázali, že pri poskytovaní vysokej úrovne ochrany spotrebiteľov majú dôležitú úlohu koregulačné a samoregulačné nástroje *realizované* v zhode s rozličnými právnymi tradíciami členských štátov.

Or. es

Odôvodnenie

The definitions contained in the interinstitutional agreement no longer reflect the reality of the co- and self-regulation systems which the industry has developed and perfected. Parliament should therefore call for them to be revised.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sarah Ludford

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 139
ODÔVODNENIE 25

(25) Komisia v svojom oznámení Rade a Európskemu parlamentu o lepšej regulácii pre rast a zamestnanosť v Európskej únii zdôraznila, že je potrebná dôkladná analýza vhodného regulačného prístupu, najmä kde je pre relevantný sektor a problém vhodnejšie uprednostniť právne predpisy a kde by sa mali zvážiť iné možnosti ako koregulácia alebo samoregulácia. ***Dohodnuté definície, kritériá a postupy pre koreguláciu a samoreguláciu poskytuje medziinštitucionálny dohovor o zlepšení právnych predpisov.*** Skúsenosti ukázali, že pri poskytovaní vysokej úrovne ochrany spotrebiteľov majú dôležitú úlohu koregulačné a samoregulačné nástroje implementované v zhode s rozličnými právnymi tradíciami členských štátov.

(25) Komisia vo svojom oznámení Rade a Európskemu parlamentu o lepšej regulácii pre rast a zamestnanosť v Európskej únii zdôraznila, že je potrebná dôkladná analýza vhodného regulačného prístupu, najmä či je pre relevantný sektor a problém vhodnejšie uprednostniť právne predpisy *alebo* by sa mali zvážiť iné možnosti, ako *je* koregulácia alebo samoregulácia. Skúsenosti ukázali, že pri poskytovaní vysokej úrovne ochrany spotrebiteľov majú dôležitú úlohu koregulačné a samoregulačné nástroje *realizované* v zhode s rozličnými právnymi tradíciami členských štátov.

Or. en

Odôvodnenie

Self-regulation is an effective means of consumer protection and should be explicitly recognised in this Directive. The reference to the Interinstitutional agreement

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 140
ODÔVODNENIE 25

(25) Komisia v svojom oznámení Rade a Európskemu parlamentu o lepšej regulácii pre rast a zamestnanosť v Európskej únii zdôraznila, že je potrebná dôkladná analýza vhodného regulačného prístupu, najmä kde je pre relevantný sektor a problém vhodnejšie uprednostniť právne predpisy a kde by sa mali zvážiť iné možnosti ako koregulácia alebo samoregulácia. ***Dohodnuté definície, kritériá a postupy pre koreguláciu a samoreguláciu poskytuje medziinštitucionálny dohovor o zlepšení právnych predpisov.*** Skúsenosti ukázali, že pri poskytovaní vysokej úrovne ochrany spotrebiteľov majú dôležitú úlohu koregulačné a samoregulačné nástroje implementované v zhode s rozličnými právnymi tradíciami členských štátov.

(25) Komisia v svojom oznámení Rade a Európskemu parlamentu o lepšej regulácii pre rast a zamestnanosť v Európskej únii zdôraznila, že je potrebná dôkladná analýza vhodného regulačného prístupu, najmä kde je pre relevantný sektor a problém vhodnejšie uprednostniť právne predpisy a kde by sa mali zvážiť iné možnosti ako koregulácia alebo samoregulácia. ***Koregulácia je odrazom uznania, že samoregulačné systémy môžu v praxi dopĺňať realizáciu vnútroštátnych právnych predpisov a právnych predpisov EÚ.*** Skúsenosti ukázali, že pri poskytovaní vysokej úrovne ochrany spotrebiteľov majú dôležitú úlohu koregulačné a samoregulačné nástroje realizované v zhode s rozličnými právnymi tradíciami členských štátov.

Or. en

Odôvodnenie

The definitions of self- and co-regulation in the Interinstitutional Agreement on Better Lawmaking do not recognise many effective existing self-regulatory systems, such as those long established in many Member States for advertising self-regulation. This would effectively exclude these systems from the recommendation to Member States to encourage their operation. A more general reference to self- and co-regulatory systems than that to the definitions of the Interinstitutional Agreement is therefore essential.

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 141
ODÔVODNENIE 25

(25) Komisia v svojom oznámení Rade a Európskemu parlamentu o lepšej regulácii pre rast a zamestnanosť v Európskej únii zdôraznila, že je potrebná dôkladná analýza vhodného regulačného prístupu, najmä kde je pre relevantný sektor a problém vhodnejšie uprednostniť právne predpisy a kde by sa mali zvážiť iné možnosti ako koregulácia alebo samoregulácia. Dohodnuté definície, kritériá a postupy pre koreguláciu a samoreguláciu poskytuje medziinštitucionálny dohovor o zlepšení právnych predpisov. Skúsenosti ukázali, že pri poskytovaní vysokej úrovne ochrany spotrebiteľov majú dôležitú úlohu koregulačné a samoregulačné nástroje implementované v zhode s rozličnými právnymi tradíciami členských štátov.

(25) Komisia vo svojom oznámení Rade a Európskemu parlamentu o lepšej regulácii pre rast a zamestnanosť v Európskej únii zdôraznila, že je potrebná dôkladná analýza vhodného regulačného prístupu, najmä či je pre relevantný sektor a problém vhodnejšie uprednostniť právne predpisy *alebo* by sa mali zvážiť iné možnosti, ako *je* koregulácia alebo samoregulácia. Dohodnuté definície, kritériá a postupy pre koreguláciu a samoreguláciu poskytuje medziinštitucionálny dohovor o zlepšení právnych predpisov. Skúsenosti ukázali, že pri poskytovaní vysokej úrovne ochrany spotrebiteľov majú dôležitú úlohu koregulačné a samoregulačné nástroje *realizované* v zhode s rozličnými právnymi tradíciami členských štátov. ***Za predpokladu, že v šeo******becné politické ciele možno lepšie dosiahnuť s aktívnou podporou poskytovateľov, v neposlednom rade v súvislosti so vznikajúcimi audiovizuálnymi službami, na realizáciu tejto smernice v členských štátoch by sa nástroje koregulácie mali používať tiež v súlade s rôznymi právnymi tradíciami. V zmysle tejto smernice všeobecné akceptovanie koregulačných opatrení príslušnými stranami odkazuje na členské štáty, nie na Spoločenstvo.***

Or. fr

Odôvodnenie

We need to differentiate clearly between co-regulation at Community level and co-regulation at national level, particularly as a means to implement the Directive. We also need to avoid a misunderstanding by giving the impression that self-regulation alone (i.e. with no element of co-regulation) is a sufficient means for transposing the Directive into national legislation.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 142
ODÔVODNENIE 25 A (nové)

(25a) Všeobecný pojem „koregulácia“ sa vzťahuje na regulačné nástroje, ktoré sa zakladajú na „právnej spojitosti“ medzi štátnymi a samoregulačnými subjektmi a ktoré môžu byť veľmi rozdielne, pokiaľ ide o ich meno alebo štruktúru na vnútroštátnej úrovni. Forma týchto nástrojov odráža špecifickú tradíciu mediálnej regulácie v jednotlivých členských štátoch. Koregulačné systémy majú spoločné to, že ciele a úlohy, ktoré boli pôvodne výhradne štátne, sa dnes dosahujú v spolupráci s činiteľmi za pôsobnosti regulácie. Účastníci, či už určení alebo schválení štátom, musia sami zaručiť dosahovanie regulačného cieľa v prostredí s mnohými zainteresovanými, ktoré zahŕňa aj skupiny spotrebiteľov. Systémy sú v každom prípade založené na štátnom právnom rámci, ktorý stanovuje inštrukcie k obsahu, organizácii a postupom. Na tomto základe môžu zainteresované strany vytvoriť ďalšie kritériá, pravidlá a nástroje. Samoregulácia v zmysle uvedenej definície umožňuje, aby sa odborné poznatky využili priamo na administratívne úlohy a aby sa vynechali byrokratické postupy. Okrem toho je potrebné, aby sa všetci činitelia do systému zapojili, alebo aby ho uznali.

Or. en

Odôvodnenie

The definition of co-regulation and self-regulation in the context has to be described more detailed in order to understand the law-making process and the task of the regulation bodies in a more concrete sense.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 143
ODÔVODNENIE 25 A (nové)

(25 a) Všeobecný pojem „koregulácia“ sa vzťahuje na regulačné nástroje, ktoré sa zakladajú na spolupráci medzi štátnymi a samoregulačnými subjektmi a ktoré môžu byť veľmi rozdielne, pokiaľ ide o ich vlastnosti alebo štruktúru na vnútroštátnej úrovni. Forma týchto nástrojov odráža špecifickú tradíciu mediálnej regulácie v jednotlivých členských štátoch. Koregulačné systémy majú spoločné to, že ciele a úlohy, ktoré boli pôvodne výhradne štátne, sa dnes dosahujú v spolupráci s činiteľmi pod vplyvom regulácie. Účastníci, či už určení alebo schválení štátom, musia sami zabezpečovať dosahovanie regulačného cieľa. Systémy sú v každom prípade založené na štátnom právnom rámci, ktorý stanovuje požiadavky na obsah, organizáciu a postupy. Na tomto základe tvoria zainteresované strany ďalšie kritériá, pravidlá a nástroje, dodržiavanie ktorých samy monitorujú. Takto definovaná samoregulácia umožňuje, aby sa odborné poznatky využili priamo na administratívne úlohy a aby sa vynechali byrokratické postupy. Je veľmi dôležité alebo prinajmenšom významné, aby sa všetci činitelia zapojili do systému alebo ho uznali. Koregulácia funguje kombináciou požiadaviek, ktoré majú zainteresované strany rešpektovať, s možnosťami štátu zasiahnuť, ak sa tieto požiadavky neplnia.

Or. fr

Odôvodnenie

The definition of co-regulation and self-regulation in the context of this Directive describes the law-making process and the task of the self-regulation bodies, and outlines the scope for action by the Member States.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 144

ODÔVODNENIE 25 A (nové)

(25a) Na dosiahnutie cieľov smernice by sa mali viac využívať koregulačné a samoregulačné systémy. Skúsenosti ukazujú, že tieto alternatívne regulačné systémy sa v mnohých prípadoch ukázali v rôznych členských štátoch ako účinné, a preto môžu hrať významnú úlohu najmä v oblasti ochrany spotrebiteľa. Koregulácia znamená spoluprácu medzi oficiálnymi a samoregulačnými subjektmi. V rámci tejto spolupráce sa ciele stanovené legislatívnymi orgánmi prenesú pomocou právneho nástroja na príslušné strany v danej oblasti. Toto „legálne spojenie“ zabezpečuje, že štát si ponechá konečnú zodpovednosť, a teda možnosť zasiahnutia, aby mohol regulačne zakročiť, ak samoregulácia zlyhá.

Or. de

Odôvodnenie

Greater use of co- and self-regulation should be encouraged. However, final responsibility must remain with the State, so that it still has the right to intervene if alternative regulatory methods fail. At the same time, Member States should retain a degree of flexibility as to the practical arrangements involved, in order to ensure that existing systems that work well can be preserved.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mary Honeyball

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 145
ODÔVODNENIE 25 A (nové)

Sledovanie cieľov verejného záujmu v oblasti nelineárnych služieb bude účinnejšie, ak sa uskutoční s aktívnou pomocou samotných poskytovateľov služieb. Členské štáty majú podporu v tom, aby vo veľkej miere využívali transparentné koregulačné schémy so širokou spoločnou účasťou vo všetkých oblastiach tejto smernice, ktoré platia pre všetkých poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb.

Or. en

Odôvodnenie

This proposal recalls the requirements of co-regulatory schemes in the Interinstitutional Agreement on Better Law-making and clarifies that Member States should be encouraged to make recourse to co-regulation wherever possible.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 146
ODÔVODNENIE 25 A (nové)

Sledovanie cieľov verejného záujmu v oblasti nelineárnych služieb bude účinnejšie, ak sa uskutoční s aktívnou pomocou samotných poskytovateľov služieb. Členské štáty majú podporu v tom, aby vo veľkej miere využívali transparentné samoregulačné a koregulačné schémy so širokou spoločnou účasťou.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 147
ODÔVODNENIE 26

(26) Prevádzkovatelia vysielania môžu získať výhradné práva na zábavu týkajúce sa udalostí verejného záujmu. Je však dôležité podporovať pluralizmus rozmanitosťou výroby spravodajstva a programov v rámci celej Európskej únie a dodržiavať zásady uznané v článku 11 Charty základných práv Európskej únie.

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

The existing news access framework in the European Union, consisting of the EU Copyright Directive (2001/29/EC) and adherence to the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works, together with codes of conduct, contractual arrangements and the 1991 Council of Europe Recommendation (No. R (91) 5), effectively guarantee access through a plurality of sources to news on events where exclusive rights are acquired, respecting the principles set out by Article 11 of the Charter of Fundamental Rights of the European Union.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 148
ODÔVODNENIE 26

(26) Prevádzkovatelia vysielania môžu získať výhradné práva na zábavu týkajúce sa udalostí verejného záujmu. Je však dôležité podporovať pluralizmus rozmanitosťou výroby spravodajstva a programov v rámci celej Európskej únie a dodržiavať zásady uznané v článku 11 Charty základných práv Európskej únie.

(26) Prevádzkovatelia vysielania môžu získať výhradné práva na zábavu týkajúce sa udalostí verejného záujmu. Je však dôležité podporovať pluralizmus rozmanitosťou výroby spravodajstva a programov v rámci celej Európskej únie a dodržiavať zásady uznané v článku 11 Charty základných práv Európskej únie. ***Za existenciu voľného prístupu by sa mala považovať situácia, keď viac ako 95% používateľov v každom členskom štáte môže prijímať signál priamo, zdarma a bez nutnosti inštalácie akýchkoľvek zariadení v domácnosti alebo dodatočných zmien na zariadeniach inštalovaných v budovách, v ktorých bývajú.***

Or.es

Odôvodnenie

The concept of 'freely accessible reception' requires two conditions to be met: the service must be free (users should not have to pay for access), and every citizen (the numbers should be as close as possible to 100%) must be able to make use of it.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Manolis Mavrommatis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 149 ODÔVODNENIE 26

(26) Prevádzkovatelia vysielania môžu získať výhradné práva na zábavu týkajúce sa udalostí verejného záujmu. Je však dôležité podporovať pluralizmus rozmanitosťou výroby spravodajstva a programov v rámci celej Európskej únie a dodržiavať zásady uznané v článku 11 Charty základných práv Európskej únie.

(26) Prevádzkovatelia vysielania môžu získať výhradné práva na zábavu týkajúce sa udalostí verejného záujmu. Je však dôležité podporovať pluralizmus **a ochranu kultúrnej rôznorodosti** rozmanitosťou výroby spravodajstva a programov v rámci celej Európskej únie a dodržiavať zásady uznané v článku 11 Charty základných práv Európskej únie.

Or. el

Odôvodnenie

The protection of cultural multiformity is indispensable for the development of a European identity.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 150 ODÔVODNENIE 26

(26) Prevádzkovatelia vysielania môžu získať výhradné práva na zábavu týkajúce sa udalostí verejného záujmu. Je však dôležité podporovať pluralizmus rozmanitosťou výroby spravodajstva a programov v rámci celej Európskej únie a dodržiavať zásady uznané v článku 11 Charty základných práv Európskej únie.

(26) Prevádzkovatelia vysielania môžu získať výhradné práva na zábavu týkajúce sa udalostí verejného záujmu. Je však dôležité podporovať pluralizmus **a slobodu prístupu k informáciám** rozmanitosťou výroby spravodajstva a programov v rámci celej Európskej únie a dodržiavať zásady uznané v článku 11 Charty základných práv Európskej únie.

Odôvodnenie

The Commission text should be strengthened.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mary Honeyball

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 151
ODÔVODNENIE 26 A (nové)

(26) Mediálna gramotnosť sa vzťahuje na schopnosti, znalosti a chápanie spotrebiteľov, ktoré im umožňujú účinne využívať médiá. Mediálne gramotní ľudia budú schopní rozhodovať sa na základe informácií, rozumieť povahe obsahu a služiať, využívať celú škálu možností, ktoré ponúkajú nové komunikačné technológie, a lepšie chrániť seba a svoje rodiny pred škodlivým alebo urážlivým materiálom. Je preto zásadne dôležité, aby členské štáty a vnútroštátne regulačné orgány aktívne presadzovali rozvoj mediálnej gramotnosti vo všetkých vrstvách spoločnosti a aby pravidelne uskutočňovali výskum s cieľom monitorovať tieto vrstvy a upraviť svoj prístup k regulácii obsahu.

Or. en

Odôvodnenie

Media literacy is increasingly becoming a fundamental component of European and national communications policy agendas since it actively complements and underpins regulation. Important initiatives are being developed at European and national levels to advance people's media literacy, so that they can take full advantage of the benefits brought about by digital technologies. The Audiovisual Media Services Directive should recognise and provide direction to such efforts.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 152
ODÔVODNENIE 27

(27) Preto by, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, mali tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a sprostredkovateľom, pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania, právo na zaradenie krátkych výťahov do všeobecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali dostať času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd.

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

The existing news access framework in the European Union, consisting of the EU Copyright Directive (2001/29/EC) and adherence to the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works, together with codes of conduct, contractual arrangements and the 1991 Council of Europe Recommendation (No. R (91) 5), effectively guarantee access through a plurality of sources to news on events where exclusive rights are acquired. This framework establishes that access shall be on fair, reasonable and non-discriminatory terms taking due account of exclusive rights.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel a Jean-Luc Bennahmias

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 153
ODÔVODNENIE 27

(27) **Preto by**, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, **mali** tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a **sprostredkovateľom**, pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania, právo na zaradenie krátkych výťahov do v šeebecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patri čnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dostať* času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd.

(27) S cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii **je úlohou členských štátov zabezpečiť**, **aby** tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, **uznali** ostatným prevádzkovateľom vysielania **vrátane cezhraničných prevádzkovateľov vysielania** a sprostredkovateľom, **ako sú spravodajské agentúry**, pokiaľ konajú **priamo** v záujme **autorizovaného** prevádzkovateľa vysielania, právo na zaradenie krátkych výťahov do v šeebecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dost'* času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd, **nemali by sa vysielat' pred skon čením udalosti, vysielat' s väčším ako 36-hodinovým odstupom od udalosti, použiť pri vytváraní verejného archívu a nemalo by sa z nich odstrániť logo alebo iné ozna čenie hlavného prevádzkovateľa vysielania. Okrem toho by sa mala držiteľ'ovi práv na signál poskytnúť spravodlivá náhrada výdavkov a krátke výňatky by sa nemali používať v nelineárnych službách. Ak výhradné práva na danú udalosť získal iný prevádzkovateľ vysielania v tom istom členskom štáte, prístup je potrebné žiadať od tohto prevádzkovateľa vysielania, inak je o prístup potrebné žiadať prevádzkovateľa vysielania, ktorý má výhradné práva v inom členskom štáte, a to zvyčajne v štáte, ktorý je geograficky najbližšie. Členské štáty týmto prispievajú k realizácii zámeru, ktorý deklarovali v článku 9 Dohovoru Rady Európy o cezhraničnej televízii.**

Or. en

Odôvodnenie

The right to short reporting is necessary to safeguard the right of the citizen to freedom of information. The Commission's proposal on short reporting does not go far enough since it would fail to establish a European right to short reporting as such. This right would, however, be of great benefit, especially to the smaller television service providers in the smaller Member States. Creating a pan-European short news right would address market failures where broadcasters are unable to obtain television short news footage of major public events taking place in other Member States for inclusion in their general news programming.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Miguel Portas a Věra Flasarová

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 154
ODÔVODNENIE 27

(27) Preto **by**, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, **mali** tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a **sprostredkovateľom**, pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania, právo na zaradenie krátkych výťahov do všeobecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dostať* času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd.

(27) Preto, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, **musia** tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť **veľkého** verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a **spravodajským agentúram**, pokiaľ konajú **priamo** v záujme **autorizovaného** prevádzkovateľa vysielania, právo na zaradenie krátkych výťahov do všeobecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dosť* času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali:

— presiahnuť 90 sekúnd,

— **byť vysielané neskôr ako 36 hodín od skončenia udalosti,**

— **byť použité na vytváranie verejného archívu,**

— **vynechať logo alebo iné označenie hlavného prevádzkovateľa vysielania, ak sa využíva signál tohto prevádzkovateľa vysielania,**

— **byť použité v nelineárnych službách.**

Právo na cezhraničný prístup k správam by sa malo uplatňovať iba v prípade nevyhnutnosti; ak teda v tom istom členskom štáte získal výhradné práva na príslušnú udalosť ďalší prevádzkovateľ vysielania, prístup si v prípade využívania obrazov a/alebo zvuku hlavného prevádzkovateľa vysielania treba vyžiadať od tohto prevádzkovateľa;

Prevádzkovateľom vysielania a spravodajským agentúram sa udeľuje vo ľný prístup k takýmto udalostiam za dobrých prevádzkových podmienok, aby mohli získať vlastné obrazy a zvuk, hoci vysielanie týchto obrazov a zvuku v krátkom spravodajstve podlieha vyššie uvedeným podmienkam s výnimkou podmienky, ktorá sa týka prítomnosti loga alebo iného označenia prevádzkovateľa vysielania s výhradnými právami, ktorá v tomto prípade neplatí.

Or. en

Odôvodnenie

Makes clear that the right to broadcast short news reports should be implemented throughout the EU and that, besides TV broadcasters, only news agencies should be entitled to broadcast short extracts provided they are working directly on behalf of the broadcaster; also clarifies under what concrete conditions this should happen.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 155
ODÔVODNENIE 27

(27) Preto **by**, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, **mali** tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a **sprostredkovateľom, pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania**, právo na zaradenie krátkych výťahov do v šebecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dostať* času na uplatnenie takéhoto práva. **Vo všeobecnosti by takéto** krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd.

(27) Preto, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, **musia** tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť **veľkého** verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania **vrátane paneurópskych prevádzkovateľov vysielania a spravodajským agentúram, ktoré majú priamu a explicitnú autorizáciu na túto udalosť od prevádzkovateľa vysielania s výhradnými právami**, právo na zaradenie krátkych výťahov **výlučne** do v šebecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dost* času na uplatnenie takéhoto práva. **Takéto** krátke výňatky *by* nemali:

- presiahnuť 90 sekúnd,
- *byť* vysielané pred skončením udalosti,
- *byť* vysielané neskôr ako 36 hodín od skončenia udalosti,
- *byť* použité na vytváranie verejného archívu,
- vynechať logo alebo iné označenie prevádzkovateľa vysielania s výhradnými právami,
- *byť* použité v nelineárnych službách.

Právo na cezhraničný prístup k správam by sa malo uplatňovať iba v prípade nevyhnutnosti; ak teda v tom istom členskom štáte získal výhradné práva na príslušnú udalosť ďalší prevádzkovateľ vysielania, prístup si treba vyžiadať od tohto prevádzkovateľa.

Or. fr

Odôvodnenie

Clarifies the conditions under which the right of broadcasters and news agencies to use short extracts applies.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marielle De Sarnez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 156
ODÔVODNENIE 27

(27) Preto **by**, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, **mali** tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a **sprostredkovateľom, pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania**, právo na zaradenie krátkych výťahov do v šebecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dostať* času na uplatnenie takéhoto práva. **Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd.**

(27) Preto, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, **musia** tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť **veľkého** verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a **na túto udalosť nimi priamo autorizovaným spravodajským agentúram** právo na zaradenie krátkych výťahov do všeobecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dosť* času na uplatnenie takéhoto práva. **Členské štáty môžu určiť ďalšie podrobnosti týkajúce sa podmienok súvisiacich s týmto právom, napríklad:**

- **mala by sa stanoviť maximálna dĺžka výňatkov (napr. 90 sekúnd),**
- **príslušné obmedzenia (napr. zákaz odvysielania pred skončením udalosti),**
- **konkrétna lehota (napr. musí sa odvyselať do 36 hodín od skončenia udalosti),**
- **nemalo by sa vynechať logo alebo iné označenie prevádzkovateľa vysielania, ktorého signál sa využíva,**
- **spravodlivá odmena pre držiteľov práv na signál podľa príslušných právnych predpisov o autorských právach,**

— *udelenie prístupu prevádzkovateľom vysielania na miesto konania za určitých podmienok.*

Právo na cezhraničný prístup k správam by sa malo uplatňovať iba v prípade nevyhnutnosti; ak teda v tom istom členskom štáte získal výhradné práva na príslušnú udalosť ďalší prevádzkovateľ vysielania, prístup si treba vyžiadať od tohto prevádzkovateľa.

Or. fr

Odôvodnenie

The right to use short extracts in general news programming is subject to different rules in the different Member States. It is appropriate not to harmonise them because that would risk preventing certain national rules which are perfectly appropriate for the market in question from being applied.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 157
ODÔVODNENIE 27

(27) Preto by, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, **mali** tí, ktorí **uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať** ostatným prevádzkovateľom vysielania a sprostredkovateľom, pokiaľ konajú **v záujme** prevádzkovateľa vysielania, právo na zaradenie krátkych výťahov **do v šeobecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patri čnom zohľadnení výhradných práv.** Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou **verejného záujmu**, aby ostatní mali **dostať** času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali **presiahnuť 90 sekúnd.**

(27) Preto by, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, **nemali** tí, ktorí **majú výhradné právo na priamy prenos veľmi dôležitej udalosti vysokého všeobecného záujmu, pripraviť** ostatných prevádzkovateľov vysielania a **uznané spravodajské agentúry**, pokiaľ konajú **na základe priamych pokynov autorizovaného prevádzkovateľa vysielania s cieľom pokryť udalosť verejného záujmu - pričom záujem je faktor, ktorý rozhoduje o tom, kto sa bude usilovať o vysielanie podujatia, o právo na zaradenie krátkych výťahov pravdivým, rozumným a nediskriminujúcim spôsobom, pričom sa v každom prípade zohľadní výlučný charakter práva na vysielanie, do spravodajských programov, ale nie do zábavných programov.** Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred **veľmi dôležitou udalosťou vysokého v šeobecného záujmu**, aby ostatní mali **dost** času na uplatnenie takéhoto práva. Vo v šeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali:

- **presiahnuť 90 sekúnd,**
- **byť odvysielané pred skončením udalosti,**
- **byť použité na vytváranie verejného archívu,**
- **byť vysielané bez loga alebo iného spôsobu označenia prevádzkovateľa vysielania, ktorý zabezpečil priamy prenos, alebo**
- **byť použité v nelineárnych službách.**

Právo na cezhraničný prístup k správam by sa malo uplatňovať iba vtedy, keď sa považuje za potrebné; ak teda v tom istom členskom štáte získal výhradné práva na príslušnú udalosť ďalší prevádzkovateľ vysielania, prístup by sa mal žiadať od tohto prevádzkovateľa.

Or. es

Odôvodnenie

The directive is intended to enable linear service broadcasters to have non-discriminatory cross-border access to short extracts for news coverage purposes. Matters related to use should be dealt with in accordance with the Treaties and EU legislation in force.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marianne Mikko

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 158 ODÔVODNENIE 27

(27) Preto **by**, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, **mali** tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a **sprostredkovateľom**, pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania, právo na zaradenie krátkych výťahov do všeobecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali dostať čas na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd.

(27) Preto, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, **musia** tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť **veľkého** verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a **spravodajským agentúram**, pokiaľ konajú **priamo** v záujme prevádzkovateľa vysielania **riadne schváleného na svojom domácom trhu**, právo na zaradenie krátkych výťahov do všeobecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali **dostať** čas na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky:

- nemali presiahnuť 90 sekúnd,
- **nemali byť vysielané pred skončením udalosti,**
- **nemali byť vysielané neskôr ako 36 hodín od skončenia udalosti,**
- **nemali byť použité na vytváranie verejného archívu,**
- **nemali vynechať logo alebo iné označenie hlavného prevádzkovateľa vysielania a**
- **nemali byť použité v nelineárnych službách.**

Právo na cezhraničný prístup k správam by sa malo uplatňovať iba v prípade nevyhnutnosti; ak teda v tom istom členskom štáte získal výhradné práva na príslušnú udalosť ďalší prevádzkovateľ vysielania, prístup si treba vyžiadať od tohto prevádzkovateľa.

Or. en

Odôvodnenie

The right to broadcast short news reports should be implemented throughout the EU. In addition to TV broadcasters news agencies should be entitled to broadcast short extracts provided they are working directly on behalf of the broadcaster. Concrete conditions precluding taking unfair advantage of this right should be set out. (This amendment corrects apparently unintentional mistakes in the similar amendment by the rapporteur and clarifies the nature of the broadcaster, which can order short clips from a news agency)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Hanna Foltyn-Kubicka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 159
ODÔVODNENIE 27

(27) Preto by, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, mali tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a sprostredkovateľom, pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania, právo na zaradenie krátkych výťahov do všeobecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dostať* času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd.

(27) Preto by, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, mali tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a sprostredkovateľom, pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania, právo na zaradenie krátkych výťahov do všeobecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dostať* času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd. ***Prevádzkovatelia vysielania, ktorí zabezpečujú retransmisiiu krátkych výňatkov, musia mať možnosť robiť viacnásobné výbery z daného programu. Členské štáty môžu stanoviť ďalšie zásady týkajúce sa práva na vysielanie krátkych výňatkov, ako napríklad:***

- zákaz uplatňovania tohto práva pred skončením udalosti;
- stanovenie lehoty na použitie krátkeho záznamu (napr. najneskôr do 36 hodín od skončenia udalosti);
- zákaz odstraňovať logo alebo iné označenie hlavného prevádzkovateľa vysielania;
- primeraná odmena pre držiteľa vysielacích práv podľa príslušných právnych predpisov o autorských právach.

Právo na cezhraničný prístup k informáciám sa uplatňuje len v prípade potreby; ak v tom istom členskom štáte získal výhradné práva na príslušnú udalosť ďalší prevádzkovateľ vysielania, prístup si treba vyžiadať od tohto prevádzkovateľa.

Or. pl

Odôvodnenie

The aim is to make it clear that the selection of short extracts from important events for retransmission can include several extracts from a single programme, which is not clear in the first version of the amendment.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 160 ODÔVODNENIE 27

(27) ***Preto by***, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, ***mali*** tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a sprostredkovateľom, pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania, právo na zaradenie krátkych výťahov do v šeeobecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok ***pri patri čnom zohľadnení výhradných práv. Takéto*** podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali ***dostať*** času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd.

(27) S cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii ***musia členské štáty zabezpečiť, aby*** tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, ***uznali*** ostatným prevádzkovateľom vysielania a sprostredkovateľom, pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania, právo na zaradenie krátkych výťahov do všeobecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok. ***V prípade prevádzkovateľov vysielania, ktorí vysielajú krátke výňatky, sa môžu výhradné práva patrične zohľadniť tým, že sa držiteľovi práv zaplatí príslušná kompenzácia. Tieto*** podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali ***dost'*** času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd; ***v prípade organizovaných udalostí by sa nemali vysielat' predtým, ako mal pôvodný prevádzkovateľ vysielania možnosť sám ich odvysielat'; mali by byť zničené do 36 hodín od skončenia predstavenia alebo udalosti a mali by uvádzať zdroj. Ak prevádzkovateľ vysielania vysielala krátke výňatky, musí subjektu, ktorý uplatňuje výhradné práva, zaplatiť príslušnú kompenzáciu.***

Odôvodnenie

The right to broadcast short extracts must be applied on the same basis Community-wide for all Member States of the EU, in order to ensure the free flow of information across borders. The rules governing the broadcasting of such extracts should be based on Article 9 of the Council of Europe Convention on cross-border television.

Finally, it must be made clear that broadcasters are obliged to pay suitable compensation to right-holders whose legal rights are affected.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 161
ODÔVODNENIE 27

(27) Preto by, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, mali tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať ostatným **prevádzkovateľom vysielania** a sprostredkovateľom, pokiaľ konajú v záujme **prevádzkovateľa vysielania**, právo na zaradenie krátkych výťahov do **všeobecných** spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dostať* času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd.

(27) Preto by, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, mali tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať ostatným **audiovizuálnym mediálnym službám** a sprostredkovateľom, pokiaľ konajú v záujme **audiovizuálnych mediálnych služieb**, právo na zaradenie krátkych výťahov do **aktuálnych** spravodajských programov za spravodlivých, rozumných, nediskriminujúcich a **transparentných** podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dost'* času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd. **Výňatky sa musia vysielat' až po skončení udalosti, a to do 24 hodín. Po uplynutí tejto lehoty sa už výňatok nemôže ponúkať, vysielat' ani ďalej spracovávať.**

Odôvodnenie

The terms must be transparent for all those applying for the right to broadcast short extracts. The short extracts in question must be from current news broadcasts, and the word 'current' must be precisely defined and subject to time limits, to avoid possible misuse of the right.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mary Honeyball

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 162 ODÔVODNENIE 27

(27) Preto by, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, **mali** tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, **uznať** ostatným prevádzkovateľom vysielania **a sprostredkovateľom, pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania, právo na zaradenie krátkych výťahov do všeobecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv**. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali **dostať** času na uplatnenie takéhoto práva. **Vo všeobecnosti by** takéto krátke výňatky **nemali** presiahnuť 90 sekúnd.

(27) Preto by, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, **nemali** tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, **zbaviť** ostatných prevádzkovateľov vysielania **práva použiť výňatky za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv na účely plánovaných všeobecných spravodajských relácií pre lineárne služby, ale nie na účely zábavných programov**. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali **dostať** času na uplatnenie takéhoto práva. **Takéto** krátke výňatky **nesmú**:

- presiahnuť 90 sekúnd,
- **byť** vysielané pred skončením udalosti,
- **byť** vysielané neskôr ako 24 hodín od skončenia udalosti,
- **byť** použité na vytváranie verejného archívu,
- **vynechať** logo alebo iné označenie hlavného prevádzkovateľa vysielania ani
- **byť** použité v nelineárnych službách.

Právo na cezhraničný prístup k správam by sa malo uplatňovať iba v prípade nevyhnutnosti; ak teda v tom istom členskom štáte získal výhradné práva na príslušnú udalosť ďalší prevádzkovateľ vysielania, prístup si treba vyžiadať od tohto prevádzkovateľa;

Or. en

Odôvodnenie

It is important to avoid the commercial abuse of short extracts by intermediaries which would lead to the creation of a secondary market for news. The amendment also seeks to harmonise the reference to the news event and changes the time period for which such extracts can be used from 36 to 24 hours in line with current convention.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Emine Bozkurt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 163 ODÔVODNENIE 27

(27) Preto **by**, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, **mali** tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a sprostredkovateľom, pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania, právo na zaradenie krátkych výťahov do v šebecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dostať* času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd.

(27) Preto, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, **musia** tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť **vysokého** verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a sprostredkovateľom, pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania, právo na zaradenie krátkych výťahov do v šebecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dosť* času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber a Catherine Trautmann

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 164
ODÔVODNENIE 27

(27) Preto by, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, mali tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a sprostredkovateľom, **pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania**, právo na zaradenie krátkych výťahov do v šeeobecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patri čnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dostať* času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd.

(27) Preto by, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, mali tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť **veľkého** verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a sprostredkovateľom, **ako sú spravodajské agentúry, nimi priamo autorizovaným predanú udalosť**, právo na zaradenie krátkych výťahov do všeobecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patri čnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dostať* času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd. **Právo na cezhraničný prístup k správam by sa malo uplatňovať iba v prípade nevyhnutnosti; ak teda v tom istom členskom štáte získal výhradné práva na príslušnú udalosť ďalší prevádzkovateľ vysielania, prístup si treba vyžiadať od tohto prevádzkovateľa.**

Or. fr

Odôvodnenie

To avoid confusion the article should clarify that intermediaries have the right to access the signal when they are acting on behalf of broadcasters for a given event.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 165
ODÔVODNENIE 27

(27) Preto **by**, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, **mali** tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a **sprostredkovateľom**, pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania, právo na zaradenie krátkych výťahov do v šebecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patri čnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dostať* času na uplatnenie takéhoto práva. **Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd.**

(27) Preto, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, **musia** tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť **veľkého** verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a **spravodajským agentúram**, pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania, právo na zaradenie krátkych výťahov do v šebecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patri čnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dosť* času na uplatnenie takéhoto práva. **Právo na cezhraničný prístup k správam, ktorý sa týka výlučne lineárnych služieb a podlieha osobitným podmienkam, by sa malo uplatňovať iba v prípade nevyhnutnosti; ak teda v tom istom členskom štáte získal výhradné práva na príslušnú udalosť ďalší prevádzkovateľ vysielania, prístup si treba vyžiadať od tohto prevádzkovateľa.**

Or. en

Odôvodnenie

Makes clear that the right to broadcast short news reports should be implemented throughout the EU.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Hannu Takkula

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 166
ODÔVODNENIE 27

(27) Preto by, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, ***mali tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a sprostredkovateľom, pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania***, právo na zaradenie krátkych výťahov do všeobecných spravodajských programov ***za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali dostať času na uplatnenie takéhoto práva.*** Vo všeobecnosti by ***takéto*** krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd.

(27) Preto by, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, mali ***mat' prevádzkovatelia vysielania s licenciou v určitom členskom štáte*** právo na zaradenie krátkych výťahov do všeobecných spravodajských programov. Vo všeobecnosti by ***sa prístup ku krátkym výňatkom mal zabezpečiť za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok, za primeranú finančnú odmenu, pri patričnom zohľadnení výhradných práv a nemal by presiahnuť 90 sekúnd.***

Or. en

Odôvodnenie

By consistency with previous amendment suggested for Article 3 b), the corresponding recital should be amended accordingly.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Manolis Mavrommatis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 167
ODÔVODNENIE 27

(27) Preto by, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, mali tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a sprostredkovateľom, pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania, právo na zaradenie krátkych výťahov do v šeebecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patri čnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dostať* času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd.

(27) Preto by, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, mali tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania a sprostredkovateľom, pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania, právo na zaradenie krátkych výťahov do v šeebecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patri čnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dost'* času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd ***a nemali by sa vysielat' pred uplynutím 24-hodinovej doby po skončení udalosti.***

Or. el

Odôvodnenie

Protection of exclusive rights.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ivo Belet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 168
ODÔVODNENIE 27

(27) Preto by, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, mali tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania **a sprostredkovateľom, pokiaľ konajú v záujme prevádzkovateľa vysielania**, právo na zaradenie krátkych výťahov do v šeobecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dostať* času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd.

(27) Preto by, s cieľom zabezpečiť základnú slobodu prijímania informácií a postarať sa o plnú a riadnu ochranu záujmov divákov v Európskej únii, mali tí, ktorí uplatňujú výhradné práva na udalosť verejného záujmu, uznať ostatným prevádzkovateľom vysielania právo na zaradenie krátkych výťahov do v šeobecných spravodajských programov za spravodlivých, rozumných a nediskriminujúcich podmienok pri patričnom zohľadnení výhradných práv. Takéto podmienky by sa mali oznámiť s istým predstihom pred udalosťou verejného záujmu, aby ostatní mali *dostať* času na uplatnenie takéhoto práva. Vo všeobecnosti by takéto krátke výňatky nemali presiahnuť 90 sekúnd.

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 169
ODÔVODNENIE 28

(28) *Nelineárne služby sa líšia od lineárnych služieb z hľadiska prístupnosti výberu a ovládania pre používateľa a z hľadiska svojho vplyvu na spoločnosť.* To oprávňuje použitie miernejšej regulácie v prípade nelineárnych služieb, ktoré musia spĺňať len základné pravidlá ustanovené v článkoch 3c až 3h.

(28) *Lineárne služby alebo služby televízneho vysielania z viacerých dôvodov (najmä pre obmedzenú ponuku prenosových kanálov a zodpovedajúco obmedzenú ponuku programov a pre osobitný sociálny dosah ponuky audiovizuálnych programov vysielaných podľa programu, ktoré užívateľ nemôže ovplyvniť a ktoré majú široké pokrytie) obvykle podliehajú takým obmedzeniam, ako sú licenčné požiadavky, dohľad regulačných orgánov atď., a preto v porovnaní s inými médiami tradične menej ťažia zo zásad slobody tlače a slobody názoru. S ohľadom na postupne sa znižujúci nedostatok prenosových kanálov, zodpovedajúco zväčšený a rôznorodejší rozsah obsahu, ktorý sa ponúka, a klesajúci sociálny dosah jednotlivých programov je vhodné prehodnotiť, do akej miery by sa mali zachovať výnimočné obmedzenia vyplývajúce z predpisov o vysielaní. V nijakom prípade by sa však prísnejší regulačný systém, ktorý sa vzťahuje na vysielanie, nemal ani čiastočne presunúť na iné médiá, ako sú nelineárne mediálne služby, ktorých sa netýka nedostatok spôsobov transmisie, ktoré poskytujú nesmierne rôznorodý obsah a pri ktorých má používateľ možnosti výberu a ovládania, ktoré znižujú ich vplyv na spoločnosť ako celok.* To oprávňuje a vyžaduje si použitie miernejšej regulácie v prípade nelineárnych služieb, ktoré musia spĺňať len základné pravidlá ustanovené v článkoch 3c až 3h.

Or. de

Odôvodnenie

European culture and democracy are founded on freedom of opinion and freedom of the press, which have been secured after centuries of struggle. The same applies to the diversity and competitive position of the media. Basically, this freedom means the right to free expression, with those exercising the right being subsequently answerable to the courts on the basis of existing general legislation. It applies in principle to all the media, and up to now

has been withheld only from broadcasting, which is treated as an exception and is, as a general rule, subject to continuing state intervention in the form of programme content oversight by official authorities and licensing requirements, as well as special restrictions on communications of a political nature. The TV directive has accepted up to now the need to limit this restrictive type of regulation to television, so respecting the freedom of the other media. This freedom must continue to be upheld when the scope of the directive is extended beyond broadcasting.

The differences between non-linear and linear audiovisual media services must be clearly defined. At the same time the principle of technological neutrality - the significance of which has been stressed by the Commission itself - must be upheld. Repeat loops generally recur every few minutes, so that the user can decide for himself when and how he wishes to request the content he has selected. In accordance with the Commission's own analysis, all on-demand services must be defined as non-linear services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 170
ODÔVODNENIE 28

(28) Nelineárne služby sa líšia od lineárnych služieb z hľadiska prístupnosti výberu a ovládania pre používateľa a z hľadiska svojho vplyvu na spoločnosť. **To oprávňuje použitie miernejšej regulácie v prípade nelineárnych služieb, ktoré musia splňať len základné pravidlá ustanovené v článkoch 3c až 3h.**

(28) Nelineárne služby sa líšia od lineárnych služieb z hľadiska prístupnosti výberu a ovládania pre používateľa, z hľadiska svojho vplyvu na spoločnosť, **ako aj z hľadiska mechanizmov, ktoré sa v nich najlepšie využívajú na dosiahnutie cieľov verejnej politiky. Trh s takýmito službami je v ranom štádiu vývoja a jeho budúci rozvoj sa nedá spoľahlivo predvídať. Preto je vhodné, aby nelineárne služby ako „služby informačnej spoločnosti“ naďalej upravovala smernica o elektronickom obchode a aby sa podporovala samoregulácia s cieľom splniť ciele verejnej politiky, ako je ochrana spotrebiteľa, neplnoletých osôb a zraniteľných menšín.**

Or. en

Odôvodnenie

Non-linear services are already regulated by the eCommerce Directive. An additional layer of regulation on this newly emerging sector could be damaging and unnecessary since general law and self-regulation seem to be operating successfully, for example on the

protection of minors and prevention of incitement to hatred.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 171
ODÔVODNENIE 28

(28) Nelineárne služby sa líšia od lineárnych služieb z hľadiska prístupnosti výberu a ovládania pre používateľa a z hľadiska svojho vplyvu na spoločnosť. To oprávňuje použitie miernejšej regulácie v prípade nelineárnych služieb, ktoré musia spĺňať len základné pravidlá ustanovené v článkoch 3c až 3h.

(28) Nelineárne služby sa líšia od lineárnych služieb z hľadiska prístupnosti výberu a ovládania pre používateľa a *teda* z hľadiska svojho vplyvu na spoločnosť. To oprávňuje použitie miernejšej regulácie v prípade nelineárnych služieb, ktoré musia spĺňať len základné pravidlá ustanovené v článkoch 3c až 3h.

Or. es

Odôvodnenie

Non-linear services enable users to exercise greater control over content and therefore have less impact on society than linear services. We thus consider it to be more accurate to say that the degree of impact which non-linear services have on society is the result of the user's ability to choose.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 172
ODÔVODNENIE 28

(28) Nelineárne služby sa líšia od lineárnych služieb z hľadiska prístupnosti výberu a ovládania pre používateľa a z hľadiska svojho vplyvu na spoločnosť. To oprávňuje použitie miernejšej regulácie v prípade nelineárnych služieb, ktoré musia spĺňať len základné pravidlá ustanovené v článkoch 3c až 3h.

(28) Nelineárne služby sa líšia od lineárnych služieb z hľadiska prístupnosti výberu a ovládania pre používateľa a z hľadiska svojho vplyvu na spoločnosť. To oprávňuje použitie miernejšej regulácie v prípade nelineárnych služieb, ktoré musia spĺňať len základné pravidlá ustanovené v článkoch 3c až 3g. ***Pre lineárne audiovizuálne mediálne služby alebo televízne programy, ktoré poskytovateľ mediálnych služieb ponúka aj v priamom prenose alebo zo záznamu ako nelineárne služby, sa požiadavky tejto smernice považujú za splnené v rámci lineárnej transmisie.***

Or. en

Odôvodnenie

Clarifies which rules take precedence under this directive and specifies the regulation that applies to non-linear services, which does not include limits to sponsorization and product placement that make no sense in the non linear environment.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 173 ODÔVODNENIE 28

(28) Nelineárne služby sa líšia od lineárnych služieb z hľadiska prístupnosti výberu a ovládania pre používateľa a z hľadiska svojho vplyvu na spoločnosť. To oprávňuje použitie miernejšej regulácie v prípade nelineárnych služieb, ktoré musia spĺňať len základné pravidlá ustanovené v článkoch 3c až 3h.

(28) Nelineárne služby sa líšia od lineárnych služieb z hľadiska prístupnosti výberu a ovládania pre používateľa a z hľadiska svojho vplyvu na spoločnosť. To oprávňuje použitie miernejšej regulácie v prípade nelineárnych služieb, ktoré musia spĺňať len základné pravidlá ustanovené v článkoch 3c až 3h. ***Pre lineárne audiovizuálne mediálne služby alebo televízne programy, ktoré poskytovateľ mediálnych služieb ponúka v rovnakej forme aj v priamom prenose alebo zo záznamu ako nelineárne služby, sa požiadavky tejto smernice považujú za splnené v rámci lineárnej transmisie.***

Or. fr

Odôvodnenie

Clarifies which rules take precedence under this Directive.

In addition, provision should be made for cases where, for example, non-linear services differ from the original television broadcast in that advertising has been inserted.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 174 ODÔVODNENIE 28

(28) Nelineárne služby sa líšia od lineárnych služieb z hľadiska prístupnosti výberu a ovládania pre používateľa a z hľadiska svojho vplyvu na spoločnosť. To oprávňuje použitie miernejšej regulácie v prípade nelineárnych služieb, ktoré musia spĺňať len základné pravidlá ustanovené v článkoch 3c až 3h.

(28) Nelineárne služby sa líšia od lineárnych služieb z hľadiska prístupnosti výberu a ovládania pre používateľa a z hľadiska svojho vplyvu na spoločnosť. To oprávňuje použitie miernejšej regulácie v prípade nelineárnych služieb, ktoré musia spĺňať len základné pravidlá ustanovené v článkoch 3c až 3h. **Televízne vysielanie, t. j. lineárne služby, v súčasnosti zahŕňa predovšetkým analógové a digitálne televízne vysielanie, živé vysielanie, vysielanie cez internet a video na požiadanie s časovým posunom (NVOD), zatiaľ čo napr. video na požiadanie je jednou z (nelineárnych) služieb na požiadanie.**

Or. de

Odôvodnenie

It is necessary to specify examples in order to give guidance with respect to the demarcation between television broadcasts and on-demand services. The list is non-exhaustive, to ensure the continued validity of the rules.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mario Mauro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 175 ODÔVODNENIE 28

(28) Nelineárne služby sa líšia od lineárnych služieb z hľadiska prístupnosti výberu a ovládania pre používateľa a z hľadiska svojho vplyvu na spoločnosť. To oprávňuje použitie miernejšej regulácie v prípade nelineárnych služieb, ktoré musia spĺňať *len* základné pravidlá ustanovené v článkoch 3c až 3h.

(28) Nelineárne služby sa líšia od lineárnych služieb z hľadiska prístupnosti *účinného* výberu a ovládania pre používateľa a z hľadiska svojho vplyvu na spoločnosť. To oprávňuje použitie miernejšej regulácie v prípade nelineárnych služieb, ktoré musia v *každom prípade* spĺňať základné pravidlá ustanovené v článkoch 3c až 3h, *ako aj pravidlá o ochrane neplnoletých osôb uvedené v článku 22.*

Or. it

Odôvodnenie

It is important and necessary to protect children from uncontrolled access to violent or pornographic content, irrespective of the kind of audiovisual media services provided.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mary Honeyball

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 176 ODÔVODNENIE 29

(29) Z dôvodu špecifickej povahy audiovizuálnych mediálnych služieb, najmä vplyvu týchto služieb na spôsob, akým si ľudia vytvárajú názory, je nevyhnutné, aby používatelia presne vedeli, kto je zodpovedný za obsah týchto služieb. Preto je dôležité, aby členské štáty zabezpečili, *aby sa poskytovatelia mediálnych služieb postarali o ľahký, priamy a stály prístup k potrebným informáciám o tom, kto je redakčne zodpovedný za obsah.* Je na každom členskom štáte, aby rozhodol o praktických podrobnostiach spôsobu dosiahnutia tohto cieľa bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek ďalšie relevantné právne ustanovenia Spoločenstva.

(29) Z dôvodu špecifickej povahy audiovizuálnych mediálnych služieb, najmä vplyvu týchto služieb na spôsob, akým si ľudia vytvárajú názory, je nevyhnutné, aby používatelia presne vedeli, kto je zodpovedný za obsah týchto služieb. Preto je dôležité, aby členské štáty zabezpečili *používateľom prístup k* informáciám o tom, *kto nesie redakčnú zodpovednosť za obsah a akým spôsobom ju uplatňuje.* Je na každom členskom štáte, aby rozhodol o praktických podrobnostiach spôsobu dosiahnutia tohto cieľa bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek ďalšie relevantné právne ustanovenia Spoločenstva.

Or. en

Odôvodnenie

It is increasingly difficult to identify a single player in the media value chain which does not exercise some degree of editorial judgment, either in aggregating content or in filtering it out. As the definition of a single editorial control becomes elusive, obligations on Member States to ensure transparency should be affirmed in a general way.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 177
ODÔVODNENIE 30

(30) V súlade so zásadou proporcionality sú opatrenia ustanovené v tejto smernici striktne obmedzené na minimum potrebné na dosiahnutie cieľa riadneho fungovania vnútorného trhu. Ak je potrebné konanie na úrovni Spoločenstva a s cieľom zabezpečiť oblasť, ktorá je skutočne bez vnútorných hraníc, čo sa týka audiovizuálnych mediálnych služieb, musí táto smernica zabezpečiť vysokú úroveň ochrany cieľov v šoobecného záujmu, najmä ochrany neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti.

(30) V súlade so zásadou proporcionality sú opatrenia ustanovené v tejto smernici striktne obmedzené na minimum potrebné na dosiahnutie cieľa riadneho fungovania vnútorného trhu **a dodržiavania práv, hodnôt a slobôd, na ktorých je založená Európska únia**. Ak je potrebné konanie na úrovni Spoločenstva a s cieľom zabezpečiť oblasť, ktorá je skutočne bez vnútorných hraníc, čo sa týka audiovizuálnych mediálnych služieb, musí táto smernica zabezpečiť vysokú úroveň ochrany cieľov v šoobecného záujmu, najmä ochrany neplnoletých, **zraniteľných alebo postihnutých** osôb, ľudskej dôstojnosti, **spotrebiteľov a verejného zdravia**.

Or. fr

Odôvodnenie

The functioning of the internal market and respect for rights, values and freedoms should be emphasised. Protection of the most vulnerable should be reaffirmed.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Badia I Cutchet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 178
ODÔVODNENIE 30

(30) V súlade so zásadou proporcionality sú opatrenia ustanovené v tejto smernici striktné obmedzené na minimum potrebné na dosiahnutie cieľa riadneho fungovania vnútorného trhu. Ak je potrebné konanie na úrovni Spoločenstva a s cieľom zabezpečiť oblasť, ktorá je skutočne bez vnútorných hraníc, čo sa týka audiovizuálnych mediálnych služieb, musí táto smernica zabezpečiť vysokú úroveň ochrany cieľov v šeoebecného záujmu, najmä ochrany neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti.

(30) V súlade so zásadou proporcionality sú opatrenia ustanovené v tejto smernici striktné obmedzené na minimum potrebné na dosiahnutie cieľa riadneho fungovania vnútorného trhu. Ak je potrebné konanie na úrovni Spoločenstva a s cieľom zabezpečiť oblasť, ktorá je skutočne bez vnútorných hraníc, čo sa týka audiovizuálnych mediálnych služieb, musí táto smernica zabezpečiť vysokú úroveň ochrany cieľov v šeoebecného záujmu, najmä ochrany neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti, **ako aj kultúrnej rozmanitosti v súlade s Dohovorom o ochrane a podpore rôznorodosti kultúrneho prejavu, ktorú 20. októbra 2005 prijala Generálna konferencia UNESCO.**

Or. en

Odôvodnenie

The protection of the cultural diversity must also be taken into account in the regulation of the audiovisual media services, in accordance with the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions, adopted by the General Conference of UNESCO on 20th October 2005.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mario Mauro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 179
ODÔVODNENIE 31

(31) Škodlivý obsah a správanie v audiovizuálnych mediálnych službách zostávajú naďalej problémom pre právnikov, priemysel a rodičov. Objavia sa aj nové výzvy, najmä v spojitosti s novými platformami a novými produktmi. Preto je potrebné, aby sa vo všetkých audiovizuálnych mediálnych službách a v audiovizuálnych komerčných oznámeniach zaviedli pravidlá na ochranu fyzického, mentálneho a morálneho vývoja neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti .

(31) Škodlivý obsah a správanie v audiovizuálnych mediálnych službách zostávajú naďalej problémom pre právnikov, priemysel a rodičov. ***V tejto súvislosti sa zdá potrebné vychovávať nielen deti, ale aj ich rodičov, učiteľov a vychovávateľov, aby čo najlepšie využívali komunikačné médiá, najmä audiovizuálne mediálne služby bez ohľadu na to, ako sa šíria.*** Preto je potrebné, aby sa vo všetkých audiovizuálnych mediálnych službách a v audiovizuálnych komerčných oznámeniach, ***reklame, televíznej ponuke tovaru, sponzorstve, uvádzaní výrobkov a vo všetkých ďalších technicky možných formách*** zaviedli pravidlá na ochranu fyzického, mentálneho a morálneho vývoja neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti.

Or. it

Odôvodnenie

Technological progress creates an urgent need to educate not only minors and their parents but also, particularly, teachers and educationalists for the educative tasks that society requires, in using the communication media and especially audiovisual media services properly , however they may be disseminated.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 180
ODÔVODNENIE 31

(31) Škodlivý obsah a správanie v audiovizuálnych mediálnych službách zostávajú naďalej problémom pre právnikov, priemysel **a** rodičov. Objavia sa aj nové výzvy, najmä v spojitosti s novými platformami a novými produktmi. Preto je potrebné, aby sa vo všetkých audiovizuálnych mediálnych službách a v audiovizuálnych komerčných oznámeniach zaviedli pravidlá na ochranu fyzického, mentálneho a morálneho vývoja neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti .

(31) Škodlivý obsah a správanie v audiovizuálnych mediálnych službách zostávajú naďalej problémom pre právnikov, priemysel, rodičov **a mimovládne organizácie**. Objavia sa aj nové výzvy, najmä v spojitosti s novými platformami a novými produktmi. Preto je potrebné, aby sa vo všetkých audiovizuálnych mediálnych službách a v audiovizuálnych komerčných oznámeniach zaviedli pravidlá na ochranu fyzického, mentálneho a morálneho vývoja neplnoletých **a zraniteľných alebo postihnutých** osôb a ľudskej dôstojnosti.

Or. fr

Odôvodnenie

The importance of the work done by non-governmental organisations to protect the most vulnerable should be recognised in this recital.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 181
ODÔVODNENIE 31

(31) Škodlivý obsah a správanie v audiovizuálnych mediálnych službách zostávajú naďalej problémom pre právnikov, priemysel a rodičov. Objavia sa aj nové výzvy, najmä v spojitosti s novými platformami a novými produktmi. Preto je potrebné, aby sa vo všetkých audiovizuálnych mediálnych službách a v audiovizuálnych komerčných oznámeniach **zaviedli pravidlá** na ochranu fyzického, mentálneho a morálneho vývoja neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti .

(31) Škodlivý obsah a správanie v audiovizuálnych mediálnych službách zostávajú naďalej problémom pre právnikov, priemysel a rodičov. Objavia sa aj nové výzvy, najmä v spojitosti s novými platformami a novými produktmi. Preto je potrebné, aby sa vo všetkých audiovizuálnych mediálnych službách a v audiovizuálnych komerčných oznámeniach *chránil fyzický, mentálny a morálny vývoj* neplnoletých osôb a *ľudská dôstojnosť*. **Predpisy EÚ alebo vnútroštátne predpisy na dosiahnutie potrebnej úrovne takejto ochrany budú prípustné len vtedy, ak neexistuje obvyklá právna ochrana, a nesmú porušiť nadsadenosť uplatňovania zásady krajiny pôvodu.**

Odôvodnenie

General law should protect against this type of abuse. Where this is not the case, national regulators should be able to take action. However, the country of origin principle must always be overriding.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 182
ODÔVODNENIE 31 A (nové)

(31a) Členské štáty zabezpečia, aby ich príslušné vnútroštátne učebné osnovy a kurzy ďalšieho vzdelávania obsahovali kritické hodnotenie médií.

Odôvodnenie

We need our citizens to have a mature and educated attitude towards the media, as otherwise it will be impossible to cope with the effects of the media explosion brought about by digitalisation. Any hope of self- and co-regulation is based on the assumption that citizens are practised in the use of the media, and know how they work, what they can do and what interests they represent.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 183
ODÔVODNENIE 32

(32) Opatrenia prijaté na ochranu neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti musia byť starostlivo vyvážené *so základnými právami Európskej únie*. Cieľom týchto opatrení by teda malo byť zabezpečenie primeranej úrovne ochrany neplnoletých osôb, najmä so zreteľom na **nelineárne** služby, ale nie zákaz obsahu určeného pre dospelých ako takého.

(32) Opatrenia prijaté na ochranu neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti musia byť starostlivo vyvážené *s právom na slobodu prejavu ustanoveným v Charte základných práv Európskej únie*. Cieľom týchto opatrení by teda malo byť zabezpečenie primeranej úrovne ochrany neplnoletých osôb, najmä so zreteľom na **lineárne** služby, ale nie zákaz obsahu určeného pre dospelých ako takého.

Or. en

Odôvodnenie

The directive should regulate linear rather than non-linear services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mario Mauro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 184
ODÔVODNENIE 32

(32) Opatrenia prijaté na ochranu neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti musia byť starostlivo vyvážené *so základnými právami Európskej únie*. Cieľom týchto opatrení by **teda** malo byť zabezpečenie primeranej úrovne ochrany neplnoletých osôb, najmä so zreteľom na nelineárne služby, **ale nie zákaz obsahu určeného pre dospelých ako takého**.

(32) Opatrenia prijaté na ochranu neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti musia byť starostlivo vyvážené *s právom na slobodu prejavu ustanoveným v Charte základných práv Európskej únie*. Cieľom týchto opatrení by **však** malo byť zabezpečenie primeranej úrovne ochrany neplnoletých osôb **a ľudskej dôstojnosti**, najmä so zreteľom na nelineárne služby, **v súlade s článkom 1 Charty základných práv Európskej únie, v ktorom sa uznáva, že ľudská dôstojnosť je nedotknuteľná a že sa musí rešpektovať a chrániť, ako aj s článkom 24 charty, v ktorom sa uvádza, že deti majú právo na takú ochranu a starostlivosť, ktorá je potrebná pre ich blaho, a že pri všetkých opatreniach prijatých orgánmi verejnej moci alebo súkromnými inštitúciami, ktoré sa týkajú detí, sa musia v prvom rade brať do úvahy najlepšie záujmy dieťať a**.

Odôvodnenie

The principles of child protection and respect for human dignity form the basis of any national or international instrument for protecting fundamental rights. These principles, enshrined not just in the Charter on Fundamental Rights of the European Union but also in the Convention on the Rights of the Child, adopted by the UN General Assembly in 1989, are among the aims to be achieved by respecting such rights.

A secondary aspect of the amendment is based on consideration of the primary interests of minors in relation to the systems used by broadcasters, which must be appropriate to exclude viewing by children.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 185
ODÔVODNENIE 32

(32) Opatrenia prijaté na ochranu neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti musia byť starostlivo vyvážené so základnými právami Európskej únie. Cieľom týchto opatrení by teda malo byť zabezpečenie primeranej úrovne ochrany neplnoletých osôb, najmä so zreteľom na nelineárne služby, ale nie zákaz obsahu určeného pre dospelých ako takého.

(32) Opatrenia prijaté na ochranu neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti musia byť starostlivo vyvážené *s právom na slobodu prejavu ustanoveným v Charte základných práv Európskej únie*. Cieľom týchto opatrení by teda malo byť zabezpečenie primeranej úrovne ochrany neplnoletých osôb, najmä so zreteľom na nelineárne služby, ***predovšetkým prostredníctvom povinnosti jasne upozorniť na osobitný charakter určitých programov pred ich odvysielaním***, ale nie zákaz obsahu určeného pre dospelých ako takého.

Odôvodnenie

The right balance should be struck between the need to protect minors and the fundamental right of freedom of expression.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

(33) **Žiadne z ustanovení** tejto smernice, ktoré sa vzťahujú na ochranu neplnoletých osôb a verejného poriadku, **bezpodmienečne nevyžaduje, aby sa príslušné opatrenia uskutočnili formou predbežnej kontroly audiovizuálnych mediálnych služieb.**

(32a) *Ustanovenia tejto smernice, predovšetkým tie, ktoré sa týkajú ochrany neplnoletých osôb a verejného poriadku, nebránia členským štátom pri uplatňovaní svojich ústavných zásad a všetkých svojich legislatívnych ustanovení a právnych zásad týkajúcich sa slobody prejavu a slobody médií. Uplatňovanie ustanovení tejto smernice nesmie za žiadnych okolností požadovať, aby audiovizuálne mediálne služby podliehali kontrole a priori, ku ktorej môže v záujme slobody prejavu a médií dôjsť len vo výnimočných prípadoch.*

Or. de

Odôvodnenie

Restrictions on content which limit freedom of expression and media freedom, and the regulatory measures required for that purpose, must not go further than permitted by the principles of freedom of expression and freedom of the media enshrined in the Member States' constitutional and legislative provisions. For example, if, as in many Member States, prior control of the content of the media is strictly prohibited as a form of censorship and there are additional restrictions on State supervision, these must be respected by the directive. This should be understood from the statement in Article 3(2) of the Commission proposal to the effect that Member States shall comply with the directive by appropriate means 'within the framework of their legislation'.

The Commission proposal is ambiguous to the extent that, by omitting to include an unconditional duty in European law as regards prior control of audiovisual media services, it implies that any such prior control with regard to audiovisual media services is admissible under European law. Yet Article 4(1) of the directive on electronic communications, whose scope may not be restricted or undermined by the present directive, but on the contrary should be incorporated (see proposed amendments to Recital 12 and to Article 3(1)), prohibits authorising procedures and measures having an equivalent effect also in relation to the pursuit of the activity of providing non-linear audiovisual media services, thereby prohibiting prior control which would have that effect (see Recital 12). Furthermore, freedom of opinion and media freedom are crucially important for any free and democratic society as a means of safeguarding individuals' personal development and as a prerequisite for the democratic development of the people's will. It should be assumed, therefore, that many means of exercising prior control over media content, such as censorship in particular, are incompatible with the fundamental principles of European law, and not only should not be required by secondary European media law, but must be proscribed. Because the principle of

freedom of opinion, the press and the media means that items are first published, freely and on the responsibility of the person concerned, and are only subject to legal control subsequently and to the extent that they are bound by the law of the land. So European law should not, therefore, endorse prior control as a general measure.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sarah Ludford

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 187
ODÔVODNENIE 33

(33) Žiadne z ustanovení tejto smernice, **ktoré sa vzťahuje na ochranu neplnoletých osôb a verejného poriadku**, bezpodmienečne nevyžaduje, aby sa príslušné opatrenia uskutočnili formou predbežnej kontroly audiovizuálnych mediálnych služieb.

33) Žiadne z ustanovení tejto smernice bezpodmienečne nevyžaduje, aby sa príslušné opatrenia uskutočnili formou predbežnej kontroly audiovizuálnych mediálnych služieb. **Členské štáty sa vyzývajú, aby zaviedli samoregulačné a/alebo koregulačné systémy.**

Or. en

Odôvodnenie

Both co- and self-regulation are effective means of consumer protection in many areas, and should be explicitly recognised in this Directive.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ivo Belet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 188
ODÔVODNENIE 33

(33) Žiadne z ustanovení tejto smernice, ktoré sa vzťahuje na ochranu neplnoletých osôb a verejného poriadku, bezpodmienečne nevyžaduje, aby sa príslušné opatrenia uskutočnili formou predbežnej kontroly audiovizuálnych mediálnych služieb.

33) Žiadne z ustanovení tejto smernice, ktoré sa vzťahuje na ochranu neplnoletých osôb a verejného poriadku, nevyžaduje, aby sa príslušné opatrenia uskutočnili formou predbežnej kontroly audiovizuálnych mediálnych služieb, **ani na takúto kontrolu neoprávňuje.**

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 189

ODÔVODNENIE 33

(33) Žiadne z ustanovení tejto smernice, ktoré sa vzťahuje na ochranu neplnoletých osôb a verejného poriadku, bezpodmienečne nevyžaduje, aby sa príslušné opatrenia uskutočnili formou predbežnej kontroly audiovizuálnych mediálnych služieb.

33) Žiadne z ustanovení tejto smernice, ktoré sa vzťahuje na ochranu neplnoletých osôb a verejného poriadku, bezpodmienečne nevyžaduje, aby sa príslušné opatrenia uskutočnili formou predbežnej kontroly audiovizuálnych mediálnych služieb. **Členské štáty by sa mali povzbudiť, aby zaviedli samoregulačné a koregulačné systémy.**

Or. es

Odôvodnenie

It must be made clear that the directive is intended to encourage the idea that before resorting to state-imposed regulation, all avenues should be explored regarding self- and co-regulation arrangements.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 190 ODÔVODNENIE 33

(33) Žiadne z ustanovení tejto smernice, ktoré sa vzťahuje na ochranu neplnoletých osôb a verejného poriadku, **bezpodmienečne** nevyžaduje, aby sa príslušné opatrenia uskutočnili formou predbežnej kontroly audiovizuálnych mediálnych služieb.

33) Žiadne z ustanovení tejto smernice, ktoré sa vzťahuje na ochranu neplnoletých osôb a verejného poriadku, nevyžaduje, aby sa príslušné opatrenia uskutočnili formou predbežnej kontroly audiovizuálnych mediálnych služieb.

Or. en

Odôvodnenie

Prior control should be the exception.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Badia I Cutchet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 191 ODÔVODNENIE 34

(34) Článok 151 ods. 4 zmluvy vyžaduje, aby Spoločenstvo pri svojich činnostiach podľa iných ustanovení tejto zmluvy zohľadňovalo kultúrne aspekty, najmä s cieľom rešpektovať a podporovať rozmanitosť svojich kultúr.

(34) Článok 151 ods. 4 zmluvy vyžaduje, aby Spoločenstvo pri svojich činnostiach podľa iných ustanovení tejto zmluvy zohľadňovalo kultúrne aspekty, najmä s cieľom rešpektovať a podporovať rozmanitosť svojich kultúr **a jazykov a tiež podporovať vzájomné porozumenie.**

Or. en

Odôvodnenie

The protection and promotion of the cultural diversity can encourage the intercultural dialogue and help to achieve a better mutual understanding, withdrawing the prejudices which are usually major causes of today's conflicts. This is crucial to achieve a more peaceful coexistence.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 192
ODÔVODNENIE 35

(35) Nelineárne audiovizuálne mediálne služby majú potenciál čiastočne nahradiť lineárne služby. Preto by mali, kde je to možné, podporovať produkciu a distribúciu európskych diel a tak aktívne prispievať k podpore kultúrnej rozmanitosti. Bude dôležité pravidelne preskúmať uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa podpory európskych diel audiovizuálnymi mediálnymi službami. V rámci hlásení stanovených v článku 3f ods. 3 členskej štáty zohľadnia predovšetkým finančné príspevky takýchto služieb na výrobu európskych diel a nadobúdanie práv na ne, podiel európskych diel v katalógu audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj podiel na skutočnej zákazníckej spotrebe európskych diel.

vypúšťa sa

Or. es

Odôvodnenie

Given that in non-linear services the choice of content is a matter for the consumer, the most sensible approach would be to let the demand side determine the supply side, without resorting to a quota system.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 193
ODÔVODNENIE 35

(35) Nelineárne audiovizuálne mediálne služby majú potenciál čiastočne nahradiť lineárne služby. Preto by mali, kde je to možné, podporovať produkciu a distribúciu európskych diel a tak aktívne prispievať k podpore kultúrnej rozmanitosti. Bude dôležité pravidelne preskúmať uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa podpory európskych diel audiovizuálnymi mediálnymi službami. ***V rámci hlásení stanovených v článku 3f ods. 3 členské štáty zohľadnia predovšetkým finančné príspevky takýchto služieb na výrobu európskych diel a nadobúdanie práv na ne, podiel európskych diel v katalógu audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj podiel na skutočnej zákazníckej spotrebe európskych diel.***

Bude dôležité pravidelne preskúmať uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa podpory európskych diel audiovizuálnymi mediálnymi službami.

Or. en

Odôvodnenie

Non-linear services should remain outside the scope of the directive. Besides, it is too early to impose quotas on these newly emerging services and it may hamper their specialisation.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 194
ODÔVODNENIE 35

(35) Nelineárne audiovizuálne mediálne služby majú potenciál čiastočne nahradiť lineárne služby. Preto by mali, kde je to možné, podporovať produkciu a distribúciu európskych diel a tak aktívne prispievať k podpore kultúrnej rozmanitosti.

(35) Nelineárne audiovizuálne mediálne služby majú potenciál čiastočne nahradiť lineárne služby. Preto by **prevádzkovatelia verejnoprávneho vysielania** mali, kde je to možné, podporovať produkciu a distribúciu európskych diel **aj v nelineárnej oblasti** a tak aktívne prispievať k podpore kultúrnej rozmanitosti **výnosmi z nej**.

Or. de

Odôvodnenie

As consumers play an active role in relation to non-linear services and decide on both content and timing, quotas do not make much sense as a general rule. However, as public service broadcasters do have a cultural and educational mission, and so receive public funding, it would be appropriate to require them to promote European works in their non-linear services also.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 195 ODÔVODNENIE 35

(35) Nelineárne audiovizuálne mediálne služby majú potenciál čiastočne nahradiť lineárne služby. Preto by mali, kde je to možné, podporovať produkciu a distribúciu európskych diel a tak aktívne prispievať k podpore kultúrnej rozmanitosti. Bude dôležité pravidelne preskúmať uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa podpory európskych diel audiovizuálnymi mediálnymi službami. V rámci hlásení stanovených v článku 3f **ods. 3** členské štáty zohľadnia predovšetkým finančné príspevky takýchto služieb na výrobu európskych diel a nadobúdanie práv na ne, podiel európskych diel v katalógu audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj podiel na skutočnej zákaznickej spotrebe európskych diel.

(35) Nelineárne audiovizuálne mediálne služby majú potenciál čiastočne nahradiť lineárne služby. Preto by mali, kde je to možné, podporovať produkciu a distribúciu európskych diel a tak aktívne prispievať k podpore kultúrnej rozmanitosti. Bude dôležité pravidelne preskúmať uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa podpory európskych diel audiovizuálnymi mediálnymi službami. V rámci hlásení stanovených v článku 3f **ods. 4** členské štáty zohľadnia predovšetkým finančné príspevky takýchto služieb na výrobu európskych diel a nadobúdanie práv na ne, podiel európskych diel v katalógu audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj podiel na skutočnej zákaznickej spotrebe európskych diel.

Or. it

Odôvodnenie

The Commission argues, not unreasonably, that non-linear services are bound to increase substantially in the near future. That growth, involving the provision of substantial funding, must be matched by a tangible contribution to European production by those service providers. Providing for a fair distribution of the burdens for supporting European production – which directly involves non-linear services in the same way as linear, one-way services, reflects the need not to create competitive imbalances between service providers and complies with the principle of technological neutrality.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel, Monica Frassoni a Jean-Luc Bennahmias

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 196 ODÔVODNENIE 35

(35) Nelineárne audiovizuálne mediálne služby majú potenciál čiastočne nahradiť lineárne služby. Preto by mali, kde je to možné, podporovať produkciu a distribúciu európskych diel a tak aktívne prispievať k podpore kultúrnej *rozmanitosti*. Bude dôležité pravidelne preskúmať uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa podpory európskych diel audiovizuálnymi mediálnymi službami. V rámci hlásení stanovených v článku 3f ods. 3 členské štáty zohľadnia predovšetkým finančné príspevky takýchto služieb na výrobu európskych diel a nadobúdanie práv na ne, podiel európskych diel v katalógu audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj podiel na skutočnej zákaznickej spotrebe európskych diel.

(35) Nelineárne audiovizuálne mediálne služby majú potenciál čiastočne nahradiť lineárne služby. Preto by mali, kde je to možné, podporovať produkciu a distribúciu európskych **a nezávislých** diel a tak aktívne prispievať k podpore kultúrnej *rozmanitosti*. ***Pokiaľ ide o nelineárne audiovizuálne služby, podpora a presadzovanie by mohli mať napríklad podobu minimálnych investícií úmerných hospodárkšej výkonnosti, minimálneho podielu európskej produkcie vo katalógoch audiovizuálnych mediálnych služieb alebo prít'azlivého predvedenia európskej produkcie v elektronických sprievodcoch programami.*** Bude dôležité pravidelne preskúmať uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa podpory európskych **a nezávislých** diel audiovizuálnymi mediálnymi službami. V rámci hlásení stanovených v článku 3f ods. 3 členské štáty zohľadnia predovšetkým finančné príspevky takýchto služieb na výrobu európskych **a nezávislých** diel a nadobúdanie práv na ne, podiel európskych **a nezávislých** diel v katalógu audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj podiel na skutočnej zákaznickej spotrebe európskych **a nezávislých** diel.

Odôvodnenie

(35) Non-linear audiovisual media services have the potential to partially replace linear services. Accordingly they should where practicable promote the production and distribution of European and independent works and thus actively contribute to the promotion of cultural diversity. For non-linear audiovisual media services, support and promotion might for example take the form of a minimum investment proportionate to economic performance, a minimum share of European works in catalogues of audiovisual media services, or the attractive exposure of European works in electronic programme guides. It will be important to regularly re-examine the application of the provisions relating to the promotion of European and independent works by audiovisual media services. Within the framework of the reports set out in Article 3f paragraph 3, Member States shall also take into account notably the financial contribution by such services to the production and rights acquisition of European and independent works; the share of European and independent works in the catalogue of audiovisual media services as well as in the effective users' consumption of European and independent works proposed by such services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 197
ODÔVODNENIE 35

(35) Nelineárne audiovizuálne mediálne služby majú potenciál čiastočne nahradiť lineárne služby. Preto by mali, kde je to možné, podporovať produkciu a distribúciu európskych diel a tak aktívne prispievať k podpore kultúrnej rozmanitosti. Bude dôležité pravidelne preskúmať uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa podpory európskych diel audiovizuálnymi mediálnymi službami. V rámci hlásení stanovených v článku 3f ods. 3 členské štáty zohľadnia predovšetkým finančné príspevky takýchto služieb na výrobu európskych diel a nadobúdanie práv na ne, podiel európskych diel v katalógu audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj podiel na skutočnej zákazníkovej spotrebe európskych diel.

(35) Non-linear audiovisual media services have the potential to partially replace linear services. Accordingly, they should where practicable promote the production and distribution of European works and thus actively contribute to the promotion of cultural diversity. **Pri presadzovaní nelineárnych audiovizuálnych služieb, podpora a presadzovanie by mohli mať napríklad podobu minimálnej sumy úmernej hospodárskej výkonnosti, minimálneho podielu európskej produkcie v katalógoch videí na požiadanie alebo príťažlivého predvedenia európskej produkcie v elektronických sprievodcoch programami.** Bude dôležité pravidelne preskúmať uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa podpory európskych diel audiovizuálnymi mediálnymi službami. V rámci hlásení stanovených v článku 3f ods. 3 členské štáty zohľadnia predovšetkým finančné príspevky takýchto služieb na výrobu **nezávislých** európskych diel a nadobúdanie práv na ne, podiel **nezávislých** európskych diel v katalógu audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj podiel na skutočnej zákazníkovej spotrebe **nezávislých** európskych diel.

Or. en

Odôvodnenie

Support for independent European works deserves a specific analysis in the reports for Member States

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 198
ODÔVODNENIE 35

(35) Nelineárne audiovizuálne mediálne služby majú potenciál čiastočne nahradiť lineárne služby. Preto by mali, kde je to možné, podporovať **produkcii a** distribúciu *európskych diel* a tak aktívne prispievať k podpore kultúrnej *rozmanitosti*. Bude dôležité pravidelne preskúmať uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa podpory európskych diel audiovizuálnymi mediálnymi službami. V rámci hlásení stanovených v článku 3f ods. 3 členské štáty zohľadnia predovšetkým finančné príspevky takýchto služieb na výrobu európskych diel a nadobúdanie práv na ne, podiel európskych diel v katalógu audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj podiel na skutočnej zákaznickej spotrebe európskych diel.

(35) Nelineárne audiovizuálne mediálne služby majú potenciál čiastočne nahradiť lineárne služby. Preto by mali, kde je to možné, podporovať produkciu a distribúciu **a rozvoj európskeho obsahu** a tak aktívne prispievať k podpore kultúrnej *rozmanitosti*. ***Pri presadzovaní nelineárnych audiovizuálnych služieb by mohla mať podpora napríklad podobu minimálneho príspevku ako podielu na obrate, minimálneho podielu európskej produkcie v katalógoch videí na požiadanie alebo kladného predvedenia európskej produkcie v elektronických sprievodcoch programami.*** Bude dôležité pravidelne preskúmať uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa podpory európskych diel audiovizuálnymi mediálnymi službami. V rámci hlásení stanovených v článku 3f ods. 3 členské štáty zohľadnia predovšetkým finančné príspevky takýchto služieb na výrobu európskych diel a nadobúdanie práv na ne, podiel európskych diel v katalógu audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj podiel na skutočnej zákaznickej spotrebe európskych diel. ***Tieto hlásenia tiež musia primerane zohľadňovať diela nezávislých producentov.***

Or. fr

Odôvodnenie

These additions highlight the possibilities for supporting non-linear audiovisual media services and are consistent with the reporting obligation.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 199
ODÔVODNENIE 35

(35) Nelineárne audiovizuálne mediálne služby majú potenciál čiastočne nahradiť lineárne služby. Preto by mali, kde je to možné, podporovať produkciu a distribúciu európskych diel a tak aktívne prispievať k podpore kultúrnej rozmanitosti. Bude dôležité pravidelne preskúmať uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa podpory európskych diel audiovizuálnymi mediálnymi službami. V rámci hlásení stanovených v článku 3f ods. 3 členské štáty zohľadnia predovšetkým finančné príspevky takýchto služieb na výrobu európskych diel a nadobúdanie práv na ne, podiel európskych diel v katalógu audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj podiel na skutočnej zákaznickej spotrebe európskych diel.

(35) Nelineárne audiovizuálne mediálne služby majú potenciál čiastočne nahradiť lineárne služby. Preto by mali, kde je to možné, podporovať produkciu a distribúciu európskych diel a tak aktívne prispievať k podpore kultúrnej rozmanitosti. **Táto podpora by mohla mať napríklad podobu minimálnych investícií do európskej produkcie určených ako podiel obratu, minimálneho podielu európskej produkcie vo videokatalógoch na požiadanie a priaznivého predvedenia európskej produkcie v elektronických sprievodcoch programami.** Bude dôležité pravidelne preskúmať uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa podpory európskych diel audiovizuálnymi mediálnymi službami. V rámci hlásení stanovených v článku 3f ods. 3 členské štáty zohľadnia predovšetkým finančné príspevky takýchto služieb na výrobu európskych diel a nadobúdanie práv na ne, podiel európskych diel v katalógu audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj podiel na skutočnej zákaznickej spotrebe európskych diel. **Tieto hlásenia tiež musia primerane zohľadňovať diela nezávislých producentov.**

Or. fr

Odôvodnenie

To ensure that the objective of cultural diversity is achieved at European level, the Directive should indicate more precisely the type of support measures which Member States could take to promote European content.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Bernat Joan i Mari

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 200
ODÔVODNENIE 35

(35) Nelineárne audiovizuálne mediálne služby majú potenciál čiastočne nahradiť lineárne služby. Preto by mali, kde je to možné, podporovať produkciu a distribúciu európskych diel a tak aktívne prispievať k podpore kultúrnej *rozmanitosti*. Bude dôležité pravidelne preskúmať uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa podpory európskych diel audiovizuálnymi mediálnymi službami. V rámci hlásení stanovených v článku 3f ods. 3 členské štáty zohľadnia predovšetkým finančné príspevky takýchto služieb na výrobu európskych diel a nadobúdanie práv na ne, podiel európskych diel v katalógu audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj podiel na skutočnej zákaznickej spotrebe európskych diel.

(35) Nelineárne audiovizuálne mediálne služby majú potenciál čiastočne nahradiť lineárne služby. Preto by mali, kde je to možné, podporovať produkciu a distribúciu **nezávislých** európskych diel a tak aktívne prispievať k podpore kultúrnej *rozmanitosti*. Bude dôležité pravidelne preskúmať uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa podpory **nezávislých** európskych diel audiovizuálnymi mediálnymi službami. V rámci hlásení stanovených v článku 3f ods. 3 členské štáty zohľadnia predovšetkým finančné príspevky takýchto služieb na výrobu **nezávislých** európskych diel a nadobúdanie práv na ne, podiel európskych diel v katalógu audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj podiel na skutočnej zákaznickej spotrebe **nezávislých** európskych diel.

Or. es

Odôvodnenie

Strengthening independent production has been a key means of eliminating the monopolistic attitude to programme-making and television slots.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Manolis Mavrommatis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 201
ODÔVODNENIE 35

(35) Nelineárne audiovizuálne mediálne služby majú potenciál čiastočne nahradiť lineárne služby. Preto by mali, kde je to možné, podporovať produkciu a distribúciu európskych diel a tak aktívne prispievať k podpore kultúrnej rozmanitosti. Bude dôležité pravidelne preskúmať uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa podpory európskych diel audiovizuálnymi mediálnymi službami. V rámci hlásení stanovených v článku 3f ods. 3 členské štáty zohľadnia predovšetkým finančné príspevky takýchto služieb na výrobu európskych diel a nadobúdanie práv na ne, podiel európskych diel v katalógu audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj podiel na skutočnej zákaznickej spotrebe európskych diel.

(35) Nelineárne audiovizuálne mediálne služby majú potenciál čiastočne nahradiť lineárne služby. Preto by mali, kde je to možné, podporovať produkciu a distribúciu európskych **a nezávislých** diel a tak aktívne prispievať k podpore kultúrnej rozmanitosti. Bude dôležité pravidelne preskúmať uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa podpory európskych **a nezávislých** diel audiovizuálnymi mediálnymi službami. V rámci hlásení stanovených v článku 3f ods. 3 členské štáty zohľadnia predovšetkým finančné príspevky takýchto služieb na výrobu európskych **a nezávislých** diel a nadobúdanie práv na ne, podiel európskych diel v katalógu audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj podiel na skutočnej zákaznickej spotrebe európskych **a nezávislých** diel.

Or. el

Odôvodnenie

Fair competition between all elements in the audiovisual sector must be maintained and cultural multiformity protected.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Badia I Cutchet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 202
ODÔVODNENIE 35

(35) Nelineárne audiovizuálne mediálne služby majú potenciál čiastočne nahradiť lineárne služby. Preto by mali, kde je to možné, podporovať produkciu a distribúciu európskych diel a tak aktívne prispievať k podpore kultúrnej rozmanitosti. Bude dôležité pravidelne preskúmať uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa podpory európskych diel audiovizuálnymi mediálnymi službami. V rámci hlásení stanovených v článku 3f ods. 3 členské štáty zohľadnia predovšetkým finančné príspevky takýchto služieb na výrobu európskych diel a nadobúdanie práv na ne, podiel európskych diel v katalógu audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj podiel na skutočnej zákaznickej spotrebe európskych diel.

(35) Nelineárne audiovizuálne mediálne služby majú potenciál čiastočne nahradiť lineárne služby. Preto by mali, kde je to možné, podporovať produkciu a distribúciu európskych diel *s venovaním pozornosti európskym dielam, ktoré nie sú domáceho pôvodu*, a tak aktívne prispievať k podpore kultúrnej rozmanitosti *a pestovať chápanie európskej kultúry a občianstva, ako aj nadnárodnú spoluprácu medzi výrobcami a prevádzkovateľmi vysielania*. Bude dôležité pravidelne preskúmať uplatňovanie ustanovení týkajúcich sa podpory európskych diel audiovizuálnymi mediálnymi službami. V rámci hlásení stanovených v článku 3f ods. 3 členské štáty zohľadnia predovšetkým finančné príspevky takýchto služieb na výrobu európskych diel a nadobúdanie práv na ne, podiel európskych diel v katalógu audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj podiel na skutočnej zákaznickej spotrebe európskych diel.

Or. en

Odôvodnenie

It is the Member States who can take measures in order to promote not only the broadcasting of European works of domestic origin, but also of European works of non-domestic origin. This could help foster the perception of a European culture and citizenship, as well as a transnational cooperation between producers and broadcasters.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 203
ODÔVODNENIE 35 A (nové)

(35a) Na zabezpečenie toho, aby európske diela dostali potrebnú podporu, by táto smernica mala zaviesť nové a účinné opatrenia podpory zo strany poskytovateľov nelineárnych služieb. Patria k nim uskutočnenie investície úmernej obratu poskytovateľov služieb, ustanovenie minimálnych kvót európskych diel v ich katalógoch a ukážky týchto diel v elektronických sprievodcoch, aby sa zabezpečilo presadzovanie ich používania.

Or. it

Odôvodnenie

To ensure that Article 3 f is used effectively there is a need for practical and viable measures to promote European content. In particular, as well as requiring a minimal investment proportionate to providers' turnover, the inclusion of European works in their catalogues needs encouraging, as does the use of electronic guides as a way of ensuring that such works are visible. While it is not compulsory, the list of measures to promote European film-making could provide a useful template for the Member States .

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Thomas Wise

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 204
ODÔVODNENIE 35 A (nové)

(35a) Európske diela by sa mali vymedziť ako audiovizuálne výtvary, pri ktorých sa väčšina obsahu filmovala a upravila v jednom alebo viacerých členských štátoch, či už ich financovanie pochádza zvonka EÚ alebo nie.

Or. en

Odôvodnenie

Finance is international and it is the cultural value of an audiovisual work that qualifies it as a 'European Work'.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marielle De Sarnez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 205
ODÔVODNENIE 36

(36) Pri vykonávaní ustanovení článku 4 smernice 89/552/EHS v zmenenom a doplnenom znení by členské štáty mali prevádzkovateľom vysielania stanoviť povinnosť zaradiť primeraný podiel koprodukčných európskych diel alebo európskych diel nie domáceho pôvodu. **vypúšťa sa**

Or. fr

Odôvodnenie

Recital 36 suggests that the Directive would require Member States to introduce quotas for non-national European works. However, a new regulatory constraint (the current directive contains no obligations of this type) would not provide a satisfactory solution regarding the circulation of non-national European works, which are mainly dependent on linguistic and cultural factors. Moreover, requiring Member States to introduce such detailed programming constraints would run counter to the editorial independence of television channels.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 206
ODÔVODNENIE 36

(36) Pri vykonávaní ustanovení článku 4 smernice 89/552/EHS v zmenenom a doplnenom znení by členské štáty mali prevádzkovateľom vysielania stanoviť povinnosť zaradiť primeraný podiel koprodukčných európskych diel alebo európskych diel nie domáceho pôvodu. **vypúšťa sa**

Or. es

Odôvodnenie

Given that in non-linear services the choice of content is a matter for the consumer, the most sensible approach would be to let the demand side determine the supply side, without

resorting to a quota system.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mary Honeyball

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 207
ODÔVODNENIE 36

(36) Pri vykonávaní ustanovení článku 4 smernice 89/552/EHS v zmenenom a doplnenom znení by členské štáty mali prevádzkovateľom vysielania stanoviť povinnosť zaradiť primeraný podiel koprodukčných európskych diel alebo európskych diel nie domáceho pôvodu. **vypúšťa sa**

Or. en

Odôvodnenie

This provision is unnecessary and potentially harmful. The multiplication of channels and outlets is already making more content from all over Europe available to viewers in every Member State than ever before. This trend will continue. On the other hand, the call for Member States to determine in detail the programming choices of audiovisual media service providers runs counter the requirements of editorial independence.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 208
ODÔVODNENIE 36

(36) Pri vykonávaní ustanovení článku 4 smernice 89/552/EHS v zmenenom a doplnenom znení by členské štáty mali prevádzkovateľom vysielania stanoviť povinnosť zaradiť primeraný podiel koprodukčných európskych diel alebo európskych diel nie domáceho pôvodu.

(36) Pri vykonávaní ustanovení článku 4 smernice 89/552/EHS v zmenenom a doplnenom znení by členské štáty mali podnecovať poskytovateľov mediálnych služieb, aby podľa možností podporovali výrobu európskych diel a prístup k nim.

Or. en

Odôvodnenie

With the greater diversity offered by more services, quota provisions are unnecessary. There

are more effective ways of encouraging the production and broadcasting of European works.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 209
ODÔVODNENIE 36

(36) *Pri vykonávaní ustanovení článku 4 smernice 89/552/EHS v zmenenom a doplnenom znení by členské štáty mali prevádzkovateľom vysielania stanoviť povinnosť zaradiť primeraný podiel koprodukčných európskych diel alebo európskych diel nie domáceho pôvodu.*

(36) *Členské štáty by sa mali povzbudiť, aby zvážili prijatie vhodných opatrení na podnietenie prevádzkovateľov vysielania, aby na základe dobrovoľnosti zvýšili podiel koprodukčných európskych diel alebo európskych diel nie domáceho pôvodu*

Or. de

Odôvodnenie

The Community has no obvious competence to achieve harmonisation in this area.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 210
ODÔVODNENIE 36

(36) Pri vykonávaní ustanovení článku 4 smernice 89/552/EHS v zmenenom a doplnenom znení by členské štáty mali prevádzkovateľom vysielania stanoviť povinnosť zaradiť primeraný podiel koprodukčných európskych diel alebo európskych diel nie domáceho pôvodu.

Pri vykonávaní ustanovení článku 4 smernice 89/552/EHS v zmenenom a doplnenom znení by členské štáty mali prevádzkovateľom **verejnoprávneho** vysielania stanoviť povinnosť zaradiť primeraný podiel koprodukčných európskych diel alebo európskych diel nie domáceho pôvodu, **a to vzhľadom na mimoriadny spôsob ich financovania.**

Or. de

Odôvodnenie

As consumers play an active role in relation to non-linear services and decide on both content and timing, quotas do not make much sense as a general rule. However, as public service broadcasters do have a cultural and educational mission, and so receive public funding, it

would be appropriate to require them to promote European works in their non-linear services also.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Badia I Cutchet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 211
ODÔVODNENIE36

(36) Pri vykonávaní ustanovení článku 4 smernice 89/552/EHS v zmenenom a doplnenom znení **by** členské štáty mali prevádzkovateľom vysielania **stanoviť povinnosť** zaradiť primeraný podiel koprodukčných európskych diel alebo európskych diel nie domáceho pôvodu.

Pri vykonávaní ustanovení článku 4 smernice 89/552/EHS v zmenenom a doplnenom znení by členské štáty mali **prijat' vhodné opatrenia, aby** prevádzkovateľom vysielania **dali podnet na** zaradenie primeraného podielu koprodukčných európskych diel alebo európskych diel nie domáceho pôvodu.

Or. en

Odôvodnenie

It is the Member States who can take measures in order to promote not only the broadcasting of European works of domestic origin, but also of European works of non-domestic origin.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Gyula Hegyi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 212
ODÔVODNENIE 36

(36) Pri vykonávaní ustanovení článku 4 smernice 89/552/EHS v zmenenom a doplnenom znení by členské štáty **mali** prevádzkovateľom vysielania **stanoviť povinnosť** zaradiť primeraný podiel koprodukčných európskych diel alebo európskych diel nie domáceho pôvodu.

Pri vykonávaní ustanovení článku 4 smernice 89/552/EHS v zmenenom a doplnenom znení by členské štáty mali **prijat' vhodné ustanovenia a opatrenia, aby** prevádzkovateľom vysielania **dali podnet na** zaradenie primeraného podielu koprodukčných európskych diel alebo európskych diel nie domáceho pôvodu.

Or. en

Odôvodnenie

It is the Member States, who can take measures in order to promote not only the broadcasting

of European works of domestic origin, but also of European works of non-domestic origin.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 213
ODÔVODNENIE 36

(36) Pri vykonávaní ustanovení článku 4 smernice 89/552/EHS v zmenenom a doplnenom znení by členské štáty mali **prevádzkovateľom vysielania** stanoviť povinnosť zaradiť primeraný podiel koprodukčných európskych diel alebo európskych diel nie domáceho pôvodu.

Pri vykonávaní ustanovení článku 4 smernice 89/552/EHS v zmenenom a doplnenom znení by členské štáty mali **poskytovateľom audiovizuálnych mediálnych služieb** stanoviť povinnosť zaradiť primeraný podiel koprodukčných európskych diel alebo európskych diel nie domáceho pôvodu.

Or. fr

Odôvodnenie

The obligation to promote European audiovisual productions must also apply to non-linear service providers offering equivalent content.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Manolis Mavrommatis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 214
ODÔVODNENIE 36 a (nové)

(36a) Audiovizuálne orgány tiež musia do svojho programu zahrnúť diela nezávislých výrobcov s uznávaním práv vyplývajúcich z opakovania týchto diel a čestného prisúdenia prispievateľských práv.

Or. el

Odôvodnenie

The multiple use of programmes of independent producers does not respect the intellectual rights of contributors.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Carl Schlyter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 215
ODÔVODNENIE 37 A (nové)

(37a) Akákoľvek koncesia na prerušenie audiovizuálnych diel reklamou ustanovená smernicou v článku 11 sa netýka akéhokoľvek povolenia súvisiaceho s právami držiteľa práv, najmä etickými právami autorov. Otázka týchto práv sa bude riešiť osobitne, či už vo výrobnej zmluve alebo prostredníctvom osobitného súhlasu v čase vysielania podľa príslušných zákonov o autorských právach.

Or. en

Odôvodnenie

It should be clarified in the recital of the future directive that any concession to the broadcasters to interrupt films with commercial irrespective of the length of the periods between two breaks, does not include authorisation related to moral rights of the authors. Moral rights of the authors should be defined separately whether in the production contract or by special consent at the time of broadcasting, contingent to national copyrights laws.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 216
ODÔVODNENIE 38

(38) Dostupnosť nelineárnych služieb zvyšuje možnosť výberu spotrebiteľa. Podrobné pravidlá upravujúce audiovizuálne komerčné oznámenia pre nelineárne služby sa takto javia neopodstatnené a nedávajú zmysel ani z technického hľadiska. ***Napriek tomu všetky audiovizuálne komerčné oznámenia by mali dodržiavať nielen pravidlá identifikácie, ale aj základný stupeň kvalitatívnych pravidiel, aby sa splnili ciele jasného verejného záujmu.***

38) Dostupnosť nelineárnych služieb zvyšuje možnosť výberu spotrebiteľa. Podrobné pravidlá upravujúce audiovizuálne komerčné oznámenia pre nelineárne služby sa takto javia neopodstatnené a nedávajú zmysel ani z technického hľadiska. ***Nelineárne komerčné oznámenia sa okrem toho riadia prostredníctvom všeobecných zákonov, smernice 2000/31/ES a právnych predpisov špecifických pre daný sektor, napríklad smernice 2001/83/ES, ktorá zakazuje verejnú reklamu určitých liekov.***

Or. en

Odôvodnenie

Non-linear commercial communications are already regulated. Therefore, this provision is unnecessary.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 217

ODÔVODNENIE 38

(38) Dostupnosť nelineárnych služieb zvyšuje možnosť výberu spotrebiteľa. Podrobné pravidlá upravujúce audiovizuálne komerčné oznámenia pre nelineárne služby sa takto javia neopodstatnené a nedávajú zmysel ani z technického hľadiska.

38) Dostupnosť nelineárnych služieb zvyšuje možnosť výberu spotrebiteľa. **Členské štáty by preto mali vo svojich vnútroštátnych študijných programoch a ďalších vzdelávacích kurzoch zabezpečiť dostatočnú výučbu o dôležitom využití médií s cieľom vyhnúť sa potrebe podrobných pravidiel spravovania audiovizuálnych komerčných oznámení.** Podrobné pravidlá upravujúce audiovizuálne komerčné oznámenia pre nelineárne služby sa takto javia neopodstatnené a nedávajú zmysel ani z technického hľadiska.

Or. de

Odôvodnenie

We need our citizens to have a mature and educated attitude towards the media, as otherwise it will be impossible to cope with the effects of the media explosion brought about by digitalisation. Any hope of self- and co-regulation is based on the assumption that citizens are practised in the use of the media, and know how they work, what can do and what interests they represent.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 218

ODÔVODNENIE 40

(40) **Komerčný a technologický rozvoj dáva používateľom audiovizuálnych mediálnych služieb väčší výber a väčšiu zodpovednosť. Aby sa zachovala proporionalita s cieľmi verejného záujmu, smernica musí pripustiť istý stupeň flexibility vzhľadom na** lineárne audiovizuálne mediálne služby: zásada oddeľovania by sa mala obmedziť na reklamu a televíziu ponuku tovarov (teleshopping), umiestňovanie produktov by sa malo za istých okolností povoliť a mali by sa zrušiť niektoré kvantitatívne reštrikcie. Ak však ide o skryté umiestňovanie produktov, malo by sa zakázať. **Zásada oddeľovania by nemala brániť používaniu nových reklamných techník.**

Keďže majú používatelia v prípade nelineárnych služieb stále sa zväčšujúci rozsah obsahu, z ktorého si môžu vybrať, tak súčasne získavajú zodpovednosť za ich používanie. Nariadenie sa teda musí uplatňovať na nelineárny sektor pružnejším spôsobom ako v prípade lineárnych audiovizuálnych mediálnych služieb: zásada oddeľovania by sa mala obmedziť na reklamu a televíziu ponuku tovarov (teleshopping), umiestňovanie produktov by sa malo za istých okolností povoliť a mali by sa zrušiť niektoré kvantitatívne reštrikcie.

Or. de

Odôvodnenie

Educated and mature media consumers putting together their own audiovisual programme should not be treated in the same way as citizens unschooled in the ways of the media who are obliged to consume the television programmes supplied by the broadcasters.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 219
ODÔVODNENIE 40

(40) Komerčný a technologický rozvoj dáva používateľom audiovizuálnych mediálnych služieb väčší výber a väčšiu zodpovednosť. Aby sa zachovala proporcionalita s cieľmi verejného záujmu, smernica musí pripustiť istý stupeň flexibility vzhľadom na lineárne audiovizuálne mediálne služby: zásada oddeľovania by **sa mala obmedziť na reklamu a televíznu ponuku tovarov (teleshopping)**, umiestňovanie produktov by sa malo **za istých okolností** povoliť a mali by sa zrušiť **niektoré** kvantitatívne reštrikcie. Ak však **ide o skryté umiestňovanie produktov, malo by sa zakázať**. **Zásada oddeľovania by nemala brániť používaniu nových reklamných techník.**

(40) Komerčný a technologický rozvoj dáva používateľom audiovizuálnych mediálnych služieb väčší výber a väčšiu zodpovednosť. Aby sa zachovala proporcionalita s cieľmi verejného záujmu, *právna úprava* musí pripustiť istý stupeň flexibility vzhľadom na lineárne audiovizuálne mediálne služby: zásada oddeľovania **sa nahrádza zásadou transparentnosti a identifikácie**, umiestňovanie produktov by sa malo za istých okolností povoliť a mali by sa zrušiť niektoré kvantitatívne reštrikcie. **Skryté umiestňovanie výrobkov sa však zakazuje a divák by mal byť jasne oboznámený so všetkými prípadmi, kedy a kde dochádza k platenému umiestňovaniu výrobkov.**

Or. en

Odôvodnenie

The principle of transparency and identification ensures that commercial communications are recognisable as such and leaves room for the development of new advertising techniques.

Product placement is a global reality and its authorisation will allow European services to benefit from additional revenue and to become more competitive.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Åsa Westlund

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 220
ODÔVODNENIE 40

(40) Komerčný a technologický rozvoj dáva používateľom audiovizuálnych mediálnych služieb väčší výber a väčšiu zodpovednosť. Aby sa zachovala proporcionalita s cieľmi verejného záujmu, smernica musí pripustiť istý stupeň flexibility vzhľadom na lineárne audiovizuálne mediálne služby: zásada oddeľovania by sa mala obmedziť na reklamu a televíznu ponuku tovarov (teleshopping), umiestňovanie produktov by sa malo za istých okolností povoliť a **mali by sa zrušiť niektoré kvantitatívne reštrikcie. Ak však ide o skryté umiestňovanie produktov, malo by sa zakázať. Zásada oddeľovania by nemala brániť používaniu nových reklamných techník.**

(40) Komerčný a technologický rozvoj dáva používateľom audiovizuálnych mediálnych služieb väčší výber a väčšiu zodpovednosť. **Zároveň sa reklama prostredníctvom nových marketingových techník a digitálneho marketingu stáva silnejšou.** Aby sa zachovala proporcionalita s cieľmi verejného záujmu, smernica musí **na jednej strane** pripustiť istý stupeň flexibility vzhľadom na lineárne audiovizuálne mediálne služby. **Na druhej strane treba v záujme ochrany divákov dôsledne zachovávať zásadu oddeľovania. Umiestňovanie produktov, umiestňovanie tém a integrácia produktov/scenárov by sa preto malo zakázať. Nové reklamné techniky musia dodržiavať zásadu oddeľovania. Za určitých podmienok možno povoliť podporu prostredníctvom produkcie.**

Or. en

Odôvodnenie

Product placement, theme placement and script integration are irreconcilable with the principle of separation between advertising and editorial content. The strict retention of the separation principle is necessary to maintain a high level of consumer protection, artistic freedom, and the credibility of audiovisual media services.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Lissy Gröner a Giovanni Berlinguer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 221
ODÔVODNENIE 40

(40) Komerčný a technologický rozvoj dáva používateľom audiovizuálnych mediálnych služieb väčší výber a väčšiu zodpovednosť. Aby sa zachovala proporcionalita s cieľmi verejného záujmu, smernica musí pripustiť istý stupeň flexibility vzhľadom na lineárne audiovizuálne mediálne služby: zásada oddeľovania by sa mala obmedziť na reklamu a televíznu ponuku tovarov (teleshopping), umiestňovanie produktov *by sa malo za istých okolností povoliť a mali by sa zrušiť niektoré kvantitatívne reštrikcie. Ak však ide o skryté umiestňovanie produktov, malo by sa zakázať*. Zásada oddeľovania by nemala brániť používaniu nových reklamných techník.

(40) Komerčný a technologický rozvoj dáva používateľom audiovizuálnych mediálnych služieb väčší výber a väčšiu zodpovednosť. Aby sa zachovala proporcionalita s cieľmi verejného záujmu, *právna úprava* musí pripustiť istý stupeň flexibility vzhľadom na lineárne audiovizuálne mediálne služby, *ale musí ostať stabilná, pokiaľ ide o akékoľvek potenciálne prekročenie miery, predovšetkým z dôvodu vystríhania sa toho, aby bol redakčný alebo umelecký obsah ovplyvnený komerčnými záujmami*: zásada oddeľovania by sa mala obmedziť na reklamu a televíznu ponuku tovarov (teleshopping), umiestňovanie produktov *sa zakazuje*. Zásada oddeľovania by nemala brániť používaniu nových reklamných techník.

Or. fr

Odôvodnenie

The revision of the Television Without Frontiers Directive should not be used as a pretext for excessive liberalisation of advertising rules. Product placement is prohibited. All that is allowed, apart from sponsorship, is material production aids, and under strict conditions.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marielle De Sarnez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 222

ODÔVODNENIE 40

(40) Komerčný a technologický rozvoj dáva používateľom audiovizuálnych mediálnych služieb väčší výber a väčšiu zodpovednosť. Aby sa zachovala proporcionalita s cieľmi verejného záujmu, smernica musí pripustiť istý stupeň flexibility vzhľadom na lineárne audiovizuálne mediálne služby: zásada oddeľovania by sa mala obmedziť na reklamu a televíznu ponuku tovarov (teleshopping), umiestňovanie produktov by **sa malo** za istých okolností **povolit'** a **mali by sa zrušiť** niektoré kvantitatívne reštrikcie. Ak však ide o skryté umiestňovanie produktov, malo by sa zakázať. Zásada oddeľovania by nemala brániť používaniu nových reklamných techník.

(40) Komerčný a technologický rozvoj dáva používateľom audiovizuálnych mediálnych služieb väčší výber a väčšiu zodpovednosť. Aby sa zachovala proporcionalita s cieľmi verejného záujmu, *právna úprava* musí pripustiť istý stupeň flexibility vzhľadom na lineárne audiovizuálne mediálne služby: zásada oddeľovania by sa mala obmedziť na reklamu a televíznu ponuku tovarov (teleshopping), umiestňovanie produktov **sa musí** za istých okolností **a v rámci** niektorých kvantitatívnych obmedzení **naďalej tolerovať**. Ak však ide o skryté umiestňovanie produktov, **alebo je umiestňovanie produktov neprijateľné zo strany vnútroštátneho regulačného orgánu**, malo by sa zakázať. Zásada oddeľovania by nemala brániť používaniu nových reklamných techník.

Or. fr

Odôvodnenie

Product placement can jeopardise programme credibility and respect for televisual works. However, it should continue to be tolerated, particularly on account of existing European and/or foreign works which contain product placements. Product placement should therefore be limited, and in the event of misuse prohibited. In this way European producers of televisual works will not be disadvantaged by comparison with producers from third countries (in particular, the United States) in terms of the partial funding made available by product placement. The national regulatory authorities should ensure that the use of product placement in new televisual works remains limited.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 223
ODÔVODNENIE 40

(40) Komerčný a technologický rozvoj dáva používateľom audiovizuálnych mediálnych služieb väčší výber a väčšiu zodpovednosť. Aby sa zachovala proporcionalita s cieľmi verejného záujmu, smernica musí pripustiť istý stupeň flexibility vzhľadom na lineárne audiovizuálne mediálne služby: **zásada oddeľovania by sa mala obmedziť na reklamu a televíznu ponuku tovarov (teleshopping)**, umiestňovanie produktov by sa malo za istých okolností povoliť a mali by sa zrušiť niektoré kvantitatívne reštrikcie. Ak však ide o skryté umiestňovanie produktov, malo by sa zakázať. Zásada oddeľovania by nemala brániť používaniu nových reklamných techník.

(40) Komerčný a technologický rozvoj dáva používateľom audiovizuálnych mediálnych služieb väčší výber a väčšiu zodpovednosť. Aby sa zachovala proporcionalita s cieľmi verejného záujmu, *právna úprava* musí pripustiť istý stupeň flexibility vzhľadom na lineárne audiovizuálne mediálne služby. Zásada oddeľovania **však naďalej ostáva dôležitým prvkom integrity médií, a teda aj ochrany spotrebiteľa. Umiestňovanie produktov by sa malo povoliť iba za osobitných obmedzených podmienok.** Ak v šak ide o skryté umiestňovanie produktov, malo by sa zakázať. Zásada oddeľovania by nemala brániť používaniu nových reklamných techník.

Or. de

Odôvodnenie

The importance of the separation principle as a means of safeguarding editorial content from the encroachment of advertising is an essential element of the credibility of the media and of media freedom. Furthermore, the separation principle is an essential element of consumer protection and fair competition. Directive 2005/29/EC (Unfair Commercial Practices Directive) classifies among the 'commercial practices which are in all circumstances considered unfair' 'using editorial content in the media to promote a product where a trader has paid for the promotion without making that clear in the content or by images or sounds clearly identifiable by the consumer ('advertorial').' This being so, allowing product placement in the very media which have the most seductive potential - in other words audiovisual content - is extremely dubious. Clear conditions must be set. No less stringent requirements should apply than in the case of Directive 2005/29/EC.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel, Jean-Luc Bennahmias a Carl Schlyter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 224
ODÔVODNENIE 40

(40) Komerčný a technologický rozvoj dáva používateľom audiovizuálnych mediálnych služieb väčší výber a väčšiu zodpovednosť. Aby sa zachovala proporcionalita s cieľmi verejného záujmu, smernica musí pripustiť istý stupeň flexibility vzhľadom na lineárne audiovizuálne mediálne služby: zásada oddeľovania by sa mala obmedziť na reklamu a televíznu ponuku tovarov (teleshopping), umiestňovanie produktov by sa *malo* za istých okolností povoliť **a mali by sa zrušiť niektoré kvantitatívne reštrikcie. Ak však ide o skryté umiestňovanie produktov, malo by sa zakázať.** Zásada oddeľovania by nemala brániť používaniu nových reklamných techník.

(40) Komerčný a technologický rozvoj dáva používateľom audiovizuálnych mediálnych služieb väčší výber a väčšiu zodpovednosť. **Zároveň sa reklama prostredníctvom nových marketingových techník a digitálneho marketingu stáva silnejšou.** Aby sa zachovala proporcionalita s cieľmi verejného záujmu, smernica musí pripustiť istý stupeň flexibility vzhľadom na lineárne audiovizuálne mediálne služby. Zásada oddeľovania by sa mala obmedziť na reklamu a televíznu ponuku tovarov (teleshopping), **výrobná pomoc** by sa *mala* za istých okolností povoliť. **V tomto ohľade trvá zákaz skrytej reklamy.** Zásada oddeľovania by nemala brániť používaniu nových reklamných techník.

Or. en

Odôvodnenie

Product placement is not compatible with the separation principle. The use of product placement represents a substantial interference in the audiovisual work and causes a confusion of editorial and promotional content. To maintain the credibility of the media it is necessary to continue to uphold the separation principle in a comprehensive manner. Under those circumstances only production aid should be allowed.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 225
ODÔVODNENIE 41

(41) Okrem praktík pokrytých súčasnou smernicou, smernica 2005/29/ES sa vzťahuje na nečestné obchodné postupy, ako sú zavádzajúce a agresívne postupy, ktoré sa vyskytujú v audiovizuálnych mediálnych službách.

Okrem praktík pokrytých súčasnou smernicou, smernica 2005/29/ES sa vzťahuje na nečestné obchodné postupy, ako sú zavádzajúce a agresívne postupy, ktoré sa vyskytujú v audiovizuálnych mediálnych službách. ***Patria k nim programy s telefonickou účasťou divákov využívajúce telefónne linky s prirážkou, v ktorých udeľovanie sľúbených cien nekontroluje nezávislý člen právnického povolania a udeľovanie nie je pre platiaceho poslucháča alebo diváka transparentné.***

Odôvodnenie

Apart from the practices covered by this directive, Directive 2005/29/EC covers unfair commercial practices including misleading and aggressive practices in audiovisual media services. This also covers phone-in programmes using premium rate lines where the process of allocating the promised prizes is not supervised by an independent member of the legal profession and is not transparent to the paying member of the audience.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marielle De Sarnez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 226
ODÔVODNENIE 42

(42) Keďže nárast počtu nových služieb priniesol divákovi väčšie možnosti výberu, podrobné nariadenie týkajúce sa vkladania reklamných spotov s cieľom ochrany divákov už nie je opodstatnené. Hoci smernica nezvyšuje prípustné hodinové množstvo reklamy, ponecháva prevádzkovateľovi vysielania pružnosť s ohľadom na jej vkladanie, ak to neprimerane nenaruša integritu programov. ***vypúšťa sa***

Odôvodnenie

Given the development and use of new advertising techniques, there is now more reason than ever to maintain detailed regulation with regard to the insertion of spot advertising with the aim of protecting viewers .

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber a Giovanni Berlinguer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 227
ODÔVODNENIE 42

(42) Keďže nárast počtu nových služieb priniesol divákovi väčšie možnosti výberu, podrobné nariadenie týkajúce sa vkladania reklamných spotov s cieľom ochrany divákov už nie je opodstatnené. Hoci smernica nezvyšuje prípustné hodinové množstvo reklamy, ponecháva prevádzkovatelia vysielania pružnosť s ohľadom na jej vkladanie, ak to neprimerane nenaruša integritu programov.

(42) Existujú reálne obavy, že akékoľvek zmeny pravidiel o vkladani reklamy by mohli vážne ohroziť súčasnú rovnováhu medzi financovaním potrebným pre programy, diváckym pôžitkom, kvalitou programu a rešpektom príslušných diel. Zdá sa na mieste umožniť poskytovateľom vysielania väčšiu pružnosť v súvislosti so zaradovaním reklamných oznámení do ich programov. Táto smernica je kompromisom medzi potrebou zachovania kvality a integrity všetkých programov – predovšetkým viacdielných sérií, seriálov, ľahkých zábavných programov, filharmonických koncertov, opier a dokumentárnych programov a legitimitou ponúknuť poskytovateľom vysielania viac pružnosti nahradením 20-minútového pravidla tromi prerušeniami za hodinu. Nepredvídateľný charakter vysielania športových podujatí si vyžaduje osobitné ustanovenia s cieľom nezbaviť diváka možnosti vidieť jednotlivé etapy hry.

Or. fr

Odôvodnenie

The limits set in the previous directive relating to insertion of advertising should be reinstated so as not to upset the overall balance in the advertising market between private and public. However, more flexibility should be allowed by replacing the 20 minute limit with three interruptions per clock hour.

Pozmeňujúci a doplnujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplnujúci návrh 228
ODÔVODNENIE 42

(42) Keďže nárast počtu nových služieb priniesol divákovi väčšie možnosti výberu, podrobné nariadenie týkajúce sa vkladania reklamných spotov s cieľom ochrany divákov už nie je opodstatnené. **Hoci smernica nezvyšuje prípustné hodinové množstvo reklamy, ponecháva prevádzkovateľovi vysielania pružnosť s ohľadom na jej vkladanie, ak to neprimerane nenaruša integritu programov.**

(42) Keďže nárast počtu nových **lineárnych a nelineárnych** služieb priniesol **oveľa intenzívnejšiu hospodársku súťaž** a divákovi väčšie možnosti výberu, podrobné nariadenie týkajúce sa vkladania reklamných spotov s cieľom ochrany divákov už nie je opodstatnené. **Smernica ponecháva prevádzkovateľovi vysielania pružnosť s ohľadom na kvalitu, intervaly a načasovanie vsuviek.**

Or. en

Odôvodnenie

Restrictions on advertising should be lifted to allow European media service providers to better compete and to sustain revenue in order to finance and invest in European audiovisual content.

The consumer is the best regulator of the amount and type of advertising

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 229 ODÔVODNENIE 43

(43) Smernica má zabezpečiť špecifický charakter európskeho televízneho prostredia, **a preto obmedzuje možnosť prerušenia kinematografických diel a televíznych filmov, ako aj niektorých kategórií programov, ktoré ešte potrebujú špecifickú ochranu.**

(43) Smernica má zabezpečiť špecifický charakter európskeho televízneho prostredia. **Reklamy a televízne ponuky tovarov (teleshopping) sa môžu zaradiť počas programov jedine vtedy, ak ich zaradením nedochádza k porušeniu práva producenta na zachovanie celistvosti jeho audiovizuálneho diela, zohľadňujúc prirodzené prerušovania, trvanie a povahu programu.**

Or. es

Odôvodnenie

Audiovisual media service providers need a source of funding to keep producing profitable

films. What needs to be done, therefore, is to encourage advertisers to invest in films while endeavouring to ensure that content is not in any way debased by too much or badly placed advertising. Laying down a general rule to safeguard the integrity of films and the value of programmes, as well as shareholders' rights, will open the door to future investment.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 230

ODÔVODNENIE 43

(43) Smernica má zabezpečiť špecifický charakter európskeho televízneho prostredia, **a preto obmedzuje možnosť prerušení kinematografických diel a televíznych filmov, ako aj niektorých kategórií programov, ktoré ešte potrebujú špecifickú ochranu.**

(43) Smernica má zabezpečiť špecifický charakter európskeho televízneho prostredia, **ale aj uznať, že v tomto odvetví momentálne dochádza k neľútostnej hospodárskej súťaži. Je preto možné, aby sa v rámci lineárneho programovania počas programov vkladali reklamné spoty a televízne ponuky tovarov (teleshopping) tak, aby nedošlo k narušeniu celistvosti a hodnoty daného programu vzhľadom na prirodzené prerušovania, trvanie a povahu programu, ako aj práv oprávnených majiteľov.**

Or. en

Odôvodnenie

Service providers that invest in films should be able to refinance this type of expensive original content via advertising revenue. However, this should respect the integrity of the film and programme flow as well protecting copyright holders.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 231

ODÔVODNENIE 43

(43) Smernica má zabezpečiť špecifický charakter európskeho televízneho prostredia, a preto obmedzuje možnosť prerušení kinematografických diel a televíznych filmov, ako aj niektorých kategórií programov, ktoré ešte potrebujú špecifickú ochranu.

Smernica má zabezpečiť špecifický charakter európskeho televízneho prostredia, a preto v **prípade lineárnych služieb** obmedzuje možnosť prerušení kinematografických diel a televíznych filmov, ako aj niektorých kategórií programov, ktoré ešte potrebujú špecifickú ochranu.

Or. de

Odôvodnenie

Advertising breaks must be limited in the case of linear services. Since media consumers determine for themselves the role they play in relation to non-linear services, however, more liberal provisions are required in that sector.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marielle De Sarnez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 232
ODÔVODNENIE 44

(44) Obmedzenie množstva reklamy prípustného na jeden deň bolo z veľkej časti teoretické. Dôležitejší je limit v rámci hodiny, pretože sa uplatňuje aj v najexponovanejšom čase (prime time). Preto by sa denný limit mal zrušiť, kým hodinový limit pre reklamné spoty a spoty televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu) by sa mal zachovať. Ani kvantitatívne obmedzenia času dostupného pre kanály televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu) a reklamné kanály už nie je opodstatnené vzhľadom na nárast možností výberu spotrebiteľ'a. Obmedzenie reklamy na 20 % v rámci každej hodiny zostáva uplatniteľné s výnimkou časovo náročnejších foriem reklamy, ako sú televízne propagačné akcie (telepromotions) a okná televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu), ktoré si vyžadujú viac času vzhľadom na ich charakter a metódu prezentácie.

vypúšťa sa

Or. fr

Odôvodnenie

Television should not become an advertising tool. It is vital to retain a daily limit and a quantitative limit, particularly in view of the new forms of advertising and the increasing frequency of teleshopping windows and telepromotions.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 233 ODÔVODNENIE 44

(44) Obmedzenie množstva reklamy prípustného na jeden deň bolo z veľkej časti teoretické. Dôležitejší je limit v rámci hodiny, pretože sa uplatňuje aj v najexponovanejšom čase (prime time). Preto by sa denný limit mal zrušiť, kým hodinový limit pre reklamné spoty a spoty televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu) by sa mal zachovať. Ani kvantitatívne obmedzenia času dostupného pre kanály televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu) a reklamné kanály už nie je opodstatnené vzhľadom na nárast možností výberu spotrebiteľ'a. Obmedzenie reklamy na 20 % v rámci každej hodiny zostáva uplatniteľné s výnimkou časovo náročnejších foriem reklamy, ako sú televízne propagačné akcie (telepromotions) a okná televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu), ktoré si vyžadujú viac času vzhľadom na ich charakter a metódu prezentácie.

(44) Obmedzenie reklamy na 20 % v rámci každej hodiny zostáva uplatniteľné vrátane časovo náročnejších foriem reklamy, ako sú televízne propagačné akcie (telepromotions) a okná televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu), ktoré si vyžadujú viac času vzhľadom na ich charakter a metódu prezentácie.

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 234 ODÔVODNENIE 44

(44) *Obmedzenie množstva reklamy prípustného na jeden deň bolo z veľkej časti teoretické. Dôležitejší je limit v rámci hodiny, pretože sa uplatňuje aj v najexponovanejšom čase (prime time). Preto by sa denný limit mal zrušiť, kým hodinový limit pre reklamné spoty a spoty televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu) by sa mal zachovať.* Ani kvantitatívne obmedzenia času dostupného pre kanály televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu) a reklamné kanály už nie je opodstatnené vzhľadom na nárast možností výberu spotrebiteľa. *Obmedzenie reklamy na 20 % v rámci každej hodiny zostáva uplatniteľné s výnimkou časovo náročnejších foriem reklamy, ako sú televízne propagačné akcie (telepromotions) a okná televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu), ktoré si vyžadujú viac času vzhľadom na ich charakter a metódu prezentácie.*

(44) *Vzhľadom na súčasný a stále konkurenčnejší stav tohto odvetvia by sa denný a hodinový limit mal zrušiť, Ani kvantitatívne obmedzenia času dostupného pre kanály televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu) a reklamné kanály už nie sú opodstatnené vzhľadom na zvyšovanie konkurencie a nárast možností výberu spotrebiteľa.*

Or. en

Odôvodnenie

Restrictions on advertising should be lifted to allow European media service providers to better compete and to sustain revenue to finance and invest in European audiovisual content. The consumer is the best regulator of the amount and type of advertising.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber a Giovanni Berlinguer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 235
ODÔVODNENIE 44

(44) Obmedzenie množstva reklamy prípustného na jeden deň bolo z veľkej časti teoretické. Dôležitejší je limit v rámci hodiny, pretože sa uplatňuje aj v najexponovanejšom čase (prime time). Preto by sa denný limit mal zrušiť, kým hodinový limit pre reklamné spoty a spoty televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu) by sa mal zachovať. Ani kvantitatívne obmedzenia času dostupného pre kanály televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu) a reklamné kanály už nie je opodstatnené vzhľadom na nárast možností výberu spotrebiteľ a. Obmedzenie reklamy na 20 % v rámci každej hodiny zostáva uplatniteľné s výnimkou časovo náročnejších foriem reklamy, ako sú televízne propagačné akcie (telepromotions) a okná televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu), ktoré si vyžadujú viac času vzhľadom na ich charakter a metódu prezentácie.

(44) Priemerný denný limit, tak ako ho stanovuje táto smernica, by mal byť zachovaný. Zachovanie tohto limitu nie je zbytočným opatrením, vzhľadom na to, že akákoľvek úľava v oblasti trvania reklamy by viedla k presunu reklamných zdrojov z verejných kanálov na kanály so špeciálnym zameraním a dokonca aj z tlačovín na súkromné kanály. V záujme priaznivého diváckeho zážitku by sa na lineárne a nelineárne služby mal vzťahovať hodinový limit pre reklamný čas a televízna ponuka tovarov (teleshopping) vysielaná na kanáloch, ktoré nie sú výlučne zamerané na tento účel by mala podliehať kvantitatívnym pravidlám frekvencie a trvania.

Or. fr

Odôvodnenie

The limits set in the previous directive relating to insertion of advertising should be reinstated so as not to upset the overall balance in the advertising market between private and public. Non-linear services must also be subject to an advertising time limit.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Hanna Foltyn-Kubicka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 236
ODÔVODNENIE 44

(44) Obmedzenie množstva reklamy prípustného na jeden deň bolo z veľkej časti teoretické. Dôležitejší je limit v rámci hodiny, pretože sa uplatňuje aj v najexponovanejšom čase (prime time). Preto by sa denný limit mal zrušiť, kým hodinový limit pre reklamné spoty a spoty televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu) by sa mal zachovať. Ani kvantitatívne obmedzenia času dostupného pre kanály televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu) a reklamné kanály už nie je opodstatnené vzhľadom na nárast možností výberu spotrebiteľa. Obmedzenie reklamy na 20 % v rámci každej hodiny zostáva uplatniteľné s výnimkou **časovo náročnejších foriem reklamy, ako sú televízne propagačné akcie (telepromotions) a okná televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu)**, ktoré si vyžadujú viac času vzhľadom na ich charakter a metódu prezentácie

(44) Obmedzenie množstva reklamy prípustného na jeden deň bolo z veľkej časti teoretické. Dôležitejší je limit v rámci hodiny, pretože sa uplatňuje aj v najexponovanejšom čase (prime time). Preto by sa denný limit mal zrušiť, kým hodinový limit pre reklamné spoty a spoty televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu) by sa mal zachovať. Ani kvantitatívne obmedzenia času dostupného pre kanály televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu) a reklamné kanály už nie je opodstatnené vzhľadom na nárast možností výberu spotrebiteľa. Obmedzenie reklamy na 20 % v rámci každej hodiny zostáva uplatniteľné s výnimkou časovo náročnejších foriem reklamy, ako sú televízne propagačné akcie (telepromotions) a okná televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu), ktoré si vyžadujú viac času vzhľadom na ich charakter a metódu prezentácie.

Or. pl

Odôvodnenie

'Telepromotions', as opposed to teleshopping, are a concept not defined in the directive and one which raises considerable doubts. Bearing in mind, however, that telepromotion certainly includes product placement and sponsoring, it is hard to agree with the claim that such forms of advertising require more time, in the way that teleshopping does.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 237
ODÔVODNENIE 44

(44) Obmedzenie množstva reklamy prípustného na jeden deň bolo z veľkej časti teoretické. Dôležitejší je limit v rámci hodiny, pretože sa uplatňuje aj v najexponovanejšom čase (prime time). Preto by sa denný limit mal zrušiť, kým hodinový limit pre reklamné spoty a spoty televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu) by sa mal zachovať. Ani kvantitatívne obmedzenia času dostupného pre kanály televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu) a reklamné kanály už nie je opodstatnené vzhľadom na nárast možností výberu spotrebiteľa. Obmedzenie reklamy na 20 % v rámci každej hodiny zostáva uplatniteľné s výnimkou časovo náročnejších foriem reklamy, ako sú televízne propagačné akcie (telepromotions) a okná televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu), ktoré si vyžadujú viac času vzhľadom na ich charakter a metódu prezentácie.

(44) Obmedzenie množstva reklamy prípustného na jeden deň bolo z veľkej časti teoretické. Dôležitejší je limit v rámci hodiny, pretože sa uplatňuje aj v najexponovanejšom čase (prime time). Preto by sa denný limit mal zrušiť, kým hodinový limit pre reklamné spoty a spoty televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu) by sa mal zachovať. Ani kvantitatívne obmedzenia času dostupného pre kanály televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu) a reklamné kanály už nie je opodstatnené vzhľadom na nárast možností výberu spotrebiteľa. Obmedzenie reklamy na 20 % v rámci každej hodiny zostáva uplatniteľné **a malo by v budúcnosti zahŕňať čas venovaný umiestneniu produktov** s výnimkou časovo náročnejších foriem reklamy, ako sú televízne propagačné akcie (telepromotions) a okná televíznej ponuky tovaru (teleshoppingu), ktoré si vyžadujú viac času vzhľadom na ich charakter a metódu prezentácie.

Or. de

Odôvodnenie

Those calling for product placement to be allowed generally point to the change in advertising techniques from traditional advertising to product placement. On this argument, product placement should be regarded as a direct substitute for the advertising previously subject to time limits. That being so, the time used for product placement in a programme should be included in the 20% ceiling per hour.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel; Monica Frassoni, Jean-Luc Bennahmias a Carl Schlyter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 238
ODÔVODNENIE 45

(45) Praktiky skrytej reklamy táto smernica zakazuje pre jej negatívny vplyv na spotrebiteľa. **Zákaz skrytej reklamy nezahŕňa legítimne umiestňovanie produktov v rámci tejto smernice.**

(45) Praktiky skrytej reklamy táto smernica zakazuje pre jej negatívny vplyv na spotrebiteľa.

Odôvodnenie

On the conditions stipulated in the Amendment to Article 3h) (new), the use of "production aids" does not fall under the prohibition of surreptitious advertising, but product placement remains forbidden.

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh, ktorý predkladá Åsa Westlund

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 239
ODÔVODNENIE 45

(45) Praktiky skrytej reklamy táto smernica zakazuje pre jej negatívny vplyv na spotrebiteľov. **Zákaz skrytej reklamy nezahŕňa legítimne umiestňovanie produktov v rámci tejto smernice.**

(45) Praktiky skrytej reklamy táto smernica zakazuje pre jej negatívny vplyv na spotrebiteľov.

Odôvodnenie

In practise no real distinction can be made between product placement and surreptitious advertising.

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 240
ODÔVODNENIE 45

(45) **Praktiky** skrytej reklamy táto smernica zakazuje pre **jej** negatívny vplyv na spotrebiteľov. **Zákaz skrytej reklamy nezahŕňa legítimne umiestňovanie produktov v rámci tejto smernice.**

(45) Skrytá reklama, **integrácia produktov a tematické umiestňovanie sú praktiky, ktoré** táto smernica zakazuje pre **ich** negatívny vplyv na spotrebiteľov. **Zákaz skrytej reklamy, integrácie produktov a tematického umiestňovania** nezahŕňa legítimne umiestňovanie produktov v rámci tejto smernice.

Odôvodnenie

This addition is necessary to clarify that the prohibition also extends to product integration and the placement of subject matter, which are practices having an extremely negative effect on consumers.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marielle De Sarnez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 241 ODÔVODNENIE 45

(45) Praktiky skrytej reklamy táto smernica zakazuje pre jej negatívny vplyv na spotrebiteľov. Zákaz skrytej reklamy **nezahŕňa legitímne** umiestňovanie produktov v rámci tejto smernice.

(45) Praktiky skrytej reklamy táto smernica zakazuje pre jej negatívny vplyv na spotrebiteľov. Zákaz skrytej reklamy **sa vzťahuje na neakceptovateľné** umiestňovanie produktov v rámci tejto smernice.

Or. fr

Odôvodnenie

Product placement can jeopardise programme credibility and respect for audiovisual works. However, it should continue to be tolerated, particularly on account of existing European and/or foreign works which contain product placements. Product placement should therefore be limited, and in the event of misuse prohibited. In this way European producers of audiovisual works will not be disadvantaged by comparison with producers from third countries (in particular, the United States) in terms of the partial funding made available by product placement. The national regulatory authorities should ensure that the use of product placement in new audiovisual works remains limited.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Lissy Gröner a Giovanni Berlinguer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 242 ODÔVODNENIE 45

(45) Praktiky skrytej reklamy táto smernica zakazuje pre jej negatívny vplyv na spotrebiteľov. Zákaz skrytej reklamy **nezahŕňa legitímne** umiestňovanie produktov v rámci tejto smernice.

(45) Praktiky skrytej reklamy táto smernica zakazuje pre jej negatívny vplyv na spotrebiteľov. Zákaz skrytej reklamy **sa vzťahuje na neakceptovateľné** umiestňovanie produktov v rámci tejto smernice.

Odôvodnenie

Prohibits product placement.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 243
ODÔVODNENIE 46

(46) Umiestňovanie produktov je realitou v kinematografických dielach aj v audiovizuálnych dielach vyrobených pre televíziu, ale členské štáty regulujú túto prax rozlične. Aby sa vytvorili rovnaké podmienky a zlepšila sa tak konkurencieschopnosť európskeho mediálneho priemyslu, je potrebné prijať pravidlá pre umiestňovanie produktov. Definícia umiestňovania produktov, ktorá sa tu uvádza, zahŕňa každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do programu, zvyčajne výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu. Toto podlieha rovnakým kvalitatívnym pravidlám a obmedzeniam, aké platia pre reklamu.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel a Jean-Luc Bennahmias

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 244
ODÔVODNENIE 46

(46) **Umiestňovanie produktov** je realitou v kinematografických **dielach** aj v audiovizuálnych dielach vyrobených pre televíziu, ale členské štáty regulujú túto prax rozlične. **Aby sa vytvorili rovnaké podmienky a zlepšila sa tak konkurencieschopnosť európskeho mediálneho priemyslu, je potrebné prijať pravidlá pre umiestňovanie produktov.** **Definícia umiestňovania produktov, ktorá sa tu uvádza, zahŕňa každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do programu, zvyčajne výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu. Toto podlieha rovnakým kvalitatívnym pravidlám a obmedzeniam, aké platia pre reklamu.**

(46a) **Výrobná pomoc** je v oblasti kinematografických diel a audiovizuálnych **filmov** pre televíziu realitou **predovšetkým v Spojených štátoch, avšak aj v niektorých členských štátoch.** Členské štáty však regulujú **a riadia výrobnú pomoc v kinematografických dielach aj v audiovizuálnych dielach vyrobených pre televíziu** rozlične. **Zdá sa preto, že v záujme dosiahnutia spravodlivej cezhraničnej hospodárskej súťaže je potrebné túto otázku objasniť. Podpora produkcie umožňuje uvážlivé využívanie obmedzených zdrojov bez porušenia zásady oddeľovania. Výrobná pomoc okrem iného pomáha financovať európsku nezávislú produkciu bez toho, aby bola ohrozená nezávislosť a dôveryhodnosť programu. Definícia „výrobnej pomoci“, ktorá sa tu uvádza, zahŕňa včlenenie výrobku, služby alebo obchodnej značky do audiovizuálnych mediálnych služieb, ktoré je potrebné zo žurnalistických a kreatívnych dôvodov, najmä vtedy, keď nemožno hovoriť o platbe ani inej podobnej náhrade, redakčnom vplyve inzerenta alebo vlastníka značky. Ak si využitie podpory produkcie vyžaduje z redakčných alebo umeleckých dôvodov zmienku o tovare, službách, názvoch, obchodných značkách alebo činnostiach výrobcu tovaru či poskytovateľa a služieb, prípadne ich prezentáciu, realizuje sa to bez osobitného alebo neprimeraného dôrazu. Výrobná pomoc tiež zahŕňa nezávislé redakčné rozhodnutia o používaní produktov bez mimoriadnej nápadnosti, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou programu a uľahčujú jeho výrobu, napríklad pri používaní značkových cien v audiovizuálnych mediálnych službách pre deti, ktoré môžu byť pre divákov motiváciou k tomu, aby sa zúčastnili na programe a zabavili sa pri ňom. Programy tretích krajín, ktoré zahŕňajú výrobnú pomoc, treba jasne identifikovať a ako také i označiť.**

Odôvodnenie

The recital clarifies what is meant by admissible production aids. A production aid enables the prudent use of scarce financial resources. It is presented in a work for editorial and not for promotional reasons, so its use does not lead to a confusion of editorial content and commercial forms of communication. This avoids the danger of undermining the separation principle or curtailing artistic or journalistic freedom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 245
ODÔVODNENIE 46

(46) Umiestňovanie produktov je realitou v kinematografických dielach aj v audiovizuálnych dielach vyrobených pre televíziu, ale členské štáty regulujú túto prax rozlične. Aby sa vytvorili rovnaké podmienky a zlepšila sa tak konkurencieschopnosť európskeho mediálneho priemyslu, je potrebné prijať pravidlá pre umiestňovanie produktov. Definícia umiestňovania produktov, *ktorá sa tu uvádza*, zahŕňa každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do programu, zvyčajne výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu. **Toto** podlieha rovnakým kvalitatívnym pravidlám a obmedzeniam, aké platia pre reklamu.

(46) Umiestňovanie produktov je realitou v kinematografických dielach aj v audiovizuálnych dielach vyrobených pre televíziu, ale členské štáty regulujú túto prax rozlične. Aby sa vytvorili rovnaké podmienky a zlepšila sa tak konkurencieschopnosť európskeho mediálneho priemyslu, je potrebné prijať pravidlá pre umiestňovanie produktov. **Je vhodné stanoviť konkrétny zoznam, ktorý povoľuje umiestnenie produktu pri typoch obsahu, kde ovplyvňovanie mienky nie je hlavnou funkciou alebo v prípadoch, kde je poskytovaná zanedbateľná náhrada alebo kde nie je poskytovaná žiadna náhrada.** Definícia umiestňovania produktov zahŕňa každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do programu, zvyčajne výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu. **Môže zahŕňať umiestnenie služieb alebo predmetov s peňažnou hodnotou, na nákup ktorých by ináč príjemca musel použiť svoje vlastné (finančné, osobné alebo materiálne) zdroje. Umiestnenie produktu podlieha rovnakým kvalitatívnym pravidlám a obmedzeniam, aké platia pre reklamu. Musí však navyše splňať osobitné požiadavky. Nesmie byť ohrozená redakčná zodpovednosť a nezávislosť poskytovateľa mediálnych služieb. Spôsob, akým je produkt zaradený do programu nesmie spôsobiť dojem, že tento produkt dostáva podporu programu alebo poskytovateľov vysielania. Produkt nesmie byť mimoriadne nápadný. Mimoriadna nápadnosť je nápadnosť, ktorá nie je opodstatnená redakčnými požiadavkami programov, alebo ktorá vzbudzuje vierohodnosť. Môže sem takisto spadať opakované umiestnenie značiek, tovarov alebo služieb, alebo spôsob, akým sú uvedené do popredia. Je potrebné tiež zohľadniť obsahovú stránku programu, do ktorého má byť produkt umiestnený. V záujme ochrany spotrebiteľa a transparentnosti by mala byť stanovená všeobecná požiadavka, akou je uvedenie symbolu. Tento symbol uvedený počas programu by nemal byť založený na loge firmy, čím sa zabráni akémukoľvek dodatočnému reklamnému účinku. Z tohto dôvodu by malo byť zvolené neutrálne logo.**

Odôvodnenie

To regulate product placement, it is useful to have an affirmative list which establishes that it is permissible in cases in which influencing opinion is not the paramount function, or in which there is negligible risk of editorial content being influenced.

The criterion of undue prominence is defined by reference to the content of the Commission communication on questions arising from certain aspects of the 'television without frontiers' Directive on television advertising (2004C 102/02).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Lissy Gröner a Giovanni Berlinguer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 246
ODÔVODNENIE 46

(46) Umiestňovanie produktov je realitou v kinematografických dielach aj v audiovizuálnych dielach vyrobených pre televíziu, ale členské štáty regulujú túto prax rozlične. Aby sa vytvorili rovnaké podmienky **a zlepšila sa tak konkurencieschopnosť európskeho mediálneho priemyslu**, je potrebné prijať pravidlá pre umiestňovanie produktov. Definícia umiestňovania produktov, ktorá sa tu uvádza, zahŕňa každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do programu, **zvyčajne** výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu. Toto **podlieha rovnakým kvalitatívnym pravidlám a obmedzeniam, aké platia pre reklamu.**

(46) Umiestňovanie produktov je **v niektorých krajinách stále častejšou** realitou v kinematografických dielach aj v audiovizuálnych dielach vyrobených pre televíziu, ale členské štáty regulujú túto prax rozlične, **čo spôsobuje vážnu deformáciu.** Aby sa vytvorili rovnaké podmienky **a zachovala celistvosť diel**, je potrebné prijať pravidlá pre umiestňovanie produktov. Definícia umiestňovania produktov, ktorá sa tu uvádza, zahŕňa každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do programu, zvyčajne výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu. Toto je **zakázané.** **Ak ide o diela a programy pochádzajúce z tretích krajín, diváci musia byť upozornení na umiestnenie produktu.**

Odôvodnenie

To rationalise the laws on product placement in the different Member States, the Directive specifies that product placement is prohibited in order to preserve the integrity of works. With a view to preserving its audiovisual model, the European Union must guard against the excesses that are already occurring in certain countries; however, provisions are required for works originating in third countries, where this prohibition does not apply.

Pozmeňujúci a doplnujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplnujúci návrh 247
ODÔVODNENIE 46

(46) Umiestňovanie produktov je realitou v kinematografických dielach aj v audiovizuálnych **dielach** vyrobených pre televíziu, ale členské štáty regulujú túto prax rozlične. Aby sa vytvorili rovnaké podmienky a zlepšila sa tak konkurencieschopnosť európskeho mediálneho priemyslu, **je potrebné prijať** pravidlá pre umiestňovanie produktov. Definícia umiestňovania produktov, ktorá sa tu uvádza, zahŕňa každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do programu, zvyčajne výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu. Toto podlieha rovnakým kvalitatívnym pravidlám a obmedzeniam, aké platia pre reklamu.

(46) Umiestňovanie produktov je realitou **predovšetkým v amerických** kinematografických dielach aj v audiovizuálnych **filmoch** vyrobených pre televíziu, ale členské štáty regulujú túto prax rozlične. Aby sa vytvorili rovnaké podmienky **v týchto oblastiach** a zlepšila sa tak konkurencieschopnosť európskeho mediálneho priemyslu, **navrhuje sa prijatie** pravidiel pre umiestňovanie produktov, **ktoré sa nebudú aplikovať na programy vyrobené pred viac ako 2 rokmi od vstupu do platnosti tejto smernice**. Definícia umiestňovania produktov, ktorá sa tu uvádza, zahŕňa každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do programu, zvyčajne výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu. Toto podlieha rovnakým kvalitatívnym pravidlám a obmedzeniam, aké platia pre reklamu.

Or. en

Odôvodnenie

It would be impossible in practice to apply the product placement rules to movies or programmes made many years ago. It makes sense to put a fixed time limit, which does not need to be the entry into force of the Directive, but better a reasonable period of time before it.

Pozmeňujúci a doplnujúci návrh, ktorý predkladá Marielle De Sarnez

Pozmeňujúci a doplnujúci návrh 248
ODÔVODNENIE 46

(46) Umiestňovanie produktov je realitou v kinematografických dielach aj v audiovizuálnych dielach vyrobených pre televíziu, ale členské štáty regulujú túto prax rozlične. Aby sa vytvorili rovnaké podmienky a zlepšila sa tak konkurencieschopnosť európskeho mediálneho priemyslu, je **potrebné prijať pravidlá pre umiestňovanie produktov. Definícia umiestňovania produktov, ktorá sa tu uvádza, zahŕňa každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do programu, zvyčajne výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu. Toto podlieha rovnakým kvalitatívnym pravidlám a obmedzeniam, aké platia pre reklamu.**

(46) Umiestňovanie produktov je realitou v kinematografických dielach aj v audiovizuálnych dielach vyrobených pre televíziu, ale členské štáty regulujú túto prax rozlične. Aby sa vytvorili rovnaké podmienky a zlepšila sa tak konkurencieschopnosť európskeho mediálneho priemyslu, je potrebné **tolerovať umiestnenie produktu a zabezpečiť, aby vnútroštátne regulačné orgány obmedzili, v prípade potreby, jeho zaradenie.**

Or. fr

Odôvodnenie

Product placement can jeopardise programme credibility and respect for televisual works. However, it should continue to be tolerated, particularly on account of existing European and/or foreign works which contain product placements. Product placement should therefore be limited, and in the event of misuse prohibited. In this way European producers of televisual works will not be disadvantaged by comparison with producers from third countries (in particular, the United States) in terms of the partial funding made available by product placement. The national regulatory authorities should ensure that the use of product placement in new televisual works remains limited.

Pozmeňujúci a doplnujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplnujúci návrh 249
ODÔVODNENIE 46

(46) Umiestňovanie produktov je realitou v kinematografických dielach aj v audiovizuálnych dielach vyrobených pre televíziu, ale členské štáty regulujú túto prax rozlične. Aby sa vytvorili rovnaké podmienky a zlepšila sa tak konkurencieschopnosť európskeho mediálneho priemyslu, je potrebné prijať pravidlá pre umiestňovanie produktov. Definícia umiestňovania produktov, ktorá sa tu uvádza, zahŕňa každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do programu, zvyčajne výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu. Toto podlieha rovnakým kvalitatívnym pravidlám a obmedzeniam, aké platia pre reklamu.

(46) Umiestňovanie produktov je realitou v kinematografických dielach aj v audiovizuálnych dielach vyrobených pre televíziu, ale členské štáty regulujú túto prax rozlične. Aby sa vytvorili rovnaké podmienky a zlepšila sa tak konkurencieschopnosť európskeho mediálneho priemyslu, je potrebné prijať pravidlá pre umiestňovanie produktov. Definícia umiestňovania produktov, ktorá sa tu uvádza, zahŕňa každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do *lineárneho* programu, zvyčajne výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu. Toto podlieha rovnakým kvalitatívnym pravidlám a obmedzeniam, aké platia pre reklamu.

Or. en

Odôvodnenie

Non-linear services should be outwith the scope of the directive.

Product placement should only be classed as such if there has been an actual payment. It is a legitimate source of revenue provided there is adequate transparency.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 250
ODÔVODNENIE 46

(46) Umiestňovanie produktov je realitou v kinematografických dielach aj v audiovizuálnych dielach vyrobených pre televíziu, ale členské štáty regulujú túto prax rozlične. Aby sa vytvorili rovnaké podmienky a zlepšila sa tak konkurencieschopnosť európskeho mediálneho priemyslu, je potrebné prijať pravidlá pre umiestňovanie produktov. Definícia umiestňovania produktov, ktorá sa tu uvádza, zahŕňa každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do programu, zvyčajne výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu. Toto podlieha rovnakým kvalitatívnym pravidlám a obmedzeniam, aké platia pre reklamu.

(46) Umiestňovanie produktov je realitou v kinematografických dielach **a do istej miery** aj v audiovizuálnych dielach vyrobených pre televíziu, ale členské štáty regulujú túto prax rozlične. Aby sa vytvorili rovnaké podmienky a zlepšila sa tak konkurencieschopnosť európskeho mediálneho priemyslu, je potrebné prijať pravidlá pre umiestňovanie produktov. Definícia umiestňovania produktov, ktorá sa tu uvádza, zahŕňa každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do programu, zvyčajne výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu. Toto podlieha rovnakým kvalitatívnym **a kvantitatívnym** pravidlám a obmedzeniam, aké platia pre reklamu.

Or. de

Odôvodnenie

Product placement is widely prohibited in the Member States. The general assumption that it is a reality in audiovisual television productions is, therefore, incorrect.

Furthermore, see justification to Recital 44.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 251
ODÔVODNENIE 46

(46) Umiestňovanie produktov je realitou v kinematografických dielach aj v audiovizuálnych dielach vyrobených pre televíziu, ale členské štáty regulujú túto prax rozlične. Aby sa vytvorili rovnaké podmienky a zlepšila sa tak konkurencieschopnosť európskeho mediálneho priemyslu, je potrebné prijať pravidlá pre umiestňovanie produktov. Definícia umiestňovania produktov, ktorá sa tu uvádza, zahŕňa každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do programu, zvyčajne výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu. Toto podlieha rovnakým kvalitatívnym pravidlám a obmedzeniam, aké platia pre reklamu.

(46) Umiestňovanie produktov je realitou v kinematografických dielach aj v audiovizuálnych dielach vyrobených pre televíziu, ale členské štáty regulujú túto prax rozlične. Aby sa vytvorili rovnaké podmienky a zlepšila sa tak konkurencieschopnosť európskeho mediálneho priemyslu, je potrebné prijať pravidlá pre umiestňovanie produktov *do programov vyrobených od vstupu do platnosti tejto smernice*. Definícia umiestňovania produktov, ktorá sa tu uvádza, zahŕňa každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do programu, zvyčajne výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu. Toto podlieha rovnakým kvalitatívnym pravidlám a obmedzeniam, aké platia pre reklamu.

Or. es

Odôvodnenie

Product placement rules would be impossible to apply in practice to films made a long time ago.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Lissy Gröner a Giovanni Berlinguer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 252
ODÔVODNENIE 46 A (nové)

(46a) Koncept materiálnej podpory produkcie sa vzťahuje na zmienku alebo prezentáciu tovarov, produktov alebo služieb z čisto redakčných dôvodov bez akejkoľvek odmeny alebo náhrady za produkciu. Na odlišenie tohto konceptu od umiestnenia produktu, ktoré je zakázané, by sa mal upresniť právny rámec vzťahujúci sa na využitie povolenej materiálnej podpory produkcie. Za podporu produkcie sa považujú subvencie alebo finančná pomoc poskytované verejnými inštitúciami v súlade so zásadami Zmluvy v oblasti výroby programov.

Or. fr

Odôvodnenie

The type of production aid involved should be clarified. The addition of the word 'material' removes any ambiguity as to their nature. They should be distinguished from the legal aids provided by public institutions.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 253
ODÔVODNENIE 46 A (nové)

(46a) Umelecké duševné vlastníctvo vyplývajúce z umiestnenia produktu musí byť zohľadnené v dohode s producentmi.

Or. de

Odôvodnenie

Product placement constitutes a short interruption of the programme which is not particularly noticeable to consumers. It must be clearly identified as such, not some time before or afterwards, but at the time it occurs, because consumers cannot realistically be expected to wait until the symbol is shown. The commercial impact of any such message being superimposed is not of importance to the legislator, who should be solely concerned with the consumer protection aspect.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 254
ODÔVODNENIE 47

(47) **Regulátori** by mali byť nezávislí od národných vlád, ako aj od poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb, aby mohli vykonávať svoju prácu nestranne a transparentne a prispievať k pluralizmu. Zabezpečenie korektného uplatňovania tejto smernice vyžaduje úzku spoluprácu medzi vnútroštátnymi regulačnými orgánmi a Komisiou.

(47) **Regulačné orgány a organizácie** by mali byť nezávislí od národných vlád, ako aj od poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb, aby mohli vykonávať svoju prácu nestranne a transparentne a prispievať k pluralizmu. Zabezpečenie korektného uplatňovania tejto smernice vyžaduje úzku spoluprácu medzi vnútroštátnymi regulačnými orgánmi a Komisiou. ***Pri regulácii médií sa rešpektujú odlišné črty vnútroštátnych tradícií, pokiaľ ide o organizáciu regulačných orgánov a organizácií. V oblastiach, ktoré sú koordinované článkami 2 a 2a tejto smernice, má osobitný význam úzka spolupráca medzi regulačnými orgánmi a Komisiou.***

Or. en

Odôvodnenie

The independence of the Regulatory authorities and regulatory bodies is a key factor for media pluralism in Europe. But national traditions of organising media regulation - like those for public broadcasters - shall be respected in that sense. In the case of conflicts between Member States regulated by Article 2 and 2a of this Directive in which the regulatory authorities are also involved as expert authorities, the collaboration of the national regulatory authorities with the Commission takes a special importance.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Carl Schlyter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 255
ODÔVODNENIE 47

(47) Regulátori by mali byť nezávislí od národných vlád, ako aj od poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb, aby mohli vykonávať svoju prácu nestranne a transparentne a prispievať k pluralizmu. Zabezpečenie korektného uplatňovania tejto smernice vyžaduje úzku spoluprácu medzi vnútroštátnymi **regulačnými** orgánmi a Komisiou.

(47) Regulátori by mali byť nezávislí od národných vlád, ako aj od poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb, aby mohli vykonávať svoju prácu nestranne a transparentne a prispievať k pluralizmu. Zabezpečenie korektného uplatňovania tejto smernice vyžaduje úzku spoluprácu medzi **príslušnými** vnútroštátnymi orgánmi a Komisiou. **Úzka spolupráca medzi členskými štátmi a medzi regulačnými orgánmi členských štátov má takisto osobitný význam s ohľadom na vplyv, ktorý môžu mať prevádzkovatelia vysielania etablovaní v jednom členskom štáte na iný členský štát. Ak sú postupy vydávania licencií ošetrované vnútroštátnymi predpismi a ak je dotknutý viac ako jeden štát, je žiaduce nadviazať kontakt medzi príslušnými orgánmi ešte pred udelením licencií. Spolupráca by mala zahŕňať všetky oblasti, ktoré sú zosúladené v tejto smernici, a predovšetkým články 2 a 2a.**

Or. en

Odôvodnenie

Some broadcasters use another country of origin other than the one its intended audience lives in, for the purpose of avoiding national rules on advertising. Member states must be granted some rights of limiting this practise in order to prevent undue concurrence advantages and violation of its laws.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 256
ODÔVODNENIE 47

(47) **Regulátori** by mali byť nezávislí od národných vlád, ako aj od poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb, aby **mohli vykonávať svoju prácu** nestranné a transparentne **a prispievať k pluralizmu**. **Zabezpečenie korektného uplatňovania tejto smernice vyžaduje úzku spoluprácu medzi** vnútroštátnymi regulačnými orgánmi a Komisiou.

(47) **Členské štáty musia mať regulačné orgány, ktoré** by mali byť nezávislé od národných vlád, ako aj od poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb, aby mohli **zabezpečiť korektné uplatňovanie tejto smernice a príslušných vnútroštátnych predpisov**. **Táto práca sa musí vykonávať** nestranné a transparentne **a v úzkej spolupráci s ostatnými** vnútroštátnymi regulačnými orgánmi a s Komisiou. **Musí takisto prispievať k pluralizmu**.

Or. en

Odôvodnenie

It cannot be an option left to the Member states to decide whether to have or not an independent regulatory authority. It is in the essential interest of the European Union in this matter, and it is in coherence with the basic goals of this Directive, to require all Member states to set up an impartial audiovisual national authority.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 257
ODÔVODNENIE 47

(47) Regulátori by mali byť nezávislí od národných vlád, ako aj od poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb, aby mohli vykonávať svoju prácu nestranné a transparentne a prispievať k pluralizmu. Zabezpečenie korektného uplatňovania tejto smernice vyžaduje úzku spoluprácu medzi vnútroštátnymi regulačnými orgánmi a Komisiou.

(47) **Regulátori, ktorých samotná existencia a úloha je neodmysliteľná v rapidne sa vyvíjajúcom odvetví audiovizuálnych mediálnych služieb, by** mali byť nezávislí od národných vlád, ako aj od poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb, aby mohli vykonávať svoju prácu nestranné a transparentne a prispievať **k rešpektovaniu slobody prejavu a k pluralizmu**. **Regulátori by mali navyše zabezpečiť ochranu ľudskej dôstojnosti a odstránenie všetkých foriem diskriminácie a vo všeobecnosti predšadzovať základné práva a slobody**. Zabezpečenie korektného uplatňovania tejto smernice vyžaduje úzku spoluprácu medzi vnútroštátnymi regulačnými orgánmi a Komisiou.

Odôvodnenie

Independence of regulators; reminder of their role and of the Member States' and Commission's responsibility to ensure in the legislation the combating of all forms of discrimination, the protection of vulnerable people, the promotion of fundamental rights and the protection of freedoms.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 258
ODÔVODNENIE 47

(47) Regulátori by mali byť nezávislí od národných vlád, ako aj od poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb, aby mohli vykonávať svoju prácu nestrane a transparentne a prispievať k pluralizmu. Zabezpečenie korektného uplatňovania tejto smernice vyžaduje úzku spoluprácu medzi vnútroštátnymi regulačnými orgánmi a Komisiou.

(47) Regulátori by mali byť nezávislí od národných vlád, ako aj od poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb, aby mohli vykonávať svoju prácu nestrane a transparentne a prispievať k pluralizmu. ***Ich právomoci v oblasti kontroly obsahu by mali byť obmedzené na predmet a ustanovenia tejto smernice a nesmú za žiadnych okolností akýmkoľvek spôsobom dohliadať na výkon práva na informácie alebo na pravdivosť informácií.*** Zabezpečenie korektného uplatňovania tejto smernice vyžaduje úzku spoluprácu medzi vnútroštátnymi regulačnými orgánmi a Komisiou,

Or. es

Odôvodnenie

In no way do regulators have the job of protecting fundamental rights. That role must be reserved exclusively for judges and courts. Allowing a regulator to decide whether or not information was truthful would be tantamount to resurrecting prior censorship, a practice inimical to freedom. Parliament knows that this is a matter which has given rise to numerous complaints from citizens.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Manolis Mavrommatis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 259
ODÔVODNENIE 47 a (nové)

(47a) Kultúrna rozmanitosť, sloboda prejavu a rôzne spôsoby komunikácie sú dôležitými prvkami európskeho audiovizuálneho sektora, a sú preto nenahraditeľnými predpokladmi demokracie a diverzity.

Or. el

Odôvodnenie

For a more integrated approach to the characteristics of the European audiovisual sector.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Emine Bozkurt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 260
ODÔVODNENIE 47 A (nové)

Verejné vysielanie spĺňa základnú potrebu prístupu občanov k základným médiám vrátane spravodajských relácií, ktoré by nemali byť neprimerane obmedzované. Skutočná televízia bez hraníc preto musí zahŕňať prístup Európanov k verejnému vysielaniu z ich domovského členského štátu ako aj z iných členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 261
ODÔVODNENIE 47 A (nové)

(47a) Ak sa rozhodlo, že pracovné postupy poskytovateľ a mediálnej služby sú nezákonné, bolo by nespravodlivé k tým, ktorí sa týmito pravidlami riadia, umožniť pokračovanie týchto činností alebo uplatniť len mierne postihy v porovnaní s pozitívnym efektom, ktorý možno očakávať od tých istých pravidiel. Členské štáty musia umožniť svojim regulačným orgánom, aby zabezpečili v kontexte vnútroštátneho zákonodarstva, že poskytovatelia mediálnych služieb, na ktorých sa vzťahuje ich právomoc, nebudú porušovať túto smernicu v súlade s platnými monitorovacími postupmi účinného výkonu v členských štátoch a bez toho, aby sa zanedbali iné tradičné opatrenia európskych právnych predpisov, ako je uvalenie peňažných trestov.

Or. fr

Odôvodnenie

The Directive proposes a reasonable number of regulations, some of which are strict prohibitions. Member States must apply them strictly, particularly when the benefit to be derived from ignoring them may be greater than the amount of any fine due.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marian Harkin

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 262
ODÔVODNENIE 47 A (nové)

(47a) Právo osôb s postihnutím, starších ľudí a neštátnych príslušníkov s iným materinským jazykom na účasť na spoločenskom a kultúrnom živote spoločenstva a na integráciu, v súlade s článkami 25 a 26 Charty základných práv Európskej únie, je neoddeliteľne späté so zabezpečením prístupných audiovizuálnych mediálnych služieb. Prístupnosť audiovizuálnych mediálnych služieb zahŕňa znakovú reč, titulky, zvukový opis, zvukové titulky a zrozumiteľný výber možností na obrazovke (menu), ale neobmedzuje sa na ne.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 263
ODÔVODNENIE 47 A (nové)

(47a) Právo osôb s postihnutím a starších ľudí na účasť na spoločenskom a kultúrnom živote spoločenstva, ktoré vychádza z článkov 26 a 27 Charty základných práv, nemožno oddeliť od zabezpečenia prístupných audiovizuálnych mediálnych služieb. Prístupnosť audiovizuálnych mediálnych služieb zahŕňa znakovú reč, titulkovanie, hlasové komentovanie pre nevidiacich, zvukové titulky a zrozumiteľnú ponuku volieb na obrazovke (menu), ale neobmedzuje sa na ne.

Or. en

Odôvodnenie

In the absence of a common understanding of what constitutes "accessibility", there is a danger of Member States interpreting the provisions of Article 3i in different ways, which may result in market fragmentation, unfair competition and legal uncertainty to the detriment of users with disabilities. Therefore, it is proposed to provide guidelines explaining the term "accessibility" in the context of audiovisual services.

SK